نومرو: ٤٧ دردنجی سنه فیاتی: ٥ غروش

رسملی کتاب

شهید معظم محمود شوکت پاشا

N° 47.

Mahmoud Chevket Pacha.

Prix: 5 P.res

بیکر تجارتخانه‌سی

MAISON BAKER

استانبول مغازه‌سی — یکی پوسته‌خانه قربنده

مغازه‌مزده ضابطان افندیلرك نظر دقتنه : خاکی وبوزرنك قاشلر، بودفعه قبول اولنان نمونه‌یه موافق انکلتره‌دن یکی جلب ایتدیکمز طونق سیاه رنکده یاغمورلقلر ایله برنوع بوز رنکده غایت خفیف همان (١٥٠) غرام ثقلتنده یازین البیسه اوزرینه وقیشین پالطو ایله کیمکه مخصوص صو کچمز پلرینلر وبالجمله اشیای عسکریه ورود ایتمشدر . ترزیمز بالخاصه مشتریلریمزك ممنونیت تامه‌لرینی جلب ایچون انکلتره‌نك اڭ مشهور ترزیلرندن اولدیغنی علاوه ایلرز .

سیویللر ایچون — قوستوملك صوك موده هرنوع اڭ کوزه‌ل چشید اوزرینه صوك بهار وقیشلق انکلیز قماشلری ، یلکك هر جنسی ، فانتازی قماشـلر ، پارده‌سو وپالطویه مخصوص اڭ نووته تیفتیك قماشـلر موجوددر . ردینغوت واستانبولین ایچون غایت صاغلم وظریف انکلیز لاستیقودینلری ، حاضر البیسـه‌لرك انواعی‌ده بولنور . جمله‌سی خالص انکلیز معمولاتی اولدیغندن ظرافت ومتانت جهتی سائر بعض مغازه‌لرله مقایسه قبول ایتمز درجه‌ده‌در .

محترم خانم افندیلره تبشیر — مینی مینی یاورولریکزه غایت ظریف و متین البیسه تدارك ایتمك ایسترسه‌کز ایلك بهار مناسبتیله بیوك مقدارده ارکك وقیز چوجقلره مخصوص هربویده ورود ایدن البیسـه‌لری بردفعه مغازه‌مزه تشریفله کورمکزی رجا ایدرز .

خانملره مخصوص اڭ صـوك و یکی مودللر اوزرینـه مبایعه اولنـان بلوزه‌لر ایچ وطیش اتکلکلری ال وپاره چانطه‌لری ، رنکلی و بیاض کتان و ایپکلی مندیللر ، اوموز آتقیلری ، کوملك وچماشیرلر . حاولی ، بورنوز ، باصمه ، پاتیسـقه ، موسه‌لین ، زفیر ، یتاق اورتوسی ، ماصه اورتوسی الی آخره موجوددر .

ارککلره مخصوص غایت ظریف کوملکلر ، رنکلی وبیاض ، کتان مندیللر ، هرجنس چوراب زنه وکوچکلر ایچونده موجوددر . اڭ طیانیقلی وصودن چکلمز یوك یازلق وقیشلق فانیله‌لر ، خالص تکمیل کتان یقه‌لقلر وهرجنس بیون باغلری کلمشدر .

ارکك ، زنه وکوچکلر ایچون — اڭ متین وظریف انکلیز وآمریقان ایاق قابلریله برچوق سیاحت اشیاسنك ورودینی محترم مشتریلریمزه اعلان ایلرز .

Mantor kamera

Goltz &. Breutmann

صنعتكارانه ويلاق اوزرينه‌مناظرك نصل ترسم ايده‌جكنى كوره‌رك عين زمانده‌ده همان رسم آلمق ارزو ايدن فوطوغراف مراقليلرينه بر چوق سنه‌لردنبرى رسملى كتابك خصوصى فطوغرافلرينى آلمق وسائر تجربه‌لرمله اك ايى وأك مكمل بولديغم آينه ايله عكسلى ماكنه‌لردن « غلوچ بروتمان » فابريقه‌سنك « مانتور رەفلكس » قاره‌لرينى توصيه ايدر وبوماكنه‌لرى ايدنمك ارزو ايدنلره فابريقه‌سنك قتالوغنى فيأتنه‌طرفدن كتيريله‌جكنى تعهد ومشتريلرك ممنون قاله‌جغنى تكفل ايلرم .

مانتور قاره‌لرك سائر نوعلرندن قلاپ ، بيليان و ستره‌سقوبيك فورمه‌لرى بولنديغى كبى آلمانيانك أك مشهور فابريقه‌لرينك اوبژه‌كتيفلريله ٦.٥ ٩ دن ١٨ × ٢٤ فورمه‌سنه قدر هر بويده ماكنه‌لر بولنور . دها زياده تفصيلات آرزو ايدنلر آتيده‌كى آدرسه مراجعت ايتملرى تمنى اولنور . سائر فطوغراف فابريقه‌لرينكماللرندن دخى ارزو ايدنلرك كرك درسعادت وكرك طشره‌دن وقوعبوله‌جق سپارشلرى‌ده قبول اولنور .

باب‌عالى جاده‌سنده رسملى كتاب مطبعه‌سى بناسى
داخلنده ١ نومرو . . . . . ياخود
يكى‌پوسته‌خانه ١٣٦ نومرو قوطوده

فوطو : فريد ابراهيم

Photo Féiid Ibrahim, Cons-ple.

نومرو : ٤٧ | شباط و مارت ١٣٢٩ | جلد : ٨

رسملی
کتاب
RESSIMLI - KITAB

مؤسس ومدیری:
عبید الله اسعد

مطبعه و اداره خانه: باب عالی جاده سنده ٣١ نومرولی دائرهٔ مخصوصه در.

امور اداره ایچون مدیره، امور تحریریه ایچون سرمحرره مراجعت اولنور

درج ایدلمیان اوراق اعاده اولنماز

سرمحرری :
م. رؤف

Directeur-Propriétaire:
UBEIDOULLAH ESSAD

Bureau & Imprimerie:
Rue de la S.-Porte N. 31
Constantinople

Prix: 5 Piastres

هر آی نشر اولنور ادبی ، سیاسی ، فنی ، فلسفی ، اجتماعی مجموعهٔ مصوره در

رسملی کتاب مطبعه‌سی

صدر جدید فخامتلو دولتلو پرنس سعید حلیم پاشا حضرتلری

Son Altesse le Prince Saïd Halim Pacha, Nouveau Gran -V zir

امحای اعاظم طریقتی

همان بر ، ایکی سنه‌در ، بدبخت وطنمزی فلاکتدن فلاکته ، مصیبتدن مصیبته سوروکله‌یوب کوتورن وقایع الیمه وفجیعه‌یی دوشوندکجه بویوك بر یأس واضطراب ایله تیترمه‌مك ممکن اولمیور . . طرابلس غرب فجیعه‌سیله انکشاف ایدن بودورهٔ سیاه، عسکری عصیانلر، داخلی اختلاللر، دیدیشمه‌لر، بوغوشمه‌لر، اوروشمه‌لرله ، نهایت بالقان محاربه‌سنی‌ده ایلاد ایدرك مع‌الاسف ، حالا ختام بولمق استعدادینی کوسترمیور .

طرابلس فاجعه‌سی ، بوتون صنوف منورهٔ خلقه بر کتلهٔ متحده حالنه کله‌رك دشمن دین و وطنه قارشی بر انتظام تام ایله مدافعهٔ ملیه‌یی تأمین و اجرا ایتمك وظیفه‌سنی واضحاً ارائه ایتمش ؛ یاشامق ، شرفله ، ناموسله ، استقلال ایله یاشامق ایچون آرتق دغدغه‌لره بر نهایت ویرمك ، بوکشمکشلره برخط ابطال چکمك لازمکلدیکنی وقایعك شهادت الیمه‌سیله اثبات ایلمش ایدی ؛ اسف که فلاکتدن متنبه اولمق خصیصه‌سنی کوسترمیه‌رك عصرلردن بری بالطه‌لانوب طوران اوسفینهٔ حکومتی دها بویوك بحرانلرك تهلکهٔ تخریبنه معروض بیراقمقدن چکینمه‌دك ، حیا ایتمدك . نه‌کی اللر ، نه‌کی امللرله اشغال ایدلدیکنی بیلدیکمز ارناوودلق وقوعاتی حکومت؛ هرنه‌بهاسنه‌اولورسه اولسون تسکین و امحا ایتمك وظیفهٔ حیاتیه‌سیله مکلف ایکن، بوفعالیت مبرمه‌وضروریه‌یی اظهار وایفادن محروم بیراقیلدی ؛ ازمیره ، روم ایلینك بعض محللرینه محتمل تجاوزلره قارشی تدابیر لازمهٔ عسکریه‌یی اتخاذایدرك وطنی یکی برتهلکه‌دن صیانت ایچون هردقیقه حاضر ومهیا دوران غالب وشرفلی بر هیئت حکومت عقلك ، منطقك ، سیاستك ایجابی خلافنه‌اوله‌رق اسقاط ایدیلدی؛ نتیجه‌ده کار : درت سنه‌ده بیك بلا و مشکلات ایله وجوده کتیرلمش اولان بوتون تشکیلات وترتیباتی برهرج ومرج عمومی ایله برباد ایدن مختار ، کامل پاشا قابینه‌لرینك بو بدبخت وطنه قاپانماز بریاره ، بوتون ناصیه‌لرمزه سیاه برمذلت تمغاسی هدیه‌ایدرك بزی بر انقراض اوچورومنك کنارنده بیراقدیلری اولدی !

آیلردن بری عموماً کوردیکمز ، حس ایتدیکمز ، چکدیکمز مذلت وسفالتی ، بزی انقطاع بولمیه‌جق بررابطهٔ قویه ایله استقبالك تخلیصنه سوق ایده‌میه‌جك بر سائق اوله‌رق تلقی ایدییور ایدك وبوتلقیده حالا مصر وعنود بولنیورز ، بعض تظاهرات بوقناعتك خلافنده‌ده اولسه . .

شهید مغفور نیازی بك

Niazi Bey qui fut dernièrement assassiné en Albanie.

۲۹ مایسده بایزید وقعهٔ فجیعه‌سنده احراز رتبهٔ شهادت ایدن صدر اعظم وحربیه ناظری
محمود شوکت پاشانك نعش مبارکی اوکنده صوك دعا — حربیه نظارتنده

Les dernières prières au ministère de la Guerre - Funérailles de l'ex-Grand Vizir Mahmoud Chevket Pacha qui fut victime d'un horrible attentat le 11 Juin à Bayazid

ملتلر ایچون حال واستقبال نقطهٔ نظرندن مدار عبرت وانتباه عداولنان سوانقدن بری ده تاریخدر. بر حکومتك، برملتك صورت ظهور وتشکلی، ترقی وتکاملی، طرز اداره وسیاستی وبونلرك نتائج داخلیه وخارجیه‌سی، انحطاط ویا اندراسی حقنده انجق تاریخ، وقیعله ثبوت بولمش حقائق بیلدیرر. وطنله صاحب علاقه اولان هرشخص هیچ اولمازسه کندی وطنك تاریخی حقنده برفکر مخصوصه مالك اولملیدرکه اوزرنده یاشادیغی طوپراغه وابنای نوعنه مفید اوله‌بیلسون. وقوف تاریخ ایسه ینه آز، چوق برسعیه، برسعی دماغی‌یه متوقفدرکه مملکتمز کبی، برخیلی زماندر، علوم و معارفك مظهر فیض وحمایه اوله‌مدیغی دیارده هرکس بووقوفدن نصیب‌دار اوله‌مامشلر ایسه معذور کوریله‌بیلیر. لکن، هیچ برزمان بالذات اك مهم وقایع تاریخیه‌ایچنده حیاتکذار اولان برملت افرادی بووقوفسزلقده معذور کوریله‌مز.. برعثمانلیلر بوکون تاریخمزك اك مهم و بحرانلی زمانلرینی یاشامقده اولدیغمز ایچون بویوکمزدن کوچکمزه قدر هپمز عبرت بخش برتاریخك روحلرمزك اك درین نقطه‌لرینه حك ایدلمکده اولدیغنی مشاهده ایتمکده‌یزکه بو، حال حاضری و استقبالی قورتارمق ایچون بزلره برشهراه سعادت آچه‌بیلیردی؛ وآچمالیدر.

بش سنه‌در، مظاهرت، مخالفت نامنه علی اکثر اك ملوث یوللری تعقیب ایدرکدن دوشدیکمز کرداب فلاکتی، وبومخالفتلرك

صدر فدا کارك وياورى شهيد مغدور ابراهيم بككـ تابوتلرى ايا صوفيه جامع شريفنده مصلا
طاشى اوزرنده بولنوركن

Les cercueils du Grand Vizir et de son aide-de-camp défunts dans la cour de la Mosquée St. Sophie.

على الاكثر ناصل شايان تحقير براملِ انتفاع
ايله حصـوله كلوب حيات مليه‌يى سـكته‌لره
دوچار ايتديكنى ، كتـاب صحيفه‌لرينى دكل ،
فقط ايچنده ياشاديغمز زمانى، اطرافمزى احاطه
ايدن وقايع وحقائق ناموسكار برنظر وجدان
ايله تدقيق ايدرك بوتون عريان فجاعتيله كوره‌بيليرز؛
تيمـار خانه‌ده‌كيلر مسـتثنا اولمق اوزره هپمز
سـوائق اندراس ومذلتى بر ، بر كوريبور ،
بيليورز؛غرور وعظمتمز ويامنفعت واحتراصمز
دركه كورمك، اكلامق ايسته‌مينلرمزك كوزلرينى
كور ، قلبلرينى كور ، ناموسلرينى كور ايدييور
وَ ملتى‌ده ، زواللى ملتى‌ده حفرهٔ انقراضـه
طوغرى سوركله‌مك جرأتنى بخش ايدييور .

يتر آرتق ، بوذلت ومسكنت يتر .. مفرط
بر مخالفتك حيات عموميه‌مزده آچديغى رخنه‌لر،
سينهٔ وطنده حاصل ايتديكى جريحه‌لر بزه أل‌أله
ويرمكى، برآره‌ده يورومكى، برهدف اوكنده،
برغايه پيشنده قوشمغى، معظم بيغ، برمزك دينه،
بويوك عثمانلغمزك يوردينه اهانت وخيـانت
ايتمه‌مكى امر ايدييور . مخالفت ومقاومت، نامنه
بو مملكتك مقدراتيله ايسته‌يه‌رك ، ايسته‌ميه‌رك
اوينامق يازق وكناهدر . بليهٔ انقراضه دوچار
اولديغمز دقيقه‌ده ايلك انقاض بلا اوك صفده
بولنـانلرك بينه دوشـه‌جك ، خرد وخاش
ايده‌جكدر ، بيله‌لم ؛ وطنه اجيايورسـه‌ق بيله
مقـدس اولان حيات شـخصيه‌مزه حرمت
ايده‌لم . .

شهید معظمك جنازه آلایی مناظرندن — حربیه نظارتی میدانند.

Le cortège funéraire devant le Ministère de la Guerre

لافله بیز کمی یوروموز ، صرف مخالفتله برمملکت قورتولماز ؛ وطنه محبتمز ، مربوطیتمز ، صداقتمز وارسه قدرت و اختصاصی اولانلر یکدیکره معاونت ومظاهرتده بولنسونلر ، یاکلش یوللر تعقیب اولنیورسه یکدیکری قارده‌شجه ، ارقداشجه ، خلوص ایله ، صمیمیت ایله ، تنویر وایقاظ ایتسونلر وَایدیلسینلر انجق بو صورتله درکه اولادینه و. دیکی تربیهٔ فکریه‌یه مقابل ، وطن ، ایسته‌مکده حقلی اولدیغی حرمتی ، محبتی ، صداقتی بولمش اولور . . دقت اولنسون که « وطن ، وطن ! » دیه وطن تخریب اولنماز ، وطن تعمیر اولنماز ، کناهدر .. یوقسه « وطن ، وطن ! .. » ترنمی « قارنم آج ، قارنم آج ! » واویلاسی مفهومندن باشقه برشیٔ افاده ایده‌میه‌جك درجه‌ده ذلیل وحقیر اولور ، ناصل که اولدی . .

کیسه‌مزله وطنمزی آیری آیری دوشوندیکمز دقیقه‌ده ، جمله‌مز ایمان واعتقاد ایده‌لم که ، هم کیسه‌مز ، هم وطنمز سلامت بوله‌جقدر . سیاسیاتی ، وادیٔ مخالفتی وسیلهٔ معیشت بیلمکدن صرف نظر ایتمك بویوکلکنی کوستره‌مزسه‌ك وطنك شرف وسلامتندن ، حریت شخصیه‌یه لیاقتمزدن قطع امید ایتملی‌یز . الیوم برمکتب عالیده بررحلهٔ تدریس اشغال ایدن أبی قلبلی برآرقداشم وادیٔ مخالفته بکدیکی برصره‌ده — بومخالفت نه‌ایچون؟ .. « سوألمه قارشی حقیقتی اعتراف ایتمك بویوکلکنی کوستره‌رك یکا : — چونکه ، قارنم آج ! » دیمشدی . بوفاجعه‌یی ،

١-1   ٢-2   ٣-3

جنازه آلاینی تعقیب ایدن وکلا وارکان حکومت ایله طرف پادشاهیدن اعزام بیوریلان شهزادکان
حضراتی (١ ـ صدر اعظم پرنس سعید حلیم پاشا . ٢ ـ شهزاده ضیاءالدین افندی ،
٣ ـ شهزاده عمر حلمی افندی .)

Princes Impériaux, minis'res et dignitaires au funérailles de Mahmoud Chevket Pacha.
[1 Le Grand Vizir, S. A. Saïd Halim Pacha. 2, S. A. I. Ziaeddin Eff.
3, S. A. I, Omer Hilmi Eff.]

یوزده طقسان ، تشمیل ایده‌بیلیرسکز ! ..

.. حالبوکه تشبثات شخصیه‌نك تأمین ایده‌جکی رفاه وسعادت حالی وظائف حکومت هیچ برزمان تأمین ایده‌مز ؛ بر یازیجی برکاتبدن ، بر تجارتخانه صاحبی بر ناظردن هرحالده چوق مرفه وبختیار برطرز حیات ومعیشته مالکدر ..

بو حقیقتی وصوکره ایچنده یوارلاندیغمز کردابی نظر دقته آلدقجه متحیر قالمامق ممکن اوله‌ماز.

کوزلرمزی دوت آچه‌لم ، اطرافمزده قایناشان مهالکی کوره‌لم ؛ برلقمه اکمك ایچون بر برمزی ییه‌یه‌لم . بیله‌لم که ، فرانسه‌ده ، انکلترده‌کی شرائط حیاتیه وسیاسیه تورکیاده یوقدر ، اوشرائطی او چیوز سنه‌ده بیله تأمین ایده‌میز . عاقل ومتبصر اوله‌لم .

حقائقه انفاذ نظر ایده‌مدیکمز ایچوندرکه برفکر مخصوصه صاحب اوله‌میه‌رق باشقه‌لرینك اغوالرینه قاپیلیر ، مملکتك ضررینه اونلرك پیشنده قوشار ، دوروروز . نتیجه‌ده ، فلاکت بزی قارشیلادیغی وقت ، خطایی کندمزده بولیه‌رق همان حکومتی تنقید وتزییفه باشلارز . بوحالك نتیجه‌سی آثارشی درکه مع الاسف آرتق مملکتمزده رونما اولیور ...

شهید معظمك جنازه آلایی ایا صوفیه‌دن کچرکن
Le cortège funèraire devant St Sophie

بو تمهیداتدن حاصل ایتمك ایسته‌دیکمز نتیجه وقایع اخیرهٔ فجیعه اوررینـه قرئلرمزك نظر بصیرت وانتباهنی تکرار جلب ایتمك ، او معکوس یوللرك معکوس ومضر ثمره‌لرینی کوزدن کچیرمکدر .

منفعت و احتراص اوررینه مؤسس برمخالفتك‌ده قاعدهٔ تکامله تابع اوسی طبعی برکیفیت اولوب بو تکامل‌ده الفاظدن افعاله کچمکله حصول بولمقده‌درکه صوك زمانلرده اشقودره‌نك قهرمان مدافعی حسن رضا پاشانك ؛ قهرمان حقیقیٔ حریت نیازی بکك ، بالآخره‌ده صدر فدا کارمز محمود شوکت پاشانك فاجعهٔ شهادتلری بوذهنیتك نتائج تکاملی اوله‌رق قبـول وتلقی اولنمليدر .

آرزولره ، احتراصاته خدمت ایتمه‌یلر ، مانع اولانلر حقنده حس ایدیلن کین وعداوت کیت کیده کسب اشتداد ایله اوداٸرهٔ غیرمعقوله‌دن‌ده چیقاره‌ق بر تهور مجنونانه‌یه منقلب اولیورکه بو اوچ شهید معظمك حیات معززه‌لری‌ده ایشته بویله محمول کین واغراض بدبختلرك پنجهٔ سفیلنده صوك دقیقه‌لرینی ویردیلر ..

حسن رضا پاشـا ، برجزء مقدس وطنی شایان حیرت برجسارت وکیاستله مدافعه ایدن بر قهرمان ایدی ، او مدافعه ایله برچوق آمال ومنافع دوچار تهلکه اوله‌بیلردی ؛ برکیجه برسوقاق ایچنده شهید ایدیلدی ؛

نیـازی بك ، بادرهٔ استبداده قارشی علم حریت وانسانیتی یوکسلده‌رك جهانده پك آز

دارالفنون هیئتی رسم تعظیمی ایفا ایتمك اوزره ایا صوفیه میداننده ، انتظارده بولونورکن

Les universitaires attendant le cortège funéraire devant St. Sophie.

کیمسه‌لره نصیب اولان برخدمت وطنیه‌یی ایفا ایتمش بویوك برقهرمان ایدی ، اونك وجودی عثمانلی ملتی ایچون حیلی برآبدهٔ حریت واستقلال اولمق صفتیله تهلکه‌لر یاشاتیوردی ؛ مرکز سلطنته عودت ایدرکن ایپلرینك اوچی بلکه استانبوله باغلی براسکله اوزرنده شهید ایدیلدی ؛

محمود شوکت پاشا ، حادثهٔ ارتجاعیه‌یی سیلوب سپوره‌رك قانون اساسی‌یی تأیید ایدن ، کیجه‌سنی کوندوزینی وطنك خیر ونفعنه حصر ایدرك چالیشان ، بوکونکی حریت فکریه وقلمیه‌مزی ، بوکونکی حقوق سیاسیه واجتماعیه‌مزی بزه بخش ایدن برقهرمان ایدی ؛ اونك اسمی ، وجودی باشلی باشنه منور برقوت ، احتراص ومنفعته ، کین وغرضه قارشو دوران برآبدهٔ علویت ایدی ، ملتك برخدمتندن دیکر برخدمتنه قوشارکن ، حربیه نظارتندن دائرهٔ صدارته کیدرکن شهید ایدیلدی .. الله ، بومقدور شهیدلری رحمتیله ، ملتی ده حیاتیله دلیرایتسون..

وطنك معروض انواع مهالك اولدیغی بردمده مقام صدارتی عهده‌سنه آلمق فداکارلغنی کوسترن ، آز برزمان ایچنده برچوق اساسلر احضارینه موفق اوله‌رق مملکتی ساحل سلامته ایصاله برارادهٔ قویه ایله چالیشان محمود شوکت پاشا کبی برنادرهٔ خلقت وحیت برقاچ سفیلك قربان احتراصی اوله‌رق محو اولدی ، کیتدی ؛ بز ، آرقه‌ده مأیوس ونومید ، استقبال وطنی دوشونه‌رك آغلیور قالدق .

افرادی قلیل برملت انجق اعاظمنك سوقیله ، همتیله ، مساعیسیله اك بویوك ومتمدن ملتلر آره‌سنده برموقع اکتساب ایدر . کثیرالافراد

شهزادگان و وکلای کرام حضراتیله ارکان حکومت و سائر مأمورین جنازه‌ی مدفناً دیوان یولندن کچمسی

Les Princes Impériaux et les ministres aux funérailles de Mahmoud Chevket Pacha

برملتده کندی عظمتیله متناسب شرائط وموافعه ینه انجق اعاظمنك کثرت ومساعیسیله احراز ومحافظه ایدر . بناءً علیه اعاظممز بویله یکدیکرینی متعاقب ، دوچار امحا وافنا اولورسه اوچ بش سنه‌یه وقدر ، بزده محو اولور کیدرز؛ سفیل ومحکوم برلرده، دشمن حربه‌لری آلتنده سورونورز . .

قاتللرك ، مشوقلرك رذائل وشناعتلرندن بحث ایتمك ، اونلری تلعین وتحقیر ایتمك، بوکا محقق اولان لیاقتلریله برابر، اصلا برفائده تأمین ایتمز . بزبو بدبختلرك سقوط ایتدکلری درکهٔ سفلیهٔ ذهنیت وخلقیتدن طولایی برانسان صفتیله ، حتی متأثر اولورز ، بوسقوطه آجیرز.

وطنداشلرم ، قارهٔ‌وقارئه‌لرم ، امحا وافنای اعاظم یولنه چیقان بومعناسز مخالفتدن آرتق اوزاق قاله‌لم. بیلمه‌دن، آکلامادن مملکتك فلاکت واضمحلالنه خدمت ایتمه‌لم ، روح مشروطته صادق قاله‌رق حکومتمزه ظهیر اوله‌لم، ایشمزله کوجمزله، صنعتمزله.. تجارتمزله .. زراعتمزله اوغراشالم . یالکز مسلکلرمزك اسیری اوله‌لم. انجق بوصورتله‌درکه، برکون اولور، فوز وظفر کلیر ، بزی ووطنمزی فلاکت واضمحلالدن، تمیز ونورلی اللریله ، تخلیص ایدر ؛ بوکا ایمان ایده‌لم .

۳۰ مایس ۳۲۹

عبدالله اسعد

حق و وظیفه

— کچن نسخه‌دن مابعد —

(وولنه‌ی) دن

حقیق برنعمت ، برمبدأ مسرتدر که بو سوینجك نهایتی انك اتمامنده‌در بز جفتجی‌یه بکزه‌یورز . بو آدم قیشك دخولندن اول اکر وانجق صوك بهارده یچر .. بونکله برابر ، زحمتی : حلاوتدن آزاده میدر ؟ وحیات ایزلرینك آره‌سنده کندی امیدی ایله برابر خشنودیسی‌ده ثابت ایتمیورمی؟

سزه غیر قابل ازاله دیدکلری سفالتی بالعکس دفعه سز چاره ساز اوله جقسکز ، ومادام که مانع طبیعتده دکل ، انسانلرده‌در ایستدیککز زمان بونی ازاله‌یه مقتدر اوله جقسکز ؛ زیرا یا کلش اکلادقلری منفعت الجاسیله بوندن سزی منع ایتمك ایسته‌ینلر ، سزك یانکزده کیمدرلر ؟ قوتلری نه‌در ؟ آنلرك یرینه بدل سزیورسیکز ! اقلیت اولانلرده اکثریت سزده‌در .

اکر شمدی‌یه قدر مساعیکزدن بك آز ثمره اقتطاف ایتدیکز ایسه بوکا ناصل حیرت ایتملیدر ؟ اوککزده ییقیجی برشی وارایدی ، فقط یوره‌ککزده تعمیر وتأسیس ایدن یاپیجی برحس یوق ایدی : اکثریا عدالتدن ، دائما مرحمتدن محروم قالدیکز . سز حقوقکری ایرکندن مدافعه ایتملی ایدیکز ، سزك ودائما سزك نامکزه باشقه‌سنك حقوقنه تعرض ایتدیلر

مملکتکزده اخوتی وحاکمیت محبتی دها اول تأسیس ایتملی ایدیکز . بونی یاپه‌جق یرده هرشخص یالکز تندیسنی دوشوندی ، یالکز منفعت ذاتیه‌سی نظره آلدی ؛ کین وحسد ، سزی تحریك و تهییج ایتدی .

وجدانکزی یوقلابیکز ، وهمان جمله‌کز بو کیزلی فکری بوله‌جقسکز : چالیشیورم همده جفا چکیورم ، شواوته‌کی تنبل اولدیغی حالده فضله فضله نائل حظوظات اولیور ؛ نه ایچون بن اوله‌یمده او مسعود اولسون ؟ ویرورده ایلدیککز آرزو آنك یرنده اولمق ، انك کبی یشامق ، انك کی حرکت ایتمك دکلیدر ؟ حال بوکه ، بوفکر ونیت فنالغك امحاسنه دکل ، دوامنه سائقدر . باشقه‌سنك سعادتیله مسرور اول تا که سن‌ده مسعود اوله‌سك . فنالق (عدالتسزلك) ده‌در ، یوقسه شونك یاخود بونك بوعدالتسزلکدن مستفید اولمه‌سنده دکلدر . موفق اولمق ایسترمیسکز ؟ کندیکز قدر قرداشلرکزی‌ده دوشونیکز ، آنلرك مدعاسی سزك مدعاکز ، آنلرك ایلکی سزك ایلککز ، فنالغی سزك فنالغکز اولسون ، کندی کندیکزی کورمه‌ییکز وکندیکزی انلردن حس ایدیکز که لاقیدلککز درین برمحبته وخودبینلککز

جنازه آلاینك برقسمنك كوروڭشی

L'n aspect des funérailles

فدا كارلغه منقلب اولسون . بو حالده هیئتكز اعضاسندن برطاقمی ایستدكلرینی یاپان طاغینیق اشخاص حالنده قالماز .

(بر) اولورسیكز ، واول زمانكه یكدل ویك جهت اولورسیكز ، (اتحاده) قاووشورسیكز . هرشیئه نائل اولورسیكز . آرتق سزكله ، واصل اولمق ایستدیككز مقصدلر آره سنده كیم حائل اوله بیله جكدر : شمدی هركس كندینی ، كندی مقصد ذاتیسنی دوشوندیككندن طولایی بری بریكزدن آیرلدیغكزدن برطاقمكزی دیكر طاقمكزه قارشی قویبورلر ، سزی بری بریكزله اوغراشدیروب تحت تحكمه آلیورلر ، وقتاكه برمنفعت ، برعزم ونیت برعمومی حركت صاحبی اوله جقسكز سزی مغلوب ایده جك قوت نره ده در ؟

فقط سزه ترتب ایدن وظیفه یی بی اكلامیكزكه اتحادسز اصلا باشه چیقه مزسیكز .

مطلوب اولان هر بریكزك شخصاً موقعكزی ، بخت وقدرتی ایلشدیرمك دكلدر ، چونكه هیئت عمومیه ینه عین درجه ده جفا كش قالیر ، ودنیاده هیچ برشی دكیشدیرلمامش اولور . (ایسلك) و (فناق) عین نسبت اوزره ثابت وپایدار قالمش ، یالكز انسانلر اعتباریله طرز آخره تقسیم اولونمش اولور . بری چیقه جق ، دیكری اینه جك ، وهیچ بوندن عبارت اوله جق !

برتغلبك یرینه دیكرینی اقامه ایتمك ملتزم دكلدر . كیم تغلب ایدرسه ایتسون ؛ هر تحكم ، صنوف متفرقه نك وجودینی ، بناءً علیه امتیازاتی ، ومجادلهٔ منافعی استلزام ایدر . .

جنازه آلاینك « حریت ابدیه » تپه‌سنه مواصلتی

Arrivée du cortege funéraire à la Colline de la Liberté.

یوکسك صنفلر طرفندن کندی وضعیت فائقه‌لرینی تأمین ایچون یاپلمش قوانین سایه‌سنده عمومك یاخود همان عمومك بر (طاقم) خلق ایچون فداکارلقده بولنمه‌لرینی انتاج ایلر . اهالی اوصنوف ممتازه‌نك کوکارینی بسله‌ین قوتلی طوپراق کیبدر .

سزك وظیفه‌کز متحدانه چالیشمق ویکدیگرکزه (یاردیم) ایتمکدر. واقعا بویوکدر : عائلهٔ عمومیه‌یی تشکیل ، کندی قانونی ایله اداره اولونان مسعود مملکتی احیا ایتمکله فاصله‌سز برسعی ایله ، وبرصورت مترقیه‌ده اولا ملت ، صوکره عالم انسانیت ایچون بونك آثارینی موقع فعله کتیرمکله مکلفسکز . وقتا که حقیق قرده‌ش کبی بری بریکزی سوه‌رك ویکدیگریکزه قارشیلقلی برادر معامله‌سی ایده‌رك ؛

هرکس کندی منفعتنی عمومك منفعتنده بیله‌رك ، کندی حیاتنی عمومك حیاتی ایله توحید ایلیه‌رك ، عائلهٔ عمومیه‌نك بالجمله اعضاسی ایچون فدای نفسه حاضر اولور ، آنلرده بونك ایچون متساویاً فداکارلغه آماده بولونور ، ملتك ثقلی آلتنده فریاد ایلدیکی فلاکتلرك چوغو ، آفاقی طولدیران دومانلر کونشك طلوعیله غائب اولدوقلری کبی ، درحال زائل اوله‌جقلردر ..

(٤)

شمدی متوجه اولمقلغکز لازم کلان مقصدی بیلیورسکز . طبیعت مصلحت سزی اکا طوغری سوق ایدیور ، هرطرفدن سزی احاطه ایدن فلاکتلردن خلاص اولمق آرزوسنی القا ایله سزی اکا وصول ایچین متصل تضییق ایلیورکه اکر بوایلاك سزه اولدیغی قدر عینیله

حربیه برمنظره — قهرمان حربیه محمود شوکت پاشانک نعش مبارکی ۱۱ نیساندکی شانلی خاطره‌سی اولان آمدهٔ حربیه اوننده الر اوزرنده کچیریلرکن

Un aspect touchant - Les élèves de l'école militaire porter le cercueil de Mahmoud Chevket Pacha

قرده‌شلرکز ایچون دخی واقع اولمازسه هیچ فائده ویرمز . حقلر کی وظیفه‌لرده مطلقاً مشترک ومتساوی اوملیدر .

بو صورتله قرده‌شلر ایچون چالیشدقجه کندیکز ایچین چالیشمش اولورسکز وکندیکز ایچون ثمره‌لی برصورتده چالیشمقلغکز محصلی هیچ برشیئک یوردمدیغی برمجب ایله انلر ایچین چالیشمقلغکزه متوقفدر .

مع هذا مقصد مقدسی اکلامق کافی دکلدر ، اکا هانکی وسائط ایله واصل اوله جغکزی بیلمک لازمدر ؛ بو اولمدقجه مساعیکز عقیم قالیر . بیچاره یورغون یولجیلر ! سز اقشامه یاتمه‌جق یری دوشونیورسکز ، آنی هنوز یولده ایکن اوکرنیکز !

بن سزه بوتون حقیقتی سویلیه‌جکم ، چونکه سزی قورتاره‌جق طوغرو یولدر . بعضلری حقیقتی براورتو ایله کیزله‌مکی ای ظن ایدرلر . بونلر یا یالانجی درلر ، یاخود قورقاقدرلر . حیات بشره دیانت ایدن و بونی تصادفی صورتده سرسریانه حکم ویرمکدن منع ایله‌ین عقل وحکمت ، عالم انسانیتک حقیقی قانونلرینی بیلمک واجرا ایده بیلمکدن عبارتدر ؛ استعلام احلاقی‌یی تشکیل ایدن بو قانونلرک هیئت مجموعه‌سی (حقوق) و (وظائف) دییلان شیلردر .

برچوقلری سزه یالکز وظیفه‌لرکزدن بحث ایدرلر ، دیکرلری حقوقکزه حصر مقال ایلرلر : بو صورت ، فعلاً غیرقابل افتراق

شهید معمور ابراهیم بکك جنازه‌سی آبدهٔ حریت اوکندن کچرلرکن

Funérailles d' Ibrahim Bey - Le cortége funéraire devant la monument de la liberté.

اولان شیلری تهلکه‌لی صورتده آیرمقدر. هم وظائفکزی، هم حقوقکزی طانیمه‌لیسکز که آنلری ایفا و مدافعه ایده‌سکز؛ سفالتدن باشقه هیچ برصورتله خلاص اولمزسکز.. (حق) و (وظیفه) یان‌یانه بویومزلر سه موجودیتمزی ایکی خرما اغاجنه بکزرلر. حقوقکز (صبر) سکز، حیاتکز، حریتکزدر هرکس حیات حقنک تقدیر ایتدیکی مدت عمره کوره یشامق حقنه، طبیعتدن مأخوذی اولان شیلری محافظه ایتمک حقنه مالك دکلیدر؟ هرکس، حوائجنی تأمین، احوالنی اصلاح ایچون ویا حیوانلقدن تباعد و دائما حقیقته تقرب ایچون قوای عقلیه و بدنیه‌سی بلا مانع استعمال واستکمال حقنه مالك دکلیدر؟

بیچاره برمخلوق انسانیی، کرفتار اولدیغی مصائبدن قورتارمق خصوصنده‌کی مساعیسی کیمسه‌یه ضرر ویرمدیکی حالده محضا رفاه وراحتلرینی عدم واحتکارده وباشقه‌لرینک فلاکتنده آرایانلره مضر اولدیغی وسیله‌سیله جهالت وسفالت ایچنده چیلاق ومتدنی برحالده طوتمق ممکنمیدر؟ وجائزمیدر؟

کندیلری حقارت و زنجیری صارصدان برصمعه قارشی بولنمک حدتی، بر وحشی حیوانك چابالیان شکارینه قارشی اولان حدتی کبی دکلیدر؟ وشکایتلری شکارینی قاچیران قره‌قوشك شکایتی کبی دکلیدر؟ ایمدی برفرد ایچون طوغرو اولان شی عموم ایچونده طوغرودر: هرکس یشامیدر، هرکس نمو وتکمل ایده‌رك مقصدینه ایریشمك ایچین مشروع اولان (حریت) حرکتدن مستفید

حربت ابدیه تپه‌سنده رسم تدفین اثناسنده سفرا واتاشه میلترلر

Les attachés militaires assistant à l'enterrement sur la colline de la liberté.

اوللیدر . بوحالده یکدیکرك حقوقنه متقابلاً رعایت مجبوریدر ، ووظیفه‌لك بدایتی اولان عدالت بونده‌در .

فقط عدالت ، عالم انسانیتك تأمین احتیاجاتنه کافی دکلدر . هرکس عدالت سایه‌سنده حقنه نائل اوله‌حق ؛ بولازم . . انجق عالمده هرفرد کندی حالنه‌قالنجه ، هرانسانك صورت دائمه‌ده محتاج اولدیغی اعانت ومعاونتدن محروم قالیر . برآدم اکمکسز قالدیغی : آراسون ، بولسون. آنی بن منع ایده‌یورمی‌یم ؟ اکاعائد اولانی الدن آلمدیا ؟... بویله دینیلیر (قابیل)ك سوزینی تکرار ایده‌جکلر : « قرده‌شمله‌مکلف می‌یم ؟ » . طول ، یتیم ، خسته ، ضعف کیمسه‌لر کندی حاللرنده ترك اولونه‌جقلر . . هیچ برقارشیلقلی استنادکاه ، هیچ عوضسز برتوسط قلمیه‌حق : هرطرفده خودبینلك ولاقیدلك .. آرتق نه روابط صحیحهٔ اجتماعیه ، نه‌دهمشقت ومسرت مشترکه ، نه‌عمومی برتنفس ، هیچ برابیلك یوق . .

حیات ، هرقلبك کیزلی کوشه‌سنه‌چکلمش ، مزارده‌کی برآدملك نقهٔ عظامنی تنویر ایدن قندیل کبی کندی کندیسه یاناجق ؛ زیرا ، یوره‌کسز ، مرحمتسز ، میل‌ومحبتسز برانسان وفات ایتمش برجسددن ، برنعشدن‌باشقه‌نه‌در ؟. مادام که برهپمز بری‌بریمزه ، الك اوفاق‌برروزکارك تحریك ایلدیکی تازه اوت فدانلری کبی بری بریمزه استناده محتاجز ؛ ومادام‌که قانون عدالت سایه‌سنده هرفرد شخصاً مالك‌اولدیغی

رسم تدفین اثناسنده آبدهٔ حریت باغچه‌سنده برمنظره

Pendant l'enterrement

اموالی ، متقابلاً تعاطی ایتمدکه، تعاون دینیلن فعل مشترك حکمران اولمدقجه نوع نی بشرك ضیاعی محققدر .. بونك محافظه‌سی ایچون برایکنجی قنونه احتیاج واردرکه بوده قانون (شفقت) در ؛ قنون (رحم ورأفت) در . وانسانیتك طاغنیق اعضاسنی برهیئت حالنه کتیرەن بوشفقت، وظیفه‌نك اکمالیدرکه عدالت بونك برنجی اساسی ایدی .

هرنوع حریتدن محروم اولان ؛ باشقه بری کندیسنه امر ومساعده ایتمدکجه نه کیتمکه، نه کلمکه ، نه‌ده حرکت ایتمکه مقتدر اوله‌میان برانسان نه‌در ؟ . کاملاً بوحاله دوچار اولان بر (اهالی) نه اولور ؟ .

حیوانات وحشیه ، اورمانلرك ایچنده دها بختیارانه ودها آز متزلزلانه برحالده یشارلر .. لکن ، (خودبینلك) ایله ، یالکز کندی شخصنده تمرکز ایدن ، طوغریجه کیمسه‌یه ضرری طوقونمامقله برابر کیمسه‌یه خدمتی دخی اولموب یالکز کندینی دوشونن، یالکز کندی ایچین یشایان برآدم ناصل انساندر ؟ وانسان نامنه شایانمیدر ؟ رابطه‌سز افراددن مرکب اولان ، هیچ برکیمسه دیکرینك فلاکتنه آجیمیان قرده‌شلرینه معاونته وحمایته کندینی مجبور کورمش اهالی‌نك صوکی نه اولور ؟

هرمبادلهٔ خدمت وهرفعل مرحمت برمنفعت حسابنه مبنی اولان ، المدیده‌نك شکایتی ، وفلاکت‌زده‌نك ایکله‌مسی دموع یأس ونومیدی، آچ کیمسه‌نك فغانی بربوش کورولتو کبی هوایه

جنازه آلاینه اشتراك ایدن سفائن حربیهٔ اجنبیه مرتباتندن برقسم

Les marins étrangers assistant aux funérailles.

طاغیلان ؛ (ویرمکدن ذوق آلدیغی جهتله مالکیت نه اولدوغونی بیلمز برمحبت خفیه‌نك سوقیله) هیهات هرکسدن عمومه ، وعمومدن هرکسه هیچ برنسنه اوزادلمایان بویله برجمعیت ناصل جمعیتدر ؟ بو (اهالی) ، محصول طوپلاندقدن صوکره‌خرمن یرنده ترك‌اولونان بقایا کبی (خوشه) بودنیایی تمیزله‌مك ایچون کلوب کچن بعض قورطنه‌لر طرفندن آلنوب کوتورلمز ایسه چابوجاق چامور ایچنده چورو-یه‌جکدر ..

سربستی کسب ایتدیرن (حق) در . اما انسانلری توحید ایدن (وظیفه) در ؛ (اتحاد) حیاتدر ، اتحاد مکمل ایسه (حیات مکمله) در !

جمله‌نك بری برینه قارشی مقتضی اولان احتیاجنی بوتون طبیعت بزه اخبار ، معاونت متقابله اساسنی وحس محبت و فداکاری‌یی کوزلرمزله اطرافمزده کوردیکمز شیلرهرثانیه بزه احضار ایدییورلر .. طبیعتك کندیلرینه احضار ایلدیکی غدایی دیکر اقلیملرده آرامق زمانی کلنجه (قیرلانغجلر) طوپلانیرلر؛ بعده بری برلرندن اصلا آیرلمقسزین بوهوائی سیاحلر سکونت وبرکت ایچنده دیکلنه‌جکلری ویشایه‌جقلری سواحله طوغرو سیاحت ایدرلر . یالکز اولسه‌لر یالکز کیتسه‌لر هربری نه‌اولور؟ البته تباه اولور . بردانه‌سی بیله یولك مخاطرا-تندن قورتیله‌مز ؛ برلشدکلری جهتله ضعیف برقناد ، دها قوتلیسنه استناد ایدرك روزکارلره

جنازه آلایه اشتراك ایدن بحارهٔ حربیهٔ اجنبیه ضابطاندن دیگر برقسم

Les marins étrangers au funerailles.

مقاومت ایدرلر . زواللی سویملی اوفاق مخلوقلر که ایلك بهارده طوغدولر ، یاورولری بویوکلری طرفندن حمایه اولوندقلرندن انلرك محافظه‌سی آلتنده سیاحتك نهایتنه‌واصل اولورلر . وجناب حقك کندیلرینی سوق ایلدیکی دکز آشیری ، اوزاق طوپراقلرده طوغدقلری آشیانه‌یی وحیاتلرینك ایلك نشئه‌لرینی دوشونورلر . وصف و تعریف اولونه‌میان اونشئهٔ اسرار نمایی که حیاته دخولده بوتون مخلوقاته بخش واحسان بیورلمشدر . بوقوشلردن عبرت آلمالی دکلمی‌یز ؟

سزه سویلدم : حقوقکز ، سزسیکز ، حیاتکز ، حریتکزدر . هرفرد شخصاً ، مادةً دیکرندن آیریدر . هرشخصك کندینه مخصوص آیری ومستقل برموجودیتی ، کندی اعضای حسیه‌سی ، فکری ، عزم ونیتی واردر ؛ یالکز کندیسی ومجرد کندیسی اولمق لازم کلسه ایدی البته (موجود) اولمامز ایدی . انادن بابادن کلدی . بوحالده کندینی محافظه ایتمك ، قوانین عمومیه ایله آهنکدار اولان کندی قوانین خصوصیه‌سنه کوره نشو ونما بولمق ، اشبو قانونلردن بلا خلل مستفید اولمق ایشته (حق) بودر ، بونك خارجنده هیچ برنظام ، هیچ برترقی ، هیچ برموجودیت اولهماز ؛ وبوحالده حقك اساسی ، هرفرد ایچون کندی موجودیتنده مندمجدر . بووجهله حق ، ابتدائی واساس اوله‌رق حائز اولدیغی اوصاف عمومیه وشامله‌سی اعتباریله (غیرقابل

شهید مغفورك قاتللرینك فرارینی تسهیل ایدن ٦ نجی دائره‌ده مقید ۷۸ نومرولی اوتوموبیل

L' automobile qui a facilité la fuite des assassins de Mahmoud Chevket Pacha.

ترك وتملیك) در . کندی شخصیتنی ترك ایتمك وبونی باشقه‌سنه ویرمك اکا مساعد برحاله کتیرمك تخیل اولنه‌بیلمشمیدر ؟ بعض کره انسان قرده‌شی ایچون اوله‌بیلیر واولمکه مجبور اولور ؛ اما نه قرده‌شنی کندیسنه تحویل ایتمکه، نه‌ده کندیسنی قرده‌شنه تحویل ایتمکه امکان یوقدر. بوراده حق الك واسع معناسنده مستعملدر. کندینی محافظه حقی ، یاخود یشامق حقی هرفرده حیاتی ادامه‌یه مقتضی اولان شیلری تدارك حقنی استلزام ایدر . خالق کائنات ، انسانلری حیوانلردن دها اشاغی برحالده خلق بیورمامشدر : هرفرد طبیعتك زنکین سفره‌سنه مدعو دکلیدر ؟ برکیمسه بوندن خارج براغلمشمیدر ؟ اوقیانوسده‌کی بالینه بالغی بیله، برذره مایع ایچنده سیاحت ایدن غیر محسوس بربوجکجك ایچون دخی طبیعت ، تقدیسنه لازم اولان غدایی حاضرله‌مش واوده والدهٔ عمومیه‌نك سودی چکلمز ممه‌سندن هرمخلوقك احتیاجی نسبتنده توزیع ایلدیکی غدادن ذرهٔ استفاده‌سنی آلمقده بولونمشدر .

فقط انسان ، آنلرك هربرندن دها عالی اولدیغی ایچین ایکی درلو حیاته مالکدر :(حیات بدنیه) و (حیات فکریه) یالکز اکمکله یاشایامز ، جناب حقك احسان بیوردیغی نطقه وذکاسنی تربیه ایدن (حقیقت)ه ده محتاجدر. کندینی ابنای نوعنه ربط ایدن ، فضائل اخلاقیه‌نك عالی امتیازیله کندینی حیواندن تفریق ایله‌ین معنویات اولماسه ایدی انسان عادی برمخلوق اولور ایدی . انسان جناب حقك عظمت بی‌نهایه‌سی نوری ایله منور اولدیغی حالده اولا : ازلی وابدی اولان صمدانیتی وحدانیتی ثانیاً ، افکار وخیالاتی، وموجودات ومخلوقاتی کشف وتحقیق وادراك ایلر .. برنجیسی .. ، حقیقت دینیه‌در . آندن صوکره حقیقت علمیه کلیر . انسان کندینه قوانین طبیعتی تعلیم ، انلری کندی حاکمیتنه منقاد ایدن ، بالجمله محصولاتی ومخلوقاتی ، استعمالی ایچون احضار وانلره تحکم وهر آرزوسنه اطاعته اجبار ایچون الك مؤثر سلاح اوله‌رق دائرهٔ حرکاتی، دائرهٔ ذکاسی کبی توسیع ایله‌ین علوم وفنوندن

محروم قالسه ايدى انسان نه‌دركه‌يه تنزل ايتمش اولوردى ؟ . .

مثلا طوپراغه : بوفدانى سينه‌كده تثبيت ايتدير ، ديبور ، وفدان بالآخره ميوه [illegible] اولمق ايچون اوراده بويويور . [illegible] : [illegible] دنيانك اوجلرينه نقل ايت ديور ، و [illegible] روزكارلر آنى ايستديكى ساحله كوتوريور . موضوعمه : قوللرمك وضعيتى كوزه [illegible] بر صورت اعجازكارانه‌ده خلق اولان قوتكى [illegible] [illegible] بوكرزسز قوت ، [illegible] [illegible] .

ايمدى قانون الهى‌يى ، طبيعت ومعنويات ايله كائناته عائد قوانينى اوكرەنمك ايشته (حيات فكريه) بودر ، وبونى اوكرەنمك هرفردك حقيدر ، زيرا هرفرده يشامق ، نفسنى محافظه ايتمك ونشوونما بولمق حقى احسان بيورلمشدر . نشو ونما بولمق ، بلا مانع بويومك ، سوق درونيسنك ، ارادهٔ جزئيه‌سنك كنديسنى امامه ايلديكى هرشيده قانون عموميسنك تعيين ايتديكى حدود داخلنده فعاليتى سربستانه تطبيق ايده‌بيلمكدر ؛ وبوحالده اساساً حريتدن غيرقابل تفريق اولان (حق) تطبيقاتنده انكله‌مز وجدر هيچ برآدم ديكرينك مالى دكلدر . خلقةً مساوى دكلدرلر ؟ بوحالده هانكى اساسه‌مبنى آنلردن برى ديكرلرينى حال اسارته وضع ايده‌بيله‌جكدر ؟ هركس كندى كنديسنك صاحبى اولمقله ايستديكى كبى حركتده مختاردر . عكس حالده ، كندى قرارينه كوره حركت ايدوب ايتمه‌مكه مقتدر اوله‌جق صورتده عقللى وعزم

فوطو : كمال‌الدين

بك‌اوغلنده پيره‌محمد سوقاغى وقعه‌سى ــ قاتللردن برقسمنك اختفاكاه اتخاذ ايتدكلرى ١ نومرو خانه كه بالمصادمه قتله‌نك بوراده توقيفنه موفقيت حاصل اولمشدى. (× اشارتى مذكور خانه‌يى كوسترمكده‌در)

La maison N.1, rue Piré Mehmed, où s'étaient réfugiés les assassins

ونيت صاحبى برمخلوق اوله‌جق يرده عادتا (ماكنه) حالنه كيرر . حال‌بوكه سزده‌صورارم بويله برآدم انسانميدر ؟ عقلدن ياخود عزم وآرزودن معرا برعقلدن ياخود عقلسز برعزم آرزودن محروم برآدمدن نه‌اكلارسيكز ؟ ومنحصراً كندى‌شخصنه تابع‌اولميان برآدمك فعل وحركتى حقيقتده‌ده آنى ايشله‌ينك فعلى وحركتى اوله‌جغنه ناصل ايناميرسيكز ؟

بیره محمد سوهای وقعه‌سنده مجروح اوله‌رق بالاخره وفات ایدن استانبول محافظلغی یاوری شهید فداکار حلمی بکك جنازه آلایی — ایاصوفیه میداننده

Les funerailles d'Hilmi Bey, à la place de St Sophie

بوحاله کوره (حریت) (حق)در و(حق) (حریت) در بونك ضیاعیله هردرلو نظام اخلاق زواله اوغرار. عین‌ماهیتی حائزاولان ابنای جنسی‌طرفلرندن کندیسنه امر اولوناندن غیری برشی دوشونمه‌ین، برشیئه ایناغمایان آدم هانکی مزیته قابلیتلی ونه ایله مسئولدر؟ انك ایچین نه طوغری، نه اکری، نه ایی، نه‌ده فنا موجود دکلدر..

ایلك وقنالق برانجانی مسئله‌مدرکه حریتی تضمن ایدر وحریت که انتظام وبالاضافه موجودیت عالمك شرائط عمومیه‌سنه تابعدر، حدودی وقاعده‌سی واردر. بوایسه ترتیبات انسانیه‌ده دکل، قوانین ازلیه‌ده داخلدر. وجود ایچون قوانین جسمانیه، فکر ایچون عقل وعدالت‌قانونلری، خالق کائنات‌طرفندن وضع وتأسیس بویورلمقله غیر قابل تغییردر.

[مابعدی وار]

ماجد شوکت

واپورده

فن ، انسانلری، بارکیر میرتندن قومپار-
تیمانلره؛ قافله،کاربان زنجیرلرندن دمیریوللرینه،
کهنه تکنه‌لردن ، ده‌کیزلر اوزرنده بر آلتنجی
قطعهٔ ارض‌وجوده کتیرن ترانس آتلانتیکلره
اعلا واعزاز ایدرکن ، ظن ایده‌رم ، هرشیدن
اول ، اونلرده‌کی ذوق تجسس و مشاهده‌یی
تطمین ایتمشدر . فقط بزلر ، برشرقلی کوزیله
اوروپالیلری تدقیق ایدنجه ، غریب بر انتقـاد
ایله ، یکرمنجی عصرك هرکسی بر سرسری ،
برخانه بردوش حالنه قویان تمـایلنی برجنت
تلقی ایتمه‌مك المزدن کلیور . صـانکه اورالر ،
دنیانك بیلمم هانکی مسکون ویا غیر مسکون
جهاتی باش‌دوندیریجی اعوجاجلرله دولاشه‌رق
عودت‌ایدن برچوق ومختلف کردباد خطوطلك
مرکز التصاق ایمش‌کبی دائمی‌ومنتظم برفعالیت
وحرکت کوستریبور .

مع مافیه بز دوشونه‌میورزکه موجودیتك
الك‌بویوك والك‌حاکم قانونی سرعت وحرکتدر .
کتابمزك تأیید وتوثیق ایتدیکی قیامت ، اوزاق
اولسون، یوقسه اوفاق‌برسکته ، برترددبوتون
بومنظومهٔ حیاتك ، حتی هیچ امتـداد ایتمه‌ین
برویل ممات اوله‌جغنده شبهه یوقدر .

اما ، ایستر‌سه‌کز بونی ؛ اوتوز اوچ
سه‌للك قرمن حاسه‌رده ، سیرسه‌کز برده تاتار
بله‌سی ولماسه یرندن قمیلدامق ایسته‌مه‌حك
سه‌ن وبقله‌ر ، یعنی ایستر صاحی ، ایستر
طبیعی محیطه عطف ایدیکز ، زلر تحت‌البحر
رصیفلرده یاشایان ، سـ ک ووبع مرجـار
کوریز . بوکون الك آجیق ، ان مفصل حقیقتلر
صیراسنه کچن منافع ولزوم سیاحت ، هایدی ،
مملکتمزك هرقبضه‌سنده بزه اللرینی اوزاته‌رق
« بنی‌طوپلا ، بندن استفاده‌ایت » دییه یالوران
برچوق منفعتلر کبی سویلنسـین ، دورسون؛
هیچ اولمازسه ، الك‌ابتدائی برحسله ، انسانلرك
الك جبلی حسـیتیله ، تجسـمزی اقناع ایچون
یابه‌جغمز الك عادی برحرکت بزی حیاتمزدن
تجرید ایده‌جك ظن ایدییورز . برچـوغمز
واردرکه اسـتانبول « بر حصر قدرده قالسه
ینه ایچنده‌یم » دییه‌رك بیلمم هانکی فصیله‌یه
منسـوب بر نباتیب غریبه کوسـتریر . بونك
ایچوندرکه‌بزی‌بورادن‌آییران‌هرشی‌خصممزدر؛
و الك بویوك مجبوریتلرله اوزاقلاشدیغمز زمان
عائله‌مز ایچون دکل ، ترك ایتـدیکمز افقلر
ایچون آغلارز .

اعتراف ایده‌رم ، خرچین برده‌کیزك قویو
لاجورد و متهور رنکنه قاریشان سـواحل ،

حلمی بكك جنازه آلایی — كوپریدن مرور اثناسنده

Les funérailles de Hilmi Bey, sur le pont

اسكی ، تورلو تورلو حركتی ، یاواش یاواش مبهم ومعدوم سسلری ، آرتق هر شیئك اولدیغی وبیلدیكمدن پك بویوك بر پارچه‌نك بر دومن ، بر زلزله حالنده تصاعد ایده‌رك بختك شو محتشم ومظلم عصرینه قاریشدیغنی حس ایدییوردم .

ارتق هر شی وحشی ومرحمتسز بر باطن تخیلی آلمشدی . صولرده ، آچ ومحترص ، بیچاره شللر آرایه‌رق صاییسز ، سیاه قارغه‌لر كبی اوچوشان گیجه ، شیمدی ، هیچ‌ده بزم طانیدیغمز نرم ونازك بر استانبول گیجه‌سی دكلدی . صولر گیتدكجه بویویوب ووراریور وورشیده بومصیر وقورقونج دكیزلره بكزه‌یش سم قابی ، اسكی وكیرلی بر پرده كبی ، اوراق ووراللق ساحللردن كوپرینك سه بزرور كارله صاللانیوردی .

وبوزرور كار ، ظلمت دها كثیف ، دها پارچه پارچه سقوط ایده‌رك ، محیط ناصبور ویرعلیان براقله اورتولدكجه شدید ومتردد قودوزیور ، بربرندن پك‌ده فرق ایدیله‌مه‌ین صولرله سمای بربرینه قاریشدیرییوردی . آرتق ، نه بر ضیا ، نه‌ده ساحله بكزر بر شی واردی . یالكز صاعده‌كی قیرمزی فنار ، بر نوبتچی نفركی ، كوزلری دونوق ، فقط متین ، هیچ قیمیلدامیه‌رق دوشونیوردی .

* * *

یملك زمننك حلول ایتدیكنی خبر ویرن چانك صداسیله كندیمه كلدم ؛ اوشومش و آجیقمشدم . دوشمه‌مك ایچون ده‌میر قورقولقلره صوتونه‌رق ، قپوسندن ایلیق وصاری بر ضیا نبعان ایدن یملك صالونه توجه ایتدم .

جنازه آلایی بك اوغلی جادهٔ کبیرندن کچرکن

Le cortège funéraire dans la grande rue de Péra.

هر کس اوراده ایدی ؛ کمی سواریسنك
ریاست ایتدیکی اوزون ومنتظم بر ماصه اطرافنه
مختلف عرقلره ، مختلف مملکتلره عائد سیمالر ،
کوزلر هپ اوکلرندهکی کوچوك وبیاض طاباقلره
معطوف ، ایلك هیجان اشتهایی تصمنه
چالیشیورلردی . بن ده اوطوردم ؛ فقط
بر آز کیجکمش اولمالی یم که ، قاشیغملك طاباغمه
ایلك خفیف تماسنده حضارك کوزلری بر بر
استقامتلرینی دکیشدیرمکه ، عادتا یولجیلق
خصیصهسندن دنیله بیلهجك بر احتیاجله ،
طانیشمهدقلری حالده بر مقدمهٔ استیناس اولمق
اوزره یکدیکرینه کولومسهمکه باشلامشلردی.
بردن ، ماصهنك صوك قسمنده صاچ ،
صاقال وبییقلری آراسنده ، مائی وکنج کوزلری
ایشیلدایان اختیار بر ذات ، مائی صالون قپوسنه
چویردیکی دیکلهدی . درحال هپمز عینی وضعی
تقلید ایتدك ؛ فی الحقیقه اوزاقدن ، صیسلی
تحت البحر بر دیرسهلادن ، روزکار وداعنه
سسلری آراسنده بیله حسسیزی مجموعهایلن
برابیلتی کابوز وقفه وقفهلره کیتدکجه
یاقلاشیور ، صوکرا بردنبره اوزاقلاشیور کیدی.
ارقهدن امره آلیشق و وهبی بر سس حیقردی:

طوپ !

هرکس مائی صدالمك کلدیکی جهته
چویردی . بو قپو ایدی . وکیش حدقهلری
ایچنده کوچوك بر نقطه کبی دکوقمن بارلایان
کوزلریله حضاری سوزهرك علاوه ایتدی :
هرکس طوپلری دیدی ، قولاقلر

۲۹ مايس جنايتنك فاعل و مرتبلرينه عائد الطباعلر

Les auteurs et organisateurs du crime du 11 Juin,1913

محب

Mouhib

[illegible]

طوپال توفيق

Tevfik le boiteux

[illegible] مكرره [illegible] و قاتل [illegible] وقعه‌سنه بالفعل اشتراك [illegible] اعدام اولنمشدر.

كاظم

Kiazim

مذكور لاحوال پرادم اولوب اوامر قانونيه‌يه عدم اطاعتندن ناشى بر مدت معدم بورنشيلقدن طرد اولنمشدى حالات مرتب ومشوهلرندن اولمله صلبا اعدام اولنمشدر.

هيچ آلدانماز . باقيكز ، بوغوق ومسلسل ظن ايده‌رم ، شاركويه بومباردمان ياپيليور . فقط يارين ، نه اصيل ، نه مرد بر سس ! اونك صوصديغى يرده سياست ، دعوا و نفاق باشلار . كاشكه بوتون حدودلرده ، عسكرى باندولر يرينه، بوجليك بلبلر اوتسه ! اورمان ديپلوماسينك حيله‌كار، قورقاق اداره‌سى يرينه، دنيانك الك بويوك، الك فاضل وآچيق بر حكومتى قائم اولوردى .

ايلريدن ، تيتره‌ك و يارى باييغين بر قادين سسى :

— صوصكز، قوماندان! ديه حايقيردى، بلبلريكزسزك اولسون. بز كوك كورولتولرندن حتى عجم شاعرى سعدينك ديديكى كى صولرك عمرمزى چاله‌چاله آقماسندن قورقديغمز حالده، ياواش ياواش دكل، بويله برآنده بيكلرجه حياتى سوپوروب كوتورن او اصيل سسلركزدن نفرت ايده‌رز . طاش يوركلى اركك‌لر !

اينجه‌پارماقلريله، يالكز چكه‌سندن اوزانديغى سيورى صاقاليله اوينايان بر ذات ايتاليانجه‌يى آندیران شيوه‌سيله آغير آغير سويلندى :

— بوتون ديديكز مادام! برقادين دكلسه‌ده، هرحالده بر انسان قلبى طاشيبان نه‌قدر چوق اركك‌لروار، بيلسه‌كز! قوماندان، برعسكردر؛ زوجكز برعسكر دكلسه . . .

۲۹ مایس جنایتی فاعل ومرتبلرینه عائد انطباعلر

Les assassins et organisateurs du crime du 11 Juin, 1913

حقی

Hakki

سوابق مکرره صاحبندن [illegible] ... مدی . وقعه شهادتی متعاقب کوپری [illegible] یددشدر . علمدار [illegible] ارکان مهمه‌سندن [illegible] وحق دولاسیله [illegible] . جنایت فاعل [illegible] صلباً اعدام اولنمشدر .

محمد علی

Mehmed Ali

سوابق مکرره صاحبندن . شریر ایدی . جنایت [illegible] استحقاق [illegible] [illegible] ولمش [illegible] ایدرك [illegible] محمد [illegible] قاعده‌کی خانه‌ده تحصن ایتمشدی . مجروح [illegible] وصلباً اعدام اولنمشدر .

شوقی

Chevki

شریف پاشانك [illegible] مساوی اعلانیه‌سندن طولایی [illegible] ضابطه‌لکندن طرد اولنمشدی . [illegible] ادبسزلك درجه‌سنه اتصال [illegible] صورتیله [illegible] طانمشدی . جنایت [illegible] اك مهم مرتبلرندن بری ایدی . صلباً اعدام اولنمشدر .

قوماندان درعقب سوزینی کسه‌رك :

— اوحالده دیپلوماتدر .

دیکری دوام ایتدی :

برعسکر دکلسه ، قوماندانك دیدیکی کبی بر دیپلومات دکلسه ، مطلقا شو مقدس یکرمنجی عصرك اك حقیق براولادی ، تعبیر دیکرله بلکه اون ، یکرمی سنه صوکرا بتون بشریتی سینهٔ فضیلتنه طوپلایه‌جق مبجل برفکرك پیرولرندندر .

قوماندان تکرار آتیلدی :

- سوسیالیستمی ؟

دیکری عینی تهالکله جواب ویردی :

- باقیکز ؟ ایشته ، مادام ، مقدس سوسیالیزم وار . اوت زوجکز عسکر ، دیپلومات دکلسه هرحالده سوسیالیستدر . اونك قلبنی تدقیق ایدیکز ، مادام . اوسزك قلبکزی ، سزدن زیاده تطمین ایده‌جك نه‌لر بولور وسویلر .

کنج مادام متأسفانه کوزلرینی ایندیردی وکناه چیقاران برپاپاس حضورنده بولونورکبی میریلدانه‌رق :

بالعکس ... آه بالعکس! برعسکر ... دییه جواب ویردی .

بوسفر ده‌مینکی ضربه‌یه عین تعبیرایله مقابله ایتمك فرصتنی قاچیرمق ایسته‌مه‌ین قوماندان بویوك برقهقهه قوپاردی :

۲۹ مایس جنایتنك فاعل ومرتبلرینه عائد انطباعلر

Les auteurs et organisateurs du crime du 11 Juin 1913

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

کوز امین

Emin

سوابق مکروه اصحابندن بد طینت برشریر ایدی . بایزید وقعهٔ جنائیه‌سنه بالفعل اشتراك و بالآخره اوتوموبیل ایله فرار ایتمشدی . برتوقیفخانه‌ده دردست ایدیلمش وصلباً اعدام اولنمشدر .

اوت، اوت ایشته بر وصیلت قهرمانی دها!
آکلا بوز سکرید ، سوسیست افندی ، هنوز
اکثریتمز وار . هم نه ، نه مفرط ، نه طرفدار
[illegible] سوسیالیستلر کوردك که ، دها باقین
و زمانده [illegible] ، [illegible] ،
مظلوم ومبروی [illegible] ، مدنیتی کوتوریورز ،
دیه ملتك وسائط تخریبیه ، حقوق دول قواعدی
دکل ، الک بسیط قواعد انسانیه‌یه رغماً قادینلر ،
چوجوقلرینه وارنجه‌یه قدر پایمال ایتدی .

[illegible] بیشی ذات قوری ومترددسسله اعتراض ایتدی :

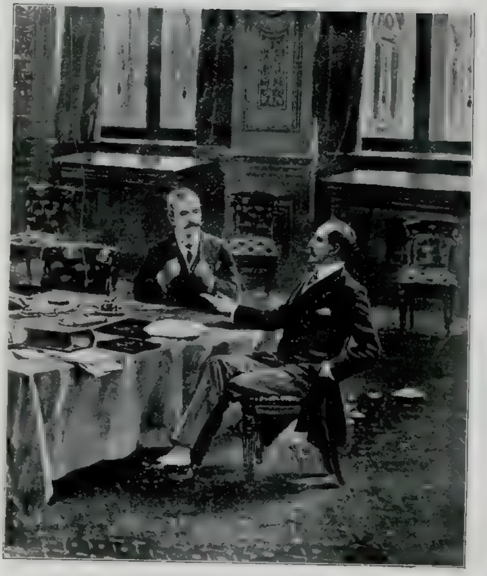
بر ، ایتالیامی . فقط آرمی حیقیردق ،
ایکلمدن ، معاشسعف دها صدامزی شدتله
استماع ایده‌جك قدر تمز یوقدی . هم بو اوقدر عمومی‌که ، تعریض ایتمه‌یورم ، دها یقین دینیله بیله‌جك بر زمانده ، جهانه ایلك حریت واستقلال فکرلرینی ویرن سز فرانسزلر ، بوکون ینه عینی چتین ودیکنلی یولده انسانیتی استحصاله چالیشان بدبخت بر ملتی ، بوتون افکار عمومیه‌کزله ، دیپلوماسیکزله تزییف وتحقیر ایدییورسکز . بونلری شیمدیلك پك طبیعی بولمق مجبوریتنده‌یز ، شیمدیلك انسانیت ، دها اودرجهٔ فضیلتی بولمدی .

هرنه‌دنسه ، صالونه دخولمدنبری نظر دقتمی جلب ایدن بر ذات ، ایری وسیاه کوزلرینی

طاباغندن آییره‌رق یارالی ومهتز برسسله سوزه قاریشدی :

— وبولیه‌جق کبی کورینیور. سوسیالیز ، آنتی میلیتاریزم ... دها بیلمم نه‌یاش بلاسی ، بوتون بو «ئیزم» لر ذاتاً بر رمدهش ساخته‌کارلقدن باشقا برشیمدر ؟ « بوئیزم » لر دکلیدرکه دینی ، حمیتی ، وطنی ، انسانیتی محو ایتدی ؟ بونلر دکلیدرکه اڭ عادی . اڭ وحشی ، اڭ حریص تمایللر ، خیر سز سیاستلره آلت اولدی ؟ اللریکری وحدتلر کبیرك اوزرینه قوکدیر ، افندیلر ! اوراده هانکی تعمیمه اوغراشیلان مسلك فضیلتك ایزلرینی بولمق ممکندر؟ شیمدی‌یه قدر یازیلان جلدلرك برچوغنی بن ده تدقیق ایتدم؛ بونلر تحت الارض استحکاملره ، اوزری چیچکلرله اورتولن اوچورومله‌ره ، بللورقدحلره قونولان زهرلره بکزییور . قوماندانك پك چوق حق وار . بوهیچ برشیدن متنبه اولمایان بشریت ایچون فن ، حالا اظهار عجز ایدییور . دقیقه‌ده بیلمم قاچ کولله آتان طوپلر دها کافی درجه‌ده مکمل دکل ؛ اویله برآلت ایجاد اولونمالیدرکه بر دقیقه‌ده ، بر میلیون کولله‌نك یاپه‌میه‌جغی تخریباتی ایقاع ایتسین . مثلا برآنده قوجه براوردو ، یوزبیکلرجه انسان کتله‌سی زیر زمینه کچسین . قوزم افندیلر ! چونکه آرتق « انسانلر قارده‌شدر وحرب وحشتدر . مثلا انکلتره‌ده برآغاجك قطعی بش‌سنه کورمك جزاسنی مستلزم ایکن بیکلرجه اشرف مخلوقاتك بالخاصه هم جنسنك قتلی نیچون دها بیوك بر جنایت تشکیل ایتمه‌یور ؟ » دیین عمله‌جیلکدن ، تعبیر دیکرله بالطه‌لی ، رووولورلی اوردوجیلقدن بیقدق . بز صفوت و یالکز معنای موضوعیله فضیلت ایسترز. چونکه آرتق کلمه‌لرده حیله‌کار اولدی..

صوکرا ، ایتالیا ، فرانسه ، انکلتره . . . دینیلیور . بونلر مقایسه ومشابهه‌یه دکمز ، افندیلر ! شو اوچیوز میلیون هندلی‌یه ، ینه برقاچ میلیون بوئر ، حندلی‌یه ، قانادالی‌یه حریت ومدنیت دییه دوم‌دوم قورشونلری هدیه‌ایدن ، هندی نه‌ایچون حریتده یاشامغه انکلتره‌می [illegible] بوینکیزی آلتنده [illegible] دییه‌بیله‌جك بر زمانده جهانه ایلك حریت واستقلال فکرلرینی ، فداکار ، نجیب اختلالله‌ریله ویرمك ایسته‌ین ، فقط بوکون « ایشته بزده سنك یوللرکده‌یوریورز ؛ بزده سزك کبی حر انسانلر اوله‌جغز » دیین زواللی برملته قارشی « خیر بزم منفعتمز سزك حیوانلغکزده‌در. وحریت سزلرکبی یابانی برنسلك دکل ، بزلر کبی اصیل برعرقك حقیدر . » جوابیله مقابله ایدن فرانسزله‌رمی کووه‌نیورسکز ؟ آه ، افندیلر ، بونلر بر فاجعه‌در ! بالخاصه اوفرانسه‌یی دوشونکزکه وقتیله برسفاهت پرست حکمدارك قپولری اوکنده سفیل‌ومردار سوروکله‌نیرکن اونك اڭ سفیل هوساتی اوغرینه مقدساتنی بذل ایدرکن ، ینه بدبخت برتورك کبی مملکتلرینه یابانجی ایدیلر . اونلرکده قافاسی دوشمن چیزمه‌لری آلتنده ازیلدی؛ اونلرکده ناموسی کیرلی براویونجاق کبی نامرد اللرده قیریلدی؛ نصل‌که لغت کتابلرنده « غیره‌س — یونانلی ، خیرسز دیمکسه ، اوزمان ، برفرانسز دیمك ، بریابانجی برذلیل دیمکله مساویدی. (۱۸۷۰) ی



بالخاصه شرقمزك حيات وموجوديتيله اوينايان برهيئت — لوندره سفرا قونفرانسى اعضاسى

Un aspect de la Conférance des ambassadeurs à Londres

عثمانلیلر لهنه دعوی حقیقت نامنه وقوعبولان نشریات انسانیتکارانه‌سیله جمله‌مزك

نظر حرمت ومحبتنی جلب ایدن اصیل برناصیه

پیه‌ر لوتی

Le grand romancier, P. Loti qui a plaidé si bravement pour la justice et les ottomans

هیچ‌ دخاطر ایدرسکز افندیلر ! ینه‌درخاطر ایدرسکزکه مملکت جانسز وقیدسز ، بوتون ناموسیله ، مقدساتیله ، ثروتیله ، هر شیئیله قاپا آلمان چیزمه‌لری آلتنده چیکنه‌نیرکن، اونلربه غیریره‌تلر آرقه‌سنده ، فوایه‌لرده ، قولیسلرده، بالولرده ، فحشخانه‌لرده حتی آلمان قدحلریله تماس‌ایتدیریلمش باده‌لرله دمکذار ایدیلر. اوت صوکرا ... اعتراف‌ایده‌رم، اونلر اصیل برقوم ایدیلر؛ بودهاش سقوطلك، بردها شفابوله‌مق اوزره بللریی قیرمه‌سی لازم‌کلیرکن ، بالعکس درین برانتباهایله کندیلرینی قورتاردیلر. فقط مع‌التأسف‌خودپرست وصاغیرقالدیلر وقابیلری قاپادیلر ، اوقدرکه ، زمانلر کچدی ، فلاکت دملری اوزاقلاشدقجه ، بوکونکی معراجك مردیوه‌ن باصاماقلری‌ده بر بر چوروه‌که باشلادی . آرتق انسانیت وفضیلت نامنه ایدیلن مراجعتلر عتبه‌لرینه بیله یتشه مدی . صوك وقایعی بیلیرسکز افندیلر ! صورازه سیره : یکرمنجی عصرك صمیم روحنه حتی الك عادی قواعد نزاکته لاقید قالارق باغیره باغیره : آرتق صلیب بوقدر تحمل ایدر . مسلمانلر أریمه‌لی. خرستیان افقلری بردها اذان‌صداسی ایشیتمه‌ملی ؛ تورکلر چوللرینه چکیلمه‌لیدر! » دییں بررئیس وکلا ، نصل‌اولورده ، بوکونکی أزیلن قومك جریحه‌لرینك کندیلرنده‌ده صیزلاماسی لازم‌کلن برملتك آرای عمومیه‌سیله ریاست جمهوریته کچیور ؟ هم بو یووان‌قاره‌لر، بریبانلر ، ژونارلرك رسمی فرانسه‌سیله‌ده قالمیور؟ ژورسلر ، پیه‌رلوتیلر وبونلره‌التحاق ایتمسی بك‌محتمل اولان برقسم قلیل برطرف، بویونلری زنجیرك نه‌دیمك اولدیغنی درخاطر ایتمسی لازم‌کلن خصوصی فرانسه ، ایتالیلمز برغلیانله بوانسانیت وفضیلت‌دشمنلکنه اشتراك ایدییور .

صوکرا ساده فرانسه، انکلتره، ایتالیامی، افندیلر ! آلچق ، چین برسیاست اوغرینه بالقان قصابلرینی ، داخلی نفاقلر ، اختلاللر ، اندیشه‌لرله جیرپینان زواللی تورکلره یالکز بونلرمی تسلط ایتدی ؟

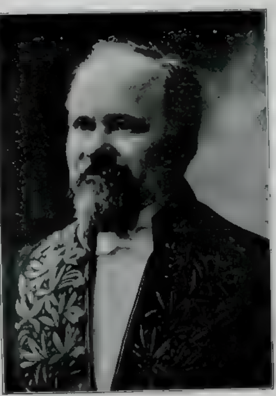
مدنیت دینلن حسیس حقیقی‌یالکز کندیسی ایچین صاقلایان اوروپا ، قناعت بیلمز قار. طوبراقلردوکوان قتل‌عاملر سیلاریسه، یابه‌نلره، وحشتلره نیچون قولاقلاری طیقادی ؟ بر

اخیرا قدس متصرفلغنه تعیین بیوریلان احمد ماجد بك افندی

S. E. Ahmed Madjid Bey, qui vient d'etre nommé gouverneur de Jérusalem

دیره‌یفوس ، بر ذره‌ر ایچون قیامتلر قوپاران حساس ونجیب قلبلر شیمدی نیچون سکوت ایدییور ؟ فضیلت ایچون احتراز ایدیلن شیلر ، اکثریا برحوق ومختلف منافعك مجموعیدر ؟

بو ، بو بل قصد احساب نامه یالاتحمله‌لر ، ریالر کوسترلدیکی بامبورده‌ه‌افدیلر بر دره‌یفوس ، بر ذره‌ر دکل ، بیکلرجه در . بهوسیلر ، ذره‌لر محو اولدی . بیلمه ، بلکه اوروپالیلرك حوصله‌مرحمتی وار . احتمال ، بر کیشه‌نك ویردیکی حس بوتون دلهی اشباع ایدییور ده ، بوزلرله معدد وتکاثری حمده آرتق اوراده الك عدی ، الك حزنی بر حس پارچه‌سی ایچون بیله یر قالمیور . اوحالده بوقدر دار بر معنویتله چوروپ اوروپادن ، بالذات سز اوروپالیلردن بیله قطع امید ایدیکز . برزمان کله‌جك ، سز ، سزلره بیله لاقید قالاجقسکز . و مادامکه بو کوسکی اوروپا اساس حمیتی برچوق لئیم ومردار منفعتلردن باشقه هیچ برمقدسه استناد ایتمیور ، دیمك‌یارین منافع عمومیه فردیتلرك شدت احتراصنه قربان اوله‌رق بو محتشم ، فقط باشدن باشه بر یالان اولان هیولاسنك افتراق وافوانی کوره‌جکسکز !



فرانسه ریاست جمهوریته انتخاب اولنان موسیو پوانقاره

M. Poincaré nouveau Président de la République française

دولت کله‌لری قصق بر سسله حیقیران حطب ، یورغون و معمر سکوت ایتدی . درعقب آیاغه واقه‌رق یانه باقلاشدم ؛ کوزلرنده‌دیاش تتره‌یه‌رك ، ای اوقتدم و آرقامان بر سسله : سره تورك نامه تشکر ایدرم . دیه اکله‌دم . او ، متعجبانه باشنی حویردی و آنی قوتله صیقه‌رق :

فقط بن‌ده برتورکم ! دیه حیقیردی .

- ۱ کانون ثانی ۳۲۸ -

جنید

مشاهیر محررینك طرز مساعیلری

ساحهٔ مطبوعاته جلدلر طولوسی اثرلر عطف ایدن مشاهیر محررینك اصول و عادتی بر طرز خصوصیه‌یه تابع اوله‌رق حالیتنه دقت ایدیلیرسه تدقیق ایدمجك اوله‌رق پك غریب حاللره تصادف ایدرز. اعتیادلرینك قوتك بتون مسائل روحیه‌ده اولدیغی کی بو خصوصده‌ده پك بیوك بر محلی واردر. بعضاً نه بر نوع اخلاق ودها اوزرنده تأثیرات معلومه حاصل ایدن بعض اعتیادات محرردن طرفندن اتخاذ وشونی خاطردن چیقارمامق لازمدرکه بونلر حیرتفرما الحق متعلم بر صورت دائره‌سنده مصرانه بر ثباتك معاونتیله مقبول اثرلر، محصوللر ویره‌بیلیر.

فی‌الحقیقه اك بیوك محررلرکده کندیلرینه مخصوص اعتیاداتی، طرز مساعیسی واردر. برینك تابع ودها طوغریسی اسیری اولدیغی شرائط خصوصیه داخلنده بر دیکری ایکی سوزی بر آره‌یه کتیروب یازامز. بری آنجق صباحلری جمعیت افکاره مالکدر، اوته‌کی یازی یازه‌بیلمك ایچون کیجه‌نك سکون تنهائیسنه

احتیاج حس ایتمزسه اولماز. داهاسی وار: اکر بو محررلردن بری بره آنجق شو قطعه‌ده کاغدلره یازی یازه‌بیلیرسه ویا شو جنس مرکبله، شو نوع قلمله یازمق مجبوریتنده بولندیغی سویلرسه ... بو کاغدك، او مرکبك ویا قلمك اکثریا کندی مالی اولمقدن بشقه هیچ بر مزیتی اولمامقله برابر محررلرله اودرجه انسیتلری واردرکه حقیقةً اونلردن آیریلنجه اومقتدر محرر شاشیرار قالیر. اونی کندی اوطه‌سنه، هر زمان مألوف اولدیغی کتبخانه‌سنه، کاغدلرینك بشنه بیراقکز. سهولت وموفقیتله چالیشدیغنی کوررسکز، غریب، چوجقلق! می‌دیرسکز؟ اوله‌بیلیر. فقط اعتیادك مزاج وطبیعتی بوغرابتی اقتضا ایتدیریبور، نه‌یاپالم؟ سوللی پرودوم لطیف برشعرنده اعتیادی شویله تصویر ایتمش: اعتیاد بیانجی برحسدرکه کابر بزم قوهٔ محاکمه‌مزه جانشین اولور. او برخدمتچیدرکه کیردیکی اوده پك کوزل یرلشیر. سزه تحکم ایتمك ایسته‌ین بو خدمتچینك ربقهٔ اطاعتنه تسلیم وجود ایدرسه‌کز وای حالکزه! زیرا بو عجوزه

فرانسه‌نك الکظریف قادینلرندن بری ـ مادام پوانقاره
Madame Poincaré.

یکنسق خطوطلریله بزمك شاب وزنده‌املریکزی اویوتور.

بوتقدیرجه اعتیاد محررایچون بعضاً مظاهر اوله‌بیله‌جکی کی بعضاً ده برمانعه تشکیل ایدییور دیمکدر. بوخیرچین عجوزه‌نك دیدیکی یاپیلیرسه ایش قولایلاشیور، داماریته باصیلیرسه محرر بردرلو موازنهٔ فکریه‌سنی بولامیور.

وولترکه وسعت قریحه‌سی، ثروت افکاریله جلب حیرت ایتدیکی قدرده نزاهت قلمیه‌سیله شهرتشماردر؛ اوطه‌سنده برقاچ یازیخانه بولندیررمش. بونلرك هر برنده آیری آیری باشلانمش اثرلری اولوب هپسنی آیری آیری یوروتورمش. برنده بر فاجعه، اوته‌کنده براثر تاریخی بر اوچنجیسنده‌ده مثلا بر حکایه بولنورمش. وولتر بویازیخانه‌لرك هر برنده تقریباً بر ساعت چالیشمق اوزره بردن اوبرینه کیدرمش.

وولتر بر صالون آدمی ایدی: زینت و احتشامی سوردی؛ ظرافةً آلایش ثروته، آتیر قماشلی دوشه‌مه‌لره مفتون ایدی. معاصرلرندن اولان ژان ژاق روصوایسه وولتره نسبةً بربدوی عد اولنه‌بیلیر. روصو طبیعته مفتون اولدیغی ایچون یازی یازارکن کوزلری طبیعتك برلوحهٔ شاعرانه وساحرانه‌سی اوزرنده قرار ایتملیدر. روصو «مونتمورانسی اورمانی بنم ایچون بر دارالمساعیدر» دیردی. پاریسده اقامته مجبور اولدیغی زمان تنها بر سوقاقده، لوش بربنانك دردنجی قاتنده کندیسنه هم یتاق اوطه‌ی، هم یمك اوطه‌سی، هم ده بر حجرهٔ مساعی خدمتنی کورن براوطه‌ده اوطورردی. یازی ماصه‌سنك برطرفنده عادی بریتاق، دیکر طرفنده‌ایسه مطبخ طاقمی بولنوردی. اوماصه‌نك باشنده روصو باشنده بر تاکه، صیرتنده بول برانتاری اولدیغی حالده یازار، سطورینی چالار، اره‌صره‌ده حفه‌سنك یاننده فیقردایان یمك تجره‌سنه باقاردی. کوزینك اوکنده مونتمورانسی اورمانی رنکنده بر رسم لوحه‌سی، قناریه‌لرله مسکون بر قفس، پنجره اوکنه قونمش برقاچ چیچك صاقسیسی لوایح طبیعتدن کندیسنه بروشمه ویرردی.

طبق مکتبلیلره بکزه‌ین محررلرده واردر. اولرندن قاچمغه بهانه آرارلر و اجبار ایله اوده حبس ایدلمدکجه چالیشه‌مازلر. ده‌لیل ایشته بونلردندی. قوجه‌سنك کسب وکارینی دهاایی دوشونن زوجه‌سی شاعرك بوحالنه واقفدی.

ینه بونك ایچون قوجه‌سنی معنای حقیقیسیله اوطه‌سنده حبس ایده‌رك قپونك انحنارینی یاننه الیردی .

بر کون شـعرك ایکی احسنی کندیسی زیارته کلیرلر . قپوسنی اوردیلر ، کندیسی چاغیردیلر ، فقط قپویه آچمدی . دولیلانك سسی ایشیدیلیر :

« عفو ایدرسکز ، زوجه‌م براز طیشاری

فقط سز بوقلیکی بن هپ یاردم . ضرری یوق ، ینه یازیکز : براز ده یازیکز . یازدیغکز بیلرك هر بری بش قرش کتیرمکده اوسه کوره یکك اوطوزنجه فدر قرق قرش ورار ... اولور . »

بوکا مشابه بعض محررلرده واردرکه کندیلری اولا بردنی به چالیشیرلر . بو خصوصده بارو ... هیچ کیمسه

اسنبول ... اجنبیه قومانداناری

Les Commandants des vaisseaux de ... és au port de Constantinople.

چیقدی . چالیشه‌یم دیه بنی اناختار آلتنه آلمشدی . براز بکله‌یکز ، شمدی کلیر »

براز صوکره مادام دوبلی قولتوغنك آلتنده قوجه‌مان بر سپت اولدیغی حالده چارشیدن کلیر . پك خوشه کیتمیه‌جك برطرز قبول ایله مسافرلری ایچری آلیر . اوتدن بریدن بحث اولنور . مسافرلر کیتدکدن صوکره زوجه‌سی دوبلیلك النه‌جان قلمنی طوتشدیره‌رق دیر :

— هادی بقالم ، موسیو ، شمدی شوغائب ایتدیککز زمانی تلافی ایدیکز .

بو قدر La Comédie humaine او نه‌عمان بشردر ! اوعمان عظمی بتون طوفانلریله ، قاصیرغه‌لریله براز حالقه‌لیه‌بیلمك ایچون نه‌قوت ، نه‌مدهش برسعی وغیرت لازمدر . بالزاق بو حدمت شقه‌نك ، دبو کورك حراستك زیربار تضییقنه آتیلیر و او تضییقه ایستر ایسته‌مز تحمل ایتمك ایچون وجودینی جبرایدرك طبیعتك فوقنده ، بتون حفظ‌الصحه قواعدینك خارجنده برقاعدهٔ خصوصیه تشکیل ایدر .

افشـامدن یمکنی برییر یاتار ، صوکره

آوجی مفرزه‌سنك وضعیت حربیه‌سی

Une vue de la guerre balcanique   Un

بالقان محاربانی مناظرندن — بر بلغار

détachement de tirailleurs bulgare déct argeant

کیجه‌یاریسی قالقار . کیجه‌لك انتاری مقامنده قوللاندیغی بر راهب عباسنه بورونه‌رك قوجه بر چای فنجانی طولوسی قهوه‌سنی یوارلدقدن صوکره یدی مومل بر شمعدانك ضیاسی ایچنده چالیشمغه باشلار ؛ چالیشیر . چالیشیر، طورمقسزین، دیکلنمکسزین ایرته‌سی کون اوکله زمانه قدر چالیشیر . صحیفه‌لری طولدوردقجه اوقومه‌دن ، نومرو بیله قویمغه لزوم کورمه‌رك متصل آرقه‌سنه آتار .

اوکله‌وقتی اوشاغی اوطه‌یه کیرر. افندیسنك یمکنی کتیرر ، صارمه طاغنق اوپ‌طه‌لغه صاچیلان کاغدلری طوپلار ، طوسطوغری مطبعه‌یه کتورر ، تسلیم ایدر .

شو طرز مساعی محرر ایچون دهشتلی اولدیغی قدر مرتبلر، طابعلر ایچونده موجب خشیت ایدی. فی الحقیقه قلمندن چیقار چیقماز مطبعه‌یه کیدن صحیفه‌لر رومانك نوعما قبا طاسلاغی بر نمونه‌سی اولوب اونی اصل پرووه‌لری تصحیح ایدرکن سوسلر ، بزردی . ینه بونك ایچون بالزاقك کرك پرووه وکرك صحیفه تصحیحلری بین المرتبین بر شهرت مخصوصه‌یی حائز اولمشدر .

تئوفیل غوتیه بالزاقك مصحح بر صحیفه‌سنی شو یولده تصویر ایدییور . « سطرلرك باشندن اورته‌سندن ویا نهایتندن چیقمش چیزکیلر ، صاغه ، صوله ، اشاغی یوقاری عزیمت ایده‌رك صحیفه‌نك درت کنارنده بوش یر بیراقامه‌جه‌سنه یکی یکی جمله‌لر ، تصویرلر، حاشیه‌لر، استطرادلر کوستر. برقاچ ساعت صکره صحیفه برچوجق الندن چیقمش چیچك رسمنه‌دونر. تصحیحات بر طرفدن او بر طرفه صیچرار. رقملر، اشارتلر، یونان حروفاتی ، بریردن اوبریره آتلایه‌رق سطرلری قاریشدیره‌رق ، چاپیشدیره‌رق صحیفه‌یی بر حاله کتیررکه اکثریا کاغدك کنارلرینه بر آز دها کاغد یاپیشدیرمغه لزوم کوریلیر . چونکه اولجه تصحیح ایدیلن یرلرده صوکره درلو درلو تقلباته اوغرار .

بالزاق شو افراط مساعیسیله آز زمان ایچنده فرانسزلر ایچون بیوك بر هیکل ادب رکز ایتدیره‌ده محصولات فکریه‌سنده‌کی بو فیض و برکت ، بو فیضان صاحبنی بوغدی . بالزاق اللی یاشنده اولدیغی حالده شبهه‌سز او سعی مفرطه قربان اوله‌رق کیتدی .

بو حال کوستاو فلوبر ایچون دها بشقه درلو ، دها مشاق انکیز اولمشدر . بونك اثرلری بالزاق درجه‌سنده‌دکلدر. کوستاو فلوبر او محررلردندرکه یازدقلرندن بردرلو ممنون اولامازلر . دائما تصورات و خیالاتی بشقه ، یازدقلری بشقه اولور .

فلوبر سنه‌نك همان اون ایکی آیی‌ده روئنده‌کی مالکانه‌سنده حجرهٔ مساعیسنده کچیرردی . یاز کیجه‌لری اوطه‌سنك پنجره‌لری آچیق طورر وکندینی کومك ایسته‌دیکی سکونت تنهائی انجق اوزاقدن کچن سن تهرینك محرمانه میریلتیلریله اخلال اولنوردی. بو حالده میشه قولتوغنه اوطورر وکی‌دوما یاسانك تعریفنه کوره اوچلری دوشوك ایکی سرت بیاض بیقله قطع اولنان دموی چهره‌سی اله کچمه‌ین بر کلمه‌نك تعقیب تعب آورندن طولایی براحمرار غضبله شیشردی . اوزون کیر بیکلرله سایه‌دار

چتالجه محاربه‌سنده دوچار هزیمت اولان بلغار مترالیوز بلوکی

Un détachement de mitrailleuses bulgares qui a subi une défaite à la bataille à Tchataldja

ایدن دول متفقه عسکرلرندن برقسمنك اثنای حربده بروضعیتی

Une vue de la guerre balcanique—Les ennemis alliés

بالقانده محاربالی مناظردن — چتالجه خط مدافعه‌سنه هجوم

forçant en vain la ligne de défense de Tchataldja

اولان نظرلری سطرلرك ، کلهلرك آرەسنه قاریشەرق حرفلرك آرەسندەکی آهنك انسجامی اوزون اوزادی‌یه لحاظهٔ تدقیقدن کچیرەرك شکارینی کورلەبن بر آوجی دقتی و اعتسافسرانه‌یه کلهلری هدف‌دانهٔ تعریض ایدر ، فقط یازدیغی بردقیقه صوکره ینه بکنمیەرك ، هر خطوەده توقف ایدر ، اون کره یازار ، اونی ده چیزر ، صحیفهلرك کنارینه چیقار ، چاپراز واری سطرلر یازار ، یکرمی صحیفه یازدیغی حالده تمیزه انجق بر صحیفهلك یازی چیقاره‌بیلیر و بو تعب طاقتشکنله برمدت کندندن کچردی .

بیك کره تردد ایتدکدن صوکره فلوبر نهایت برجملەده قرار قیلرسه کاغدی الینه آلیر کوزلرینك حذاسنه قدر قالدیرر ، صوکره کندیسی‌ده قالقەرق اوطەسنی کنیش آدیملریله صارصارو یازدیغی جملهٔ نثریه‌یی جهراً اوقوردی . متعاقباً ماصەسنك باشنه اوطورر ، جملەنك آهنك موسیقیسنده سامعەسنی تخریش ایدن برکلمه وارسه اونی ده تبدیل ایدرك هپ اوقرارسزلق ، اوقناعتسزلك ، او اندیشه ایله ایکلیەرك بر بشقه جملەیه باشلاردی .

شو حالی کندیسی‌ده قاچ کره عذاب احتضاره بکزەتەرك سکرات موتکبی سکرات اسلوب ایله حیاتی تباه ایتدیکنی اکلاتمشدر .

کوشش دماغینك بوکبی محکوملرینه قارشی بعض مسعود محررلرده واردرکه ابداع ایتدکلری اثرلر ، هیچ اولمازسه ظاهراً ، بیوك برزحمتك محصولی اولدیغنی کوسترمزلر . لایفنا برکنز عرفانه مالك اولان ژورژسان ، بوبی بدل قادیر ایشته اومسعود رومانجیلردن بریدر . ژورژسان کوندوزلری آزسویلر ، یرندن قیملداماز . حیات حقیقی و خارجیدن هیچ برنصیبی یوقش کبی اوطوردیغی یرده بیتنده تصویر ایدەجکی اشخاص وقعەنك خورینی یوغورر . اقشام اولنجه یمکدن صوکره ماصەسنك باشنه اوطورر . بو ماصەنك اوستنده هپ بر قطعەده کسیلمش دسته دسته کاغد بولنور . بو حالده رومانك مابعدینه دوام ایدر . برکون اول براقدیغی یردن اعتباراً بلا توقف یازار . یاری کیجه‌یی درت ساعت کچنجیه قدر متصل یازار . شو سکز ساعتلك اقدام ایچنده بررومان ختامه ایررسه ژورژسان اونی هیئت مجموعەسیله برپاکت یاپەرق ایرتەسی کون «رەوودەدوموند» ه کوندرملك اوزره برطرفه براقیر ؛ صوکرەده هیچ بیوك برایش اولمامش کبی برسکوت لاقیدانه ایله بشقه بررومانه باشلار .

بیکلرجه قیمتلی صحیفهلره وجود ویرن بوسهولت تحریر ژورژسانده اولدیغی قدر تئوفیل غوتیەده دخی واردر . « لاپرس » غزتەسنده تیاترو قسمی تفرقەسنی درعهده ایتمش اولان بو بختیار محرر مطبعەنك برکوشەسنده عادی برماصه باشنده ، پرتلاش اوتەیه بری‌یه باش اوران عملە ارەسنده ، ماکنه کورولتولری ایچنده ، چیزکیسز ، تصحیحسز تفرقەسنی برحملەده یازوب ویرردی .

سمیك ، قابلیت تحریرك شو مختلف طرزلری قابلمیدرکه آثار اوزرینه برتأثیر مخصوص اجرا ایتسون ؟ شبهەسز او اثرلره وجه علاقەمزده بونك بردخلی واردر . بالزاقك طرز مساعیسندەکی دهشت ومشقت اثرلرندن بللیدر . او اثرلرده

كه ، آزی‌یه كله‌ین آزغین ، قوتلی برآتك قدرت جریانی كوریلور . تصویر ایتدیكی وقایعك تفرعات جزئیه‌سنه قدر كوستردیكی دقتله اكثریا اسلوبی زحتلی وقاریشیق اولور. مراقلی فلوبرك او بیتمك توكنمك بیلمه‌ین ترددلری، اندیشه‌لری اسلوبنده‌كی صحت و سلامتله تظاهر ایدر . برآب جاری لطافت و سهولتیله آقوب كیدن ژورژساندك قلمی ایسه اسلوبنده‌كی جریان آبداری حاصل ایتمشدر . حاصل كلام تئوفیل غوتیه دخی یازی یازمقده عین سهولته مالكدر . چونكه فرانسز لسانك مستثنا برفیضنه مظهردر . كندیسی دیردی : «مسئله ایی برسنتاقس بیلمكده‌در : بنم جمله‌لرم هرزمان ایاقلرینك اوستنه دوشن كدیلر كبی هرزمان طوغری دوشر . »

عجبا قوهٔ تصوریه‌یی صنعی اوله‌رق تحریك وتهییج ایتمك قابلمیدر ؟ محررلرك پك چوغی ایچون بوقابلیت كیجه‌چالیشمقله حاصل اولور. اویقوسزلق و بونك ایجابات ضروریه‌سندن اولان حمای طبیعی اعصابی تحریك ایدر .

بعضلری بو كیجه‌چالیشمق مراقنی كوندوزه بیله تشمیله یعنی كوندوزلری بیله كیجه حالنه كتیرمكه قالقشمشلردر : الفرد دوموسه كوندوزلری پرده‌لری تمامیله اینمش، موملر یانمش اولدیغی حالده شعرلر نظم ایدردی .

موسیقینك روحه تأثیری انكار اولنه‌بیلیرمی؟ عمان حسیاته ویردیكی تلاطملر نه‌هیجانلر اویاندیریر ، نه‌قیامتلر قوپارر ! الكساندر دوما زاده برطرفدن پیانو دیكلر واونك فیض الهاماتیله برطرفدن قومدیلرینی یازاردی .

تئوفیل غوتیه ایسه بوكا كلیاً مخالف اوله‌رق موسیقی‌یه «كورولتولرك اك فناسی واك پهالیسی» دیمشدر .

بونكله برابر محررلرك تهییج اعصاب وحسیات ایچون مراجعت ایتدكلری چاره هروقت بویله خیالی اولمقله قالماز . الكساندر دوما قوجه بربارداق لیموناته‌یه قناعت ایتدیكی، بالزاق دهشتلی صورتده قهوه ایچدیكی كبی پك چوغی‌ده توتون ومسكرات استعمال وحتی بونی سوء استعمال ایدرلر . ژورژسان توتونه اودرجه مبتلا ایدی كه تئودور بانویلك دیدیكنه باقیلیرسه توتوندن محروم اولدیغی زمانلر بوقادین ذكاسنی ، استعدادینی تمامیله غائب ایدرمش .

هیهات ! شوعصرده موسه‌نك ، بوبدبخت شاعرك منبع سنوحاتی خاطرلنه‌ملیمیدق ؟ حقیقت حالده خیالات شاعرانه‌سنه مركز قرار اولان او آپسنت قدحی قارشیسنده كوزلری بولانه‌رق كندینی درجه درجه غیب ایدن موسه‌نك صوك سنین حیاتی نه‌قدر فجیعدر .

مسكرات و منبهاتك شو سوء استعمالاتی عدم انتظام معیشتله‌ده ترافق ایدرسه برذكایی پك چابق سوندرر . آز چوق داء كئوله مبتلا اولان بوهم محررلری بونك اك بیوك مثالیدر .

ژه‌رار دونروال بركاغدك اوجنه قورشون قلمیله برطاقم نوتلر یازار . مطبعه ایچون موعود اولان مقاله‌نك وقتی كلدیمی بابا ژه‌رار اداره‌خانه‌ده اثبات وجود ایدر . جبندن بركوچوك مركب شیشه‌سی ، قلملر ، نوطلری حاوی كاغدلر دوكر یازمغه باشلار . اویله برفرط تهالكله

یازارکه ارقداشلرندن بری کلوب اجبار ایتدکچه ایشنی براقوب قاچاماز . اورادن بر غازینویه قپاغی آتار ، نقد موجودینی صرف ایدنجیه قدر اوطورور ، ایچر . اوصرهده برمقالهیه ویا برکوچوك حکایهیه باشلار ؛ برقاچ سطر یازمهسنی متعاقب احباسندن بریله اوزون برمحبته طالار . صوکره مالزمهٔ قرطاسیهسنی طوپلایهرق اورادن قالقار هر اوغرادیغی یرده اوچر بشر سطر یازهرق مقالهسنی ، حکایهسنی اتمام ایدر .

Contes cruels مؤلفی شفق سوکهدن اول أوینه کیرمزدی . اوکله زمانی اویقودن اویانهرق برطاس ات صویی ایچر ، صوکره یتاغنك ایچنده، یاصدقلر آرهسنده چالیشمغه باشلاردی . بوصورتله آقشامه وبعضاً اقشامدن بر ایکی ساعت صوکرهیه قدر چالیشدقدن صوکره کیجهیی ینه طیشاریده کزیرمك اوزره چیقاردی .

پارسك لیالضیادارنده برمیخانهنك قویتو کنارنده ارتسام ایدن برچهره — پول ورلهنك سیمای منخسفی — بالنسبه دها کدر انکیزدر . خائن برجانوار هیئت مخوفیله ماصهسنه آپانان بوشاپان مرحمت سرسری برطرفه کاغدینی حقهسنی ، اوبرطرفهده آپسنت قدحنی قور ، کوزلری کورمکسزین برنقطهٔ مجردهیه مرکوز ایکن فوران آنی ایله اکلاشلمیهجق صورتده میرالدانهرق عجله برقاچ سطر یازار . صوکره بغتةً قلمنی قدحنه باتیرهرق نفرتله ماصهسنك اوستنه فیرلاتیر . اللرینی برارتعاش مرضی ایله اوغوشدیرور ؛ اوصرهده برخندهٔ صامت دوداقلرینی کرهرك اومضطرب چهرهیه برمعنای خشیت القا ایدر . صوکره بردن قدحی بوواریهرق اطرافنده هیچ برشی کورمکسزین دائما مختلج ، متزلزل ایشنه دوام ایدر وبوحای عصبی برآثرچتمیدر ، یوقسه کئولك تأثیراتند تمیدر ؟ اکلاشلماز .

آییق زمانلری پول ورلهنك شوضعفنه حدت ایدرك الکمستهجن کفرلری یاغدیرمقدن حالی قالمازسهده نهچاره که بوحال اواثرضعفك تکررینه اصلا مانع اولهماز .

الك محصولدار قلملر منتظم برحیاتك ، منتظم برسعیك یتشدیردیکی قلملردر .

ایشته بویله ، هر محررك بر مراقی ، برعادتی وار . بونده تعجب ایدیلهجك برجهت آراماملیدر . اعتیادك جاذبهٔ تحکمندن کندینی کیم قورتارابیلمشکه ! بوبویوك آدملرك بویله اوفاق تفك عادتلرینی، مراقلرینی تقلید ایتمکدن قولای برایش اولاماز . فقط اصل مسئله اورادهدکل هرکس بالزاق کبی قهوهیی ، موسه کبی مسکراتی سوءاستعمال درجهسنده ایچهبیلیر ، کیجهیی کوندوز ، کوندوزی کیجه یاپار ؛ هوغو کبی آیاقده، روسو کبی یاتارکن یازابیلیر . هرکسك یاپامایاجاغی برشی وارسه اوده روسونك طلاقتنه ، هوغونك وسعت خیالنه ، قدرت تصویریهسنه، بالزاقك نفوذنظرینه ، ژورژسانك قوهٔ تصویریهسنه مالك اولهبیلمکدر .

علی کامی

ادبياتده حقيقت وخيال [١]

براقك يوكسكلره ، سمايه چيقايم ، براقك
يرده قالهيم ، ايجاب ايدرسه اوتك روحنه ،
عمقنه طالهيم ... ايشته ايكى شكل فكرى ..
بونلر حكمت بدايع ايله اخلاقك تبدل وتغير
ايدن ، جمعيتك طروز تفكراتنك تحولاتنه
تابع بولنان نظرياتنك ايكى اساسى شكليدر .
هيچ براعتقاد يوقدر ، كه برنقطۀ خصوصىٔ
حياته ؛ وينه هيچ برنقطۀ خصوصىٔ حيات
يوقدركه اشكال صنعتدن برينه تطابق ايتمهسون .
حكمت بدايع ، بواعتبار ايله دينى ، اجتماعى ،
اخلاقى معتقداتك يد تحكمنده بولنور ، اكثريا
اونلر طرفندن عادتا سوق واداره ايديلير .
اساساً اسلوب طرز تفكر ، طرز تحسس ، طرز
بيان ديمكدر . برفكر قناعت حالنه كيرمش
برحس اولديغى كبى بعضاً برحس برفكرك
مولودى اولهبيلير . بناءً عليه فعل ناصل بنفسه
وجود بولور ايسه اسلوبده اوصورتله ، طنت
صوت روحى اولمق طولاييسيله ، بذاته ، بنفسه
تولد ايلر . اونى صنعى ، فكر وقناعتمزك ،
حسائمزك خارجنده موجود عينى نوع مواد
ايله مزج ايتمك ممكن دكلدر .

اكثريا اعتقادات ؛ حيات شخصيه واجتما-
عيهنك اصلاح واكمالنه شتابان ، باشقه بردنياده
دهازياده وسعت ورفاهى متفكر اشكال متعددۀ
اميددن عبارتدر . بوايسه شاعرك :

اميد جهاندندهبويوك .. ذوق ايسهمحدود
سوزنى اثبات ايدهجك برماهتدهدر .
بز اميده بوقدر متخالف ، متنوع اشكاله
مالكيتندن ، هرثانيهده تبدل ايدهرك اشكال
صنعىده اذيال ظريفهسى آرقهسنده سوروكله-
ديكندن طولايى طاريلهمايز . نصل كه بردن
زياده دين ، سياسيات ، اخلاق وارسه بردن
زيادهده حكمت بدايع موجوددر .

غايۀ كمال ايله ممكن هزار شكل خيالاتك
ساحۀ تلاقيسيدر .

اخلاقك اولديغى كبى حكمت بدايعكده
ايكى شكل اساسيى مسلك حقيقيون ايله
مسلك خياليوندر . بو ايكى مسلك هربرمزك
تخالف ايدن ارزولرندن ، تمايللرندن برينه
جواب ويرمكدهدر . مثلا نابى زاده ناظمدن
خوشلانان بركيمسه اوتهده سامى پاشا زاده
سزائيدن ، خالد ضيادنده خوشلانهبيلير . .
فلسفهده اولديغى كبى ادبياتدهده يالكز آلندقلرى
تقديرده نه مسلك خياليون ، نهده حقيقيون
طوغرى اولهبيلير . بونلردن هربرى حياتك
برنقطهسنى ، برجهتنى تنوير وايضاح ايلر . مثلا
بيكلرجه هياكل حياتيه ومافوق الطبيعهيى حائز
بربنا ، برموزه داخلنه كيريكز . اوتهده سمالره
اوچمق ايستهينه برملك الصبانهسزك نظر حريص
صنعتكزى توقيف ايتديكى كبى بريدهده برحيوان
برنبات رسمى سزدن عينى التفاته نائل اولور .

[١] اساس « كبو » دن آلنمشدر .

استانبول سوقاقلرنده مهاجرین مناظرندن

Les émigrés à Constantinople.

بر قبهٔ مرمر ساکن آلتنده بر برینه بوقدر
صد اولان شیلرك سرده‌ر دوق اویاندیرمه‌سنك
یکانه سای ایسته‌دیککز بر شیئه جواب ویرمه
بیلملرندن تعاظم ایدر: یاشار کبی کورونمك..

کرك حقیقیون، کرك خیالیون طرفندن
قلمه آلنان اشخاصك هر بری، قابلیت حیاتیه‌لری
نسبتنده کوزلدرلر. حیات! حسنك الك طوغری
الك عزیز بر مقیاسی، بر اساسیدر. اکر بویله
اولمامش اولسه‌یدی.. حیات نباتیه و حیوانیه‌نك
حیات فکریه و اخلاقیه‌دن یعنی حیات عالیه
دنیاسی شیدن یوکسك اولماسی لازم کلیردی
حالبوکه بر جانوری بر حیات اوله‌رق پیش
انظارمزده یاشاتمق مرده‌زاد بر غایهٔ کمالی اظهار
وارائه‌دن اولادر. صنعتده منفرداً مادیت
بر عدم اقتدار اشارتیدر. فقط چوق اعتباری،
چوق مبهم خیالات بوندن بر باد: بو یاری یولده
توقف ایتمك، نقطهٔ عزیمتی شاشیرمق، حسنی
جنین حالده براقمقدر.

صنعت دیمك اکمال و توضیح ایده‌رك
واستحصال، فعالیتی دیمکدر. طبیعتك حسن
بدیعیسی اظهار ایتمك بوویاخود شو تصویری،
بو و یاخود شو مرتسمی کوسترمك دکلدر.
اوبوتون تصویراتك، مرتسماتك مناسباتنده‌در.
بونك ایچوندر، که تفاصیل و تفرعاتدن بری
اوزرنده اجرا ایدیله‌جك کوچك بر تعدیل
کیفیتی هیئت عمومیه‌یی بوره‌جق بر ماهیت کسب
ایده‌بیلیر.

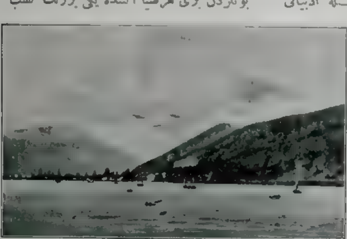
حس، هیچ بر زمان صورت مطلقه‌ده

سادکی داخلنده بولنه مامشدر. اوساده لشدیرلمش برتشوشدر . او دائما عمیق ، مونس تعبیرات داخلنه کیرمش متنوع افکار وخیالاتك بروج پارلاق دستور شکلنه افراغ ایدیله بیلمسندن عبارت قالمشدر . مثلا قیلاسیق محررلرك اونی کوچك ، فقیر بر مقدارده افکار و خیالات ایله خطوطك قاتیلغنده ، بر انتظام مکمل و مبالغه کارده ، طبیعتك بوندن انحنالرینی ، مشوشیتلرینی تغییر و تعدیلده آرامه‌لری بویوك برخطادر .

اون طقوزنجی عصرك اسوچره شاعرلرندن بولنان « آمیه‌ل » « غایهٔ کمالی حقیقتك فوقنه اصعاد ایتمه‌ملیدر : چونکه اونك یاشامق ایچون دیکریله غیرقابل قیاس حق واردر . » سوزینی سویله‌مشدر .

صنعتکارلردن بعضیلری خیاله شتابی اساس تلقی ایدرلر . شاعر مریض موسه برمصراعنده «کندی من. رغماً سمایه نظرلرمزی دوندیرملی یز» دیدیکی حالده « امیل زولا » مسئلهٔ ادبیاتی تجسیم ایتدیکی اثرحاضندن . ٩ « حیاتك یکانه حیاتك . . ی والدی اولان رحیم و شفیق طوپراق نی آغوشکه آل » سوزلرینی سویله‌یور . بری سمایه چیقمق ایسته‌یور کی دیکری قعر ارضه کیرمك آرزوسنی اظهار ایدییور فقط بو ، اوج ، حضیض نقطه‌لرینه بکزر ، نه‌قدر بربرندن آیری ایسه‌لرده ینه برخط مستقیم ایله بربرینه مربوطدرلر ، اوت ، طوپراق..

فقط اونوتمامليدر ، كه اونی بسله‌ین آز چوق سمادر ؛ سمانك کونشی ، هواسیدر . بوکونکی حقیقیونك‌ده بعضلری صنعتکاری طبیعتك شاهدی تلقی ایله اونك حقیقتی سویله‌مك مجبوریتنده بولندیغنی سرد و اتیان ایدییورلر . اوت صنعتکار اویله‌در ؛ شهادتك‌ده اك برنجی مجبوریتی اظهار حقیقت مسئله‌سنده تظاهر ایدر . یالکز صنعتکار خام برحادثه‌یی کورمکله ، نقل ایتمکله وظیفه‌سنی ایفا ایتمش اولماز ؛ بونلرك اسبابنی مجرد برطاقم مطالعات ایله بزه کشف ایتدیرمه‌یه ، هیچ اولمازسه احساس ایله‌مه‌یه مجبوردر . صنعتکار ، وضع ایتدیکی هر کلمه‌ده ، ارائه ایلدیکی هر موضوعده نه‌قدر بردن زیاده شی کوستره‌بیلیر ، احساس ایده‌بیلیرسه اوقدر بویوك اولور . حیات حقیقیه‌ده ، هیچ دقت ایتمدیکمز میخانیکی برقسم اولدیغی کبی برده قسم شاعرانه موجوددر . هرشی ، هرفعل ، طبیعی اوله‌رق ، ایکی سیما عرض ایدر : بونلردن بری هرضیا آلتنده یکی برونك کسب



قره‌طاغك آنتیواری لیمانی — اشقودره مسئله‌سندن طولایی دول معظمه دونناسی طرفندن اخیراً آبلوقه ایدیلمش اولان قره‌طاغك انتیواری لیمانی

Antivari, port monténégrin où a eu lieu manifestation naval des puissances

ایدر . انسانه حس حیاتی ویرر ، متبدل ، متحرکدر؛ ایشته بواشیانك شعری، افاده‌سی، اونلرك تجسس آوری‌درکه بزم ایچون حقیقةً موجود اولانده بودر . ایکنجیسنه کلنجه . . . او تماميله میخانیکی ، بالنتیجه هرزمان‌عینیتی حائزدرکه بزم دقتمزی جلب و توقیف ایده‌جك هیچ بر شیئه مالك دکلدر . بو بر لزوم ، بر ضرورتدر، وچوق‌خانندیغی ایچون‌ده کورولمکدن معری ومنزهدر . اکر برصنعتکار بو ثابت ، لایتغیر قسمی ، حقیقتی کوسترمه‌یه ، اظهار واراثه‌یه‌قالقارسه‌بر مخطر اتمز آره‌سنده نابدید اولمش ، حتی حیاتیتی بیله فصله طانمقدن غیب ایتمش ، بزم هیچ بر وجهله تجسسمزی اوقشامایان ، اوقشایه‌مامش یکنسق ، مزعج بر حقیقتی کوسترمش و نافله یورولمش اولور . اونك وظیفه‌سی قارئه ، تماشا کره ، سامعه هرکون دکیشن، تبدل‌ایدن، فکر حیاتی احساس ایله‌ین حقیقتی کوسترمك خصوصنده تجلی ایدر . مثلا برموسیقی شناسه آرابه کورو لتولرینی اصوات واسطه‌سیله احساس ایتمك حق ویرلمشدر. فقط‌بو، هیچ‌برزمان نظر دقتمزی جلب‌ایتمه‌ین ، تجسسمزی اویاندیرماین عادی، یکنسق ، غیر منتظم ، تحته‌لرله قالدیرملرك امتزاجندن متولد شماتت عادیه وثابته‌سنی اظهار وظیفه‌سی دکلدر . اونك‌ده صباح صنعتکارانه‌نك طویه بیله‌جکی اینجه، تزیه ، متبدل شکایتلری ، اضطرابلری ، تهورلری، ترددلری، خلاصه زمانه ، مکانه عائد متبدل شکایتلری ، اضطرابلری ، واردر . صنعتکار ایشته اونلری طوپلامه‌یه وبزه کوسترمه‌یه مجبوردر .

اشیاآنجق‌افاده‌ایتدکلری معنا طولاییسیله برقیمته مالکدر . اکر سزه برشی الهام ایتمشلرسه، سزه برشی سویله‌مشلرسه ، یاخود دوشوندیرمشلر،حسیاتکزی تحریك ایتمشلرسه اونلردن بحث ایده‌بیلیرسکز .

فقط بو ، معنا و افاده دن‌عاری برتعداددن، حقیقی بر تأثر و تحسی محتوی اولمایانی کورمك ایچون کورمکدن ، احساس وافهام غایه‌سنی دوشونمه‌ین برفضله‌لقدن عبارت‌ایسه کولکه‌در، ظلمتده براقق ، اونی میدانه کتیرمکدن دها اولادر . زیرا ، عمق مسئله‌ده ، حائز اهمیت اولان ؛ حقیقتك بر شیلر سویله‌مه‌سی ، ادراك بشره خطاب

کیجه

اوقشامك صولوق و[illegible] سمای [illegible] و روشنه حدوط سیاه وغبار [illegible] اینجه تولار ویرکی ، شکسته امل [illegible] شمانه مهابت وحشت [illegible] حق و[illegible] قراق [illegible] و [illegible] قار وبو[illegible] .

[illegible] لانش مظلمت [illegible] [illegible] تماما [illegible] دن [illegible] وس بوحال [illegible] بو[illegible] [illegible] .

مظلم بوشفقلرکات . بی‌پایان [illegible] . [illegible] [illegible] [illegible] سکون [illegible] .

[illegible] شکار لکات روح مطول و ناتوانی عین [illegible] مظلمکده دکلدر [illegible] فراکلقلرکده بولور .

[illegible] مظلم ! سن بوحال برکلالکله بوتون نفس [illegible] کاه غمکساری ، مضطرب [illegible] تکاهسك . کائنات حیات [illegible] شهادتك ، جهان [illegible] شاهد [illegible] طولاشدیرودیغك [illegible] رؤیا وسحر [illegible] .

روحلك سریع جولانلری سنلك قورشکده ، فسحتسرای ابدیت کبی بی‌حدود غایة امالی‌یه وصول احتمالی [illegible] .

استملای [illegible] امید [illegible] بشارت [illegible] بایپیر و فق‌حیالی [illegible] ساوار ، صیقاوسك .

اوخ ! ای فـولتکار کیجه ! ای سقوط‌آمالك امید وصالی ! بو دقیقه [illegible] ، شطارده کدرك برمحراب [illegible] ، عمات وحمانك [illegible] اولمه‌سك .

معلمات اناثدن

شکیبه علی

ایلەمەسیدر : حالبوکه کوچلك افهام وتبلیغ صنعتنه مالکیتدەدر . حقیقی اولانی ، بر « حقیقت » مبالغەکارانه داخلنده اظهار ، افاده ، تبلیغ دائما مؤمن قیمت وتقدیر اولەماز.

صنعتکارك برنجی شرط ممتازیتی کورمکدر. فقط یالکز بوکافی دکلدر . حائز قیمت واهمیت نقطهٔ نظر شخصی ، کائنات لمرئیەنك تظاهر ایتدیکی کوشەرؤیت ، خلاصه هر کسك روحنده طاشیدیغی نامرئی ایله مرئینك امتزاجیدر . اك بویوك صنعت روح اشیایی یاقالایان یعنی شخصی عمومیته ، زمانی بی‌پایان داخلنده نائیەیه ربط ایدنی بولەبیلمکدەدر .

اوحالده اثر صنعت ، کوزلرمزك اوکنده طولاشان خیالاتك قارماقاریشیق بر سوتیده استحصالندن زیاده بوخیالاته ویریلن تناظردن عبارتدر . صنعتکار اولمق دیمك بر تناظره کوره کورمك دیمکدر . بناءعلیه صنعتکار اولمق دیمك بر تناظر دروی وممتاز مالك اولمق ، اك عادی برکیمسه کبی اشیایی رؤیت ایتمەمك دیمکدر .

حادثات صنعت داخلنده تقلید تام اولمق اوزره هیچ برتصویره تصادف ایدیلەمز . بحق صنعتکار اولان کیمسه طوغریدن طوغری‌یه تقلید ایتمکدنسه کندیسنه حقیقتدن ملهم اولان معانی و افاداتی اثرینك اوزرینه نقش ایلر . دها طبیعتی ، آز چوق ، یکیدن ابداع ایدر ، اونی بر حسن بدیعی شیشەسنه وضع ایلر ، زنکینلشدیرر . وبوانکشاف ، برمعنای منطق داخلنده وجودبولور . ذکای بشر ؛ طبیعتدن دها زیاده وحدته ، انتظامه میالدر . او افعالی ، افکاری بر وحدت منطقیه ساحەسنه ادخالدن فوق‌العاده محظوظ اولور .

شو رایەقدر ویریلن ایضاحات بزه آکلاتییور که صنعتده نه تام حقیقت ، نه ده تام خیال یاشایەبیلیر ، حقیقی آنجق برعدسهٔ شخصیتدن کورملیدر ، که کورولمەیه لیاقت کسب ایدەبیلسون . بر تناظر دروی وممتازه مالك اولمایان حقیقتلر ، ثابت ، لایتغیر اولانلر کوسترلمەیه شایان دکلدر . دها صکره حقیقتی اظهار و ارائه ایدبیلمك ایچون آز چوق صنعیته ، خیاله احتیاج واردر . نصل که خطیات متمادیهٔ اعصار ترقیات وکشفیات فنیەیه بشریتی ایصال ایتمشسه آثار صنعت اوزرندەکی کاذبیتده روح صنعتکاره قارئی تماشاکری ، سامعی سوق وایصال ایلر .

خام حقیقتی کوسترمکه قالقانلر دائما ضرر ایتمشدر . بزده مسلك حقیقیونك استاد معظمی نائی زاده مرحوم بك چوق تجربەلردن صکره بو نقطهٔ حقیقته واصل اولمش ، « زهراسنی » یازەبیلمشدر . سیئهٔ تساعج وسائره کبی آثارك صرف خام حقیقتدن عبارت اولەسی نظردقتی جلب ایدەمەمش ، فقط « زهرا » ده حقیقتك روح صنعتکار ایله ممزوج بولنمەسی ، اونك مرآت تفکرات وتحسساتندن انعکاس ایتمەسی لایموت برحیاته مالکیتنه بروسیلهٔ اصلیه اولمشدر .

آثار صنعت حقیقتك افادەسی دکل ، ممکناتك افادەسیدر . بزه « اولەبیلیرآ » حسنی ویردکدنصکره مقصدینه ، وظیفەسنه یتشمش اولور .

شهاب‌الدین سلیمان

بن ... غزته‌جی ؟

بزم مدیرك نسخه‌سی

كوزلرمی آچدم و ایلك شش بش باقیشله، آیاق اوجه معلق ساعتمك ، حتی دورت ، بش متر واوزاقدن سچیله بیلن عقاریب جسیمه‌سنی تدقیق ایتدم : بویوكی ، ایكی سیاه قولاقلرینی دیكمش ، اندیشه‌لی « برحاشا حضور كزدن » ه بكزه‌ین اون ایكی ؛ كوچوكی ، بر قارغه‌جق یورغه‌جق بویوك باباسنی آندیران سكز اوزرنده ایدی. دیمك ، ساعت ، تام الیفی الیفنه سكز..

اوحالده ... مطبعه‌ده اثبات وجود ایچون مقنن اولان زمانه دها ایكی اوچ ساعتلك برسلسلهٔ حضور وسكون وار ؛ بناءً علیه ، ساعتك اون ایكیسی كبی دورت آیاغمی اوزاتوب مخمور ومستریح ، كوچوك عقربك اوچ كره دها صعود و سقوطنی بكله‌مكدن باشقه ایشم یوق .

ینه بناءً علیه ، بر طاووق رایحه‌سی نشر ایدن سفیل یورغانمی تابورنمه‌قدر چكدم . وهرزمان یاپدیغم كبی : دوشونمه‌مك ایچون كوز قاپاقلرمی خفیفجه قاپایوب ، دوداقلرمی یاری آچدم ؛ اویومه‌یی تقلیده چالیشدم .

فقط نه‌ممكن ! صانكه مهارتكار ، بالخاصه علم منافع الاعضایه آشنا ، غیرمرئی برال قاشلرمك عضلهٔ متقبضه‌سنی تحریك ایتدی ، چاندی . ووه‌ملك، یامه‌جی قازاناو ووه‌ی رنداسدن، قاشلرمك چاتیلمق صورتیله یاپدیغی عكس العملدن قپولری آچیق بوله‌رق نه‌قدر جوجه، ججمسر ، چولاق ، كور ، طوپال ، قابادایی ، كسكین ، خسته ، جلیز افكار و خیالات وارسه هجوم برله دماغمی بر محشر هـای هویه چویردی .

هله ایچلرندن بری ، الك شریری ، الك عضله‌لی ، الك قوی ، الك چاپقینی ، تامر دیونلره قدر چیقه‌رق معذب بر ذكا واستهزاء، لاابالی برنشئه ایله سریع برضربه‌ده فسحی تا كوزلرمه‌قدر اكدی وبوصورتله تسب اتساع ایدن چیلاق بوینمه‌یومشاق برال شقاسی حركتیله طوقونه‌رق: « اوولان شمسی بابا، دیدی، اما آقی كسیورسك ها ! بودالا ، بینك اسكی كوفه‌لره دونه‌جك ؛ دوشونسه‌ك نه ! بزه‌ده لولو ، لولو اولورمی ؟ ایمام ، بزكیمز ؟ برآزده بزه نفس آلدیر . بوظلم ، خارجده‌كی قانونلرده‌بیله یوق ، نه‌نابی مستنطق ! » .

نه، آرتق تردده امكان یوقدی ؛ چاروناچار، « كلك ، بنم ابدی مخلوقاتم ، دردلرم ، بلالرم ! » دیه ایكله‌دم . وتحف ، منطقسز بررجوع ایله

اولاد واتسال آنه‌مزك اصلا اوبوغامسی لازم کلن لوره‌ادده تجمع برمعتزه ... قرق کلیسا فاجعه‌سنده دشمنره برك ایتدیکمز بطاره‌لر. که بردن استخلاص بکله‌یور ..

Batteries turques abandonnées à Kirk-Kli sé

تا حرب مخابری صفتیله لوله بورغاز ، چورلو، صوکرا کریله‌یه‌رك ، سینکلی ، آلابیه، نهایت چاتالجه ، دها صوکرا دیزانته‌ری‌یه طوتوله‌رق، اویله یورغون آرغین، کوزلرم چوکوك، چهره‌م صاری ، و تیتره‌ك اللرمده‌کی فوطوغراف ماکنه‌سیله، باخصوص برات خبرسزی قیافتیله، مطبعه‌یه عودتمدن طوتکزده ، اثنای عودتده قیریان جاملردن‌دولایی مدیربك طرفندن ابذال بیوریلان تکدیرات و توبیخاته ومطلقا بوندن متولد سوزش آحمله طوتوشان ورسملی کتابك تأخر نشرینی موجب اولان مشئوم یانغینه ، مطبعه‌نك حادثات روز مره‌سنه وارنجه‌یه قدر بوتون خاطراتم، بعضاً لطیف ودلربا، خوش ، مضحك ، مستریح ، دالغین ؛ بعضاً چیرکین ، ایکرنج، سفیل، قورقونج، آجیقلی، دلآزار ، متیقظ ، برسینه‌ما شریدی کبی پیشکاهمدن کچدی .

بلایه باقیکز که بن‌سینیرلی اولمشم؛ دماغمده برفکر ثابت‌وار ، کندی کندمه قرارویردم؛ آرتق بن، اوغورسز، یمسز، تکین برحریفم، وصاقین ، قوبروقلی ییلدیزلره ، ترس دونن تزلیکلره ، اولویان کوبکلره ، وقتسز اوتن خروزلره اسناد شئامتله بیچاره‌لری معاتب ایتمیکز ؛ بوکون درین ، تردد قبول ایتمز بر اعتقاد ایله امینم‌که ، شواوچ دورت سنه‌لك هرج ومرج مشئوماتی ، شئون غریبه‌یی، ادارهٔ حکومتده‌کی آبداللقلری ، حربی ، صلحی ، مقدرات مملکتده‌کی برباداتی هیچ یوقدن

ایجادایدن، یاخود اسباب وسوائقنی احصارده کلی وجزئی تأثیراتی اولان یکانه مؤثر بن یعنی وقتیله مالیه تحصیلداری، مکتب مبصری، قومیسیونجی، نهایت تحریرات کاتبی شمسی افندیدر. بوکا سزده بنم قدر اعتقاد ایدیکز. آه زمان اویله‌قحبه وبی ایمان‌که، اسکیلرك عادات و اعتیاداتنه کلیاً تعارض ایدییور. وقتیله نه‌ایی

برصنعت مبارکه‌سی‌ده معطل ومهمل قالدی ..

شیمدی، معمافیه‌الله‌کوسترمه‌سین، برکاهن موجود اولسه‌یدی، عجبا، بوبیلمیه‌رك ادامهٔ شامت ایدن زواللی شمسی الآن برحیات، وچنبرلی‌طاش جوارنده، کدیك پاشا نام‌محلده، خاطرمده قالمایان نومرولو خانه‌ده مقیم اوله‌بیلیرمیدی ؟

استخلاص ایکدن برعضو مقدس قرق‌کلیسا استحکاماتندن برینك تخلیه‌دن صوکره
حزین وماتمی منظره‌سی

Un fort a Kirk-Klissé après l'evacuation, de cette ville.

یدی: کاهنلره مراجعت اولونور، ویراوغور. سزلفك سببی اولان شخص، اعدام‌ویا احراق ایدیلیر؛ یا برعزیزه قوربان ویریلیر ویا برتهره هدیه ایله‌نیردی. وبالطبع، مملکتك سرنوشت مقدراتی تصحیح و تعدیله اقتران ایلردی! فقط، بیلمم، بشریت دوچاربلاهتمی اولدی، نه‌درکه بوتون بونلر بازیچهٔ‌صبیان عدایدیلدی؛ وکائناتك اك اسرار انکیز، اك حقایق شمول

صحیح، هرشیئی، هرفنالغی یاپان‌بنم! ایشته وثیقه‌لری : بوندن اون‌سنه‌اول مالیه‌ده تحصیل مأموری‌ایدم. اوزمانك بقایای‌انقاضنجه‌معلومدر که‌ویرکی‌تحصیلاتی‌درین‌ومؤلم‌بریأسه‌کرفتارایدی چونکه شمسی نامنده‌کی تحصیلدارك دست نحوست پیوستی ایشك ایچنده‌ایدی. کذابوندن آلتی سنه اول برمباتان محله‌سی جوارنده کائن برمکتبده مبصر ایدم : صنفمك طلبه‌سی کاملاً

چتالجه حربنده ... اثناسنده چتالجه‌دن جورلی

واستراتژی ... ادراك ...

موفق اولان ارکان حرب قوماندانلرندن کمال بك ایله

طیاره‌جی موسیو شه‌رف

Le capitaine d'etat major Kemal Bey qui a circulé en aéraplane sur le camps ennemi pendant la querre de Tchataldja

کورولتوجی ، مشهوری ، تنبل و تربیه‌سز ایدیلر ؛ سنه باشی امتحانده یوزده طقسان طقوزی ترفیع ایده‌مدی . چونکه اونلره لطافت و تعصیر ایدن بندم . هکذا بوندن درت سنه اول اعلان معالی عنوان مشروطیت هنکامنده اون ایکی ناموسکار ، مقتدر تجارتخانه ، ایسته‌رسه‌کز محکمه سجلاتی تدقیق ایدیکز ، اعلان افلاس ایلدیلر . بیلمدیلر ، حیران ایتدیلر ، دوچار غفلت اولدیلر ، بر قومیسیونجینك بازیچهٔ بلاهتی اولدیلر . بو قومیسیونجی بندم !

نهایت . . . ایشته رسملی کتاب . . بیلیرمیسکز نه اولدی ؟ آه بونك باشنه کلنلر ، بیشمش طاووغك باشنه کلمدی . اولا حرب اولدی . بزم غزته‌نك لهجهٔ موجودیتنده « حرب اولدی » نه‌دیمکدر ، بیلیرمیسکز ؟ ایکی بیك آبونه قورشونه دیزیلدی ؛ تعبیر دیکرله بیك ایرای عثمانی تبدیل تابعیت برله برقسمی بولغار ، قسم دیکری صرب ویونان اولدی ، دیمکدر .

ثانیاً یانغین اولدی . آلتی ، یدی بیك نسخهٔ نفیسه آتشلر و صولر آلتنده اولاً احتراق ، ثانیاً اختناق ایتدی . نیچون ؟ چونکه ، بن اونك تحریرات کاتبی ، محرر ... سئولی ایدم . .

... آرتق ، بو صوك ضجیعه وجدانمه کران کلدی ؛ ایرتسی کون ، هرشیئه ، آج ونی علاج قالمه جغمه ، دوچار سفالت اوله جغمه نهایت اوله جغمه رغماً اعلایه‌رق مدیرك حضورینه چیقدم . فقط نه دیرسکز ؟

آه ، آه ، بونی عمرم اولدقجه اونوته میه جغم : قوجه حریف ، بویوك ا کرامیه اصابت ایتمش بر مسعود کبی ، باش آچیق ، قیورجیق ، سیاه صاچلری دیك ، چهره‌سی هر زمانکی کبی اوروون ومتبسم ، قاپین ، قیرمزی دوداقلری شاطر برهوا ایله بر صفیر ، چیغاره ایچمکله مشغول دکلمی ؟ متحیر ومتردد چهره‌سه باقدم : کولدی و : « اوو شمسی افندی . . کل باقه‌لم . » التفاتیله بنی قبول ایتدی .

کوزلرمك یاشنی سیلدم وتیتره‌دك برسسله :

— بنی عفو ایدیکز ، عفو ایدیکز !

دییه ایکله دم . او ، احتمال دلی اولدیغم ظنیله متحیر ، یاخود مرحمتکار ، قیمیلدامیور ، یالکز چهره می تدقیق ایله اکتفا ایدییوردی . آکلاتدم ؛ اوزون اوزادی یه ، کچمشی ، کچنی ، کچه جکی تفصیل ایتدم .

نه یاپدی بیلیرمیسکز : حیرت بیله مز سکز : بر لحظه ات طوپ کبی یرندن فرلادی ؛ اوزون ، سیاه الا جه سی دزلریه قویدی و یالکز بر رکوع ایله اولا اکیلدی ؛ ثانیاً ، قیام ایتدی ، ثالثاً رکوع ، رابعاً ینه قیام ، خامساً ینه رکوع ... منتظم ، محدبیکی بر حرکتله اکیلوب دوغرولمه ، وهونکور هونکور ، کوزلری یاشاره رق ، یوزی شدت احمرارندن پاطلامق درجه لرنده موره رارق کولمکه باشلادی .

اعتراف ایده یم ، شیمدی شبهه لنمک صیراسی بکا کلمشدی . مجاده لیر دیمی ؟ دیدم . فقط قاچامادم : طبق اونک کبی بر مدت بکله دم . نهایت تدریجی بر سکوتله رکوعلر قیصالدی ، قیاملر اوزادی . وجهره سی صوک بر بقیهٔ خنده ایله کرکین ؛ کوزلرینک الک درین دقتیله یوزمه باقدی . دیدم که :

اوت افندم ، بن مشئوم بر آدمم . اکمککزی یدم ؛ بالخصوص چوق قتالقلره سبب اولدم . آرتق یتیشیر افندم . بکا اذن ویریکز ؛ بن دفع اولوب کیده یم . سز مستریح اولکز . عثمانلیلق سزه محتاج افندم . سز اولمسه کز ، اونلر اوکسوز چوجوقلر کبی علمسز ، عرفانسز قاله جقلر . بسه بو زواللی ملته ، ایشته باقیکز ، قتالقلردن باشقه برشی عودت ایده میورم .

جواب ویردی :

زواللی شمسی افندی ! سن حقیقةً صاف و مخمور بر آدامسک . محیحمی شمسی افندی ، سنک مشئوم اولدیغکز صحیحمی ؟ بکا اویله ... بالعکس ، سر مطبعه نک ، کتابت مصقاتی ، نسخهٔ مجیدیسکز . سزک کله کرله ، بر دقت اتمورمی یه ظن ایدییورسکز ، بن ده ، سزه دن ده برابر کلدی ؛ یازدیغکز مکتوبلر سحر کبی تأثیر ایدییور ؛ مقاله لرکزده باشقه بیلک بتشیردن زیاده قاره مشتاق .. بر اقبالر بو جوجوقلقلری : آه کاشکه بو مملکتده سزک کبی هرکس کندیسنه اسناد شئامت ایتسه یدی شیمدی بو قدر ذلیل و سفیل اولمازدق .

اون ایکی یاشنده بولنمسه رغماً کوکلی صفیله اردویه داخل اوله رق مجروح دوشن برقهرمان .
قره حصارلی نوری چاوش

Nouri Eff. Un petit héros qui a participé à la guerre.

بالعکس هر کس اوغوری کندنده ظن ایدییور. بو اعتباراله نه‌قدر صدر اعظملر ، ناظرلر ، معوثلر ، کندی کندینی ایجاد ایتدی ! قهوه سبیلجیلری ، سوقاق کوروتوجیلرینی اونوتدیکز می؟ خیر ، شمسی افندی، ایسترسه‌کز ینه مشئوم دییکز ! فقط بن ، سزی ، حاشا دفع ایتمکله دکل، بوشئامتکزی دفع خصوصنده برغیرتدن باشقه برشی دکلدر .

ایشته ، نوط طوتمش کبی خاطرمده؛ بزم مرکوللر قدر متین ، اولوملر ، فلاکتلر قدر متین، کارآزموده‌بر جریده بویله‌سویله‌مشدی.

آه ، بوکلام جوهرینده ، سطحی بر محاکمه‌ایله ، یالکز غرور وخودبینی واردر، دیمیکز . مسئله‌یی بوقدر بسیط کورمکزه ، کوستره‌جککز مساعی‌ایله مستفید اوله‌جغمزی آکلیوردم . هم بن کیمم، بیلیورمیسک، شمسی افندی ؟

— اوت افندم .

اوحالده ، اوطه‌که کیت ، ایشکه دوام ایت.. "وداڠاخاطرکده‌طوت که‌بزهمان‌هیچ‌بوقدن وجوده‌کلن برغزته‌نك‌صاحبی‌یز. رسملی کتاب اساطیرك لایموت قوشی کبی ، داڠا یکی ، داڠا قوتلی ، یاشار . . . حرب ، یانغین ، بوتون جهانك مظهر تقدیراتی ، متدار توجهاتی اولمش برغزته ایچون یکی بر تشویق ، یکی دوشونجه کرك بوطریق ناهمواردە‌توقفنه‌اولا بن تحمل ایده‌مم . بن که قصیرالعقل والنظر ، بر دردم؛ بن‌بیله‌شوکوچوجك معزبی‌مأمله‌بونده نهایتسز تلمیحلر ، نکته‌لر، وسعتلر، تفصیللر، حکمتلر بولورسه‌م، سزکه‌بوتون‌مناسزیازیلریمی شایان‌تشکر برعلاقه ایله آکلامق بویوکلکنده بولونیورسکز ، هرحالده بندن‌دهاعالی برنفوذ نظره مالکسکز . دوشونکز رجا ایده‌رم ! بوته‌بلیغ، نه‌بویوکسك برخطابه‌در یاربی! صانکه مشهور وامپیرك قوبروغی . . . اساطیره قدر چکسه‌کز اوزار؛ صانکه برمعمار شریدی . . .

بلغار اردوسنك تخریب ایدیلمش کوپریلرمزی موقة" تعمیر ایله نقلیاته مساعد برحاله کتیرمسی

Les ponts en dommages pendant la guerre sont repares pa les bulgare

فردیناند واوغلی پرنس بوریس - چتالجه خطی اوزرنده
Ferdinand et son fils Boris sur la ligne de Tchataldja

بوتون کرۀ ارضی‌یی دائرۀ مدار مسامحه‌یه کافی . یالکز ایشلك مشکل ، الك ایجه نقطه‌سی ، جهت و صورت تصفیه‌سنده . معروفه هانکی بر مسئله‌یه عائد تصفیق دکل ؛

ایشته دقت ایدیلرسه ، بونلری ایجه آکلیوب صیق طوقوینلرق بوتون ازمان سیاسیه واجتماعیه‌مزده ویدوزمعه حایشد و ولا اسم معالی رسم مدنیه بر دنه‌ی ماوجب عایسا آتدقدن صوکرا دوشوندمکه : طوغری ،

کپك دوغرو ؛ مدیرك یردن وکه قدر حق وار . برکره هیمز اوغورسز ، یمنسز آداملرز . چونکه عصرلر کندیلرینه منسوب اولانلرك آیینه‌سیدر . نیته‌کیم آیینه ، سطحنه معروض اولانلری ارائه ایدر . ونه‌غم آیینه‌یه که باس و یاص طوتدار ؛ معروض حالیله مسئول و دوچار عتاب اولماز . لکن ویل او نصیبیزه که ، کندی کندیسیله نوب مناظریله آلودۀ یأس واکدار اولور ، اوموب اوممادیغی بولور .

« الله سکا ویرمش بر بوز ... کندیکی قدر دور » قول معروف حکیمانه‌سی میدانده . بز بوکون چیرکین و بدبخت ایسه‌ك کندی سیآتمزله اولدق . کوردم افندیلر ، سزی تأمین ایدرمکه کوردم : اونلری‌که ، دیدیشه دیدیشه تعرض اعلای نفاقه‌چیقدیلر ، صوکرا اورادن ، تا قرق‌کلیسا شاهقۀ مذلتندن چاتالجه اوچور . ومدینه قدر ایندیلر . کیدنلرله کلنلر بردی وکلنلرله کیدنلر براشدی . طبق نه‌سحردر ، نه کرامت ، ال چابوقلغی معرفت ، اولدی . فلك دیلیلی حقه‌باز تك و تاز حقه‌لرنی قالدیردی : ایچندن چیقان ینه براولدق . دیدم

سزه، مدیرك سوزی جوهر كلام، یاخود كلام جوهردر. طبق اوحدالزمان حضرتلرینك تداوئ حكیمانه‌لری كبی ایلك اوكجه، دماغمك ایچنده‌یومروق حسامندایكن‌بویوبه‌بویوبه بر كوپ كبی فوق سرمه‌یوكسلن فكرثابتی دفع ایندی. وار اولسون كه سریع وشدید بر حركتنه عصای سحرآمزینی حواله‌ایتدی و نزه‌مشئوم دیه‌كوه

اونك احرحى دوشونملدكل حالك حروحدن قورقيور. واقعا وار: سوقوسوق، يرتيق سلريه اعيرانلره دقيلير سه حقيقة وار؛ هم بول. ههصا اسمكر، اسكدارده، تحته‌قلعه‌ده، دهابيلمم نره‌لرده، نه‌قدر احتكار فابريقه‌لرى آچيلدى.

اوغورمى ... ايده سرى‌ده، ى‌ده بوفضيلته

مرمره ساحللرنده — وحشى وخونخوار قومك حكمدار ثيمى

Ferdinand au bord de marmora

كوم اوتن كوپ جنابلری، بالسقوط حرده خاش اولدی. شیمدی مستریحم؛ دییورم كه بن مشئوم دكلم، بالعكس دفع شآمته مأمورم. آه كاشكه هر كس بنم كبی اولسه‌ده، بر كون كلسه، باشنده‌كی كوپدن خلاص بولنجه كندینك دكل، عطالتك، لاقیدینك، بلاهت وجهالتك مشئوم اولدیغنی آكلاسه! بوبایقوشلر مملكتنده اوغورلر، حتی قارغه‌لر كبی اشلر آرار. نرده او یوغوردك بوللغی كه سیلیوری‌بیله شوزدقیقه‌ده

نكام بوبورسون. نه‌عجیبدركه، بر بیلمه‌دن نه‌كوزل، نه‌تاب شونلرده آتبع ایدییورز: اویله دكلمی، موازنه وسویه قنونی. بز اوقدر بر سویه‌ده، اوقدر بر حسدن، بر فصیله‌دنزكه كمر پاطیحلری كبی اثچمر آحی ویوزمز موز. هم بوبك‌صبی افندیلر: قارا طاووقلرك بیصلری‌اندر ویا مفقوددر. معاذالله بر دانه‌سی ظهورایتسه، دیكری طرفدن مصافات علایه.

اوت ... بزه مدیرك حق، دهاسی،

ظرافتی وار : حربی، برغزته ایجون ، نه‌قدر قوتلی وسرمایه‌دار اولورسه‌اولسون، باخصوص قطعه‌لر فدا ایدرسه ، شبهه‌سز برآفتدر . فقط بزم مدیر ، هیچ فتــور کتیردیمی ؟ اوقدر کارآشنا، عزمکارچالیشدی که، سزی برواردات ومصــارفات دفتری مأموری صــفتیله تأمین ایده‌دم ، غیب ایدیلن ایکی بیــك قارئی ینه تأمینه موفق اولدی . آرقه‌ســندن یانغین انضمام ایتــدی ؛ ینه هیچ فتور کتیرمدی ؛ صولر ، آلشلر آلتنده آجی آجی صــیریتان نسخه‌لری کوله کوله کوزدن کچیردی و هیمز متحیر ، چهره‌سنی تدقیق ایدرکن ، سرمرتبه خطاباً : «یکیسنی دیزیکز... یالکز برآزکچ قاله‌جق ... » امرینی ویره‌رك اوموزلرینی سیلکدی .

ایشته سزه برمثال عبرتنمون دها ! اوت ، فلاکت فلاکتدر ؛ بو شبهه‌سز . فقط اوکا ، اونك‌قدر یو یوکلسکله مقابله‌ایتمك عزملك، نیتك، علوهمتك اثریدر؛ باشقه‌دکل! ایشته‌بزلرده بو یله یابمالی‌یز . بوملت ، نه‌قدر چیقماز چوقورلره، اینلمز درکه‌لره سقوط ایتدی ، لکن ، ایشته تاریخ میدانده ، حالا یاشــیور ، دیمك بوده تاریخك‌می دیــه‌م ، فلکك‌می دیــه‌م ، طالعك‌می دیـه‌م، هرحالده‌برشیئك جلوه‌سی! بناءً علیه یأسه دوشمکه نه‌حاجت ! چیوی

بلغار قوماندانلرندن رادقو دیمتریه‌ف

Radko Dimtriev, un des commandants bulgares

چیوی‌یی ســوکر ؛ ایشله‌ین ده‌میر ایشــیلار ؛ آت آلان اسکداری کچدی ؛ باشــکی قالدیر ، ییلدیز صــایارسك ؛ دیرلر . طبیعی اولجه نه ایدیسه‌ك بوکونده اویز . یعنی ، غیر مأمول نتیجه‌لر قارشیسنده حیرته لزوم یوق : یالکز یارین ایچون ، بوکون ودوندن باشــقه اولمه‌یه چالیشالم ...

ـ ۱۲ مایس ۳۲۹ ـ تحریرات کاتبی

شمسی

شکسپیرك

قرال لیر

ـ وایلی فاجعه‌سنك منظوم ومنثور ترجمهٔ کامله‌سیدر

مترجمی : دوقتور عبدالله جودت

ـ کچن نسخه‌دن مابعد ـ

غونه‌ریل — مون سه‌نیور ، قالماسی ایچین هیچ بیروجهله اصرار ایتمه‌یکز .

غلوسه‌سته‌ر — هیهات ! کیجه یاقلاشیور ، صوئوق روز کارلر سرت ، سرت ئه‌سیور ؛ جوارده آنجاق بیرچوق میل مسافه‌ده ، باریناجاق بیر چالیلق آلتی بولونابیلیر .

ره‌غان — قونت ، معند آدملرك کندیلرینه جلب ایتدیکلری قلاکتلر ، کندیلرینه مربی‌لك ایتمه‌لی‌در . قاپیلریکزی قاپایکز ؛ معیتنده آزغین آدملردن متشکل بیر فرقه وار ؛ قولاغی پك قولایلقله سوء استعمال ، پك قولایلقله اغفال ایدیله‌بیلیر : بوحالندن استفاده ایده‌رك اونی لاعلی‌التعیین بیرحرکته سوق ایده‌بیلن آدملردن احتراز ایتمك عقل و حکمت مقتضاسی‌در .

قورنوآی — قاپیلریکزی قاپایکز ، مون‌سه‌نیور ؛ ایشته دهشتلی بیرکیجه حاضرلانیور ؛ ره‌غانم سزه کوزل نصیحت ویرییور : کندیکزی فورطونه‌یه قارشی محفوظ بولوندورالم .

(چیقارلر)

اوچنجی فصل

بیرنجی صحنه

تیاترو بیرچالیلق منظره‌سی عرض‌ایدیور ، کوك کورولتولری و ییلدیریملرله بیر فورطونه ایکلر ؛ (قه‌نت) ایله بیر جنتلمن یکدیکرینه تصادف ایده‌رك کیررلر .

قه‌نت — بویله‌فنا هواده ، اوراده‌کی کیم‌در؟

جنتلمن — مزاجی هوانك مزاجنده ، پرشور وطوفان بیریسی .

قه‌نت — بن‌سنی طانیورم ؛ قرال نره‌ده ؟

جنتلمن — پرغضب اولان عناصر ایله مبارزه ایدییور . اشیانك متبدل ویا محواولماسی ایچین زمینی سوروب دریایه کوتورمه‌سنی یاخود ژولیده دالغالری قاپارتاراق‌زمین‌صلب‌اوزه‌رینه چیقارتماسنی‌روز کارلره امرایدییور . قاصیرغه‌لرك‌تهورلری اثناسنده‌یاقالایوب اویوتماجاق کبی اوسناددینی بیاض صاچلرینی یولیور . کوچوك انانیت بشریه عالمنك بوتون قوتلریله ،

مبارزه‌ده بولونان روزکار ویاغمورك چکا چاك عطیمنه، استحقار کارانه، قارشی قویبور. یاورولرینی امزیرن آیی‌نك اینده‌قالدیغی، آچلقدن قارنی قارننه کچمش قورتك، دریسی قورو اولاراق محافظه ایتدیکی بومدهش کیجه‌ده، او، باشی آچیق اولاراق قوشیور، کندیسنی هرشیدن قورتاره‌بیله‌جك اولانی چاغیرییور.

قه‌نت — فقط یانده‌کی کیم؟

جنتلمن — قلبنی جریحه‌دار ایدن حقارتلری، لطیفه‌لریله اونوتدورمایه چالیشان دلی‌دن‌باشقا کیمسه یوق.

قه‌نت — افندی سزی طانیورم و حقکزده آلدیغم ایی معلوماته استناداً بر اهمیت قیمتداری حائز برسری سزه تودیع‌ایتمه‌یه جسارت ایدییورم. قورنوآی ایله آلبانی آره‌سنده بر نفاق وار. بونفاق هنوز میدانه وورولاماقده و براضمار متقابل ایله کیزلنمکده ایسه‌ده، بونلرك یانلرنده بر طاقم بندکان وار، که صادق بندکان کبی کورونیور واحوالاری عاقلانه ترصد ایدییورلر؛ فرانسه حسابنه جاسوسلق یاپیورلر، بویوك نجم طالعلری کندیلرینی سریر اوستنه، بر مرتبهٔ عالیه‌یه قویمش اولانلر آره‌سنده کیم واردرکه یانده، بودورلو بندکان بولونماسین، دوقه‌لرك منازعه‌لری ومانوره‌لری حقنده ایدیلن استخبارات نتیجه‌سی‌می؟هرایکی دوقه‌نك، احتیارقراله قارشی معامله" بارده‌لری‌سببیله‌می؟ یوقسه بو وقوعات تصادفاً بعض تفرعاتی قبیلندن اولان داها مهم شیلر ایچین‌می؟ بیلمم؛ فقط هرحالده شو محقق‌که، حال اغتشاشده‌بولونان بوقرالیت‌اوزه‌رینه، فرانسه‌دن برقول اردو حرکت اوزره‌در، و اردو بزم‌تکاسلمزدن استفاده‌ایده‌رك؛ الك‌ایی لیمانلرمزدن برقاچنه خفیاً چیقمش وآچیقدن آچیغه بایراقلرینی رکزایتمك اوزره‌در، شیمدی کلهلم‌سزه: علی‌العجله (دوور) ه کیتمك‌ایچین سوزمك دوغرولغنه کافی درجه‌ده استناد ایتمه‌یه جسارت ایدرسه‌کز اوراده، (دوورده) بعض ذوات بولاجاقسکز، قرالی چیلدیرتاجاق درجه‌ده، ظالمانه، مؤلم‌اولان وقرالك اشتکاده حقلی اولدیغی معامله‌حقنده مفصل معلومات ویردیککز وقت سزه‌ممنتدار اولاجاقدر. بن‌تربیهٔ ونسباً جنتلمنم مسئله‌یه‌واقف وایشه‌اطمئنانم اولدیغندن سزه بوخدمتی تکلیف ایدییورم

جنتلمن — بونك اوزه‌رینه دور ودراز قونوشورز.

قه‌نت — خایر، قونوشمایه‌لزوم‌یوق. ظواهرمك کوستردیکندن داها معتنا بر آدم اولدیغمی سزه اثبات ایتمك ایچین شو کیسه‌یی آچیکز وایچنده‌کنی آلیکز اکر(قوردلیا)یی کوروره‌سه‌کز، کوره‌جککزده هیچ شبهه‌م یوق، کندیسنه بوحلقه‌یی کوسته‌ریکز، هنوز طانیمادیغکز بورفیقك کیم‌اولدیغنی سزه‌سویلر. (کوك کورلر) بوفورطونه‌نك الله‌بلاسنی ویرسین! قرالی آرامایه کیده‌جکم.

جنتلمن — ویریکز الکزی باناا! باناسویله‌یه‌جککز باشقا هیچ برشی یوقمی؟

قه‌نت — پك آز شی‌وار، فقط بوپك‌آزشی متباق دیکر شیلرك کافه‌سندن داها مهمدر!

قرالی بولدیغمز وقت، وبوتحری خصوصنده خدمتکزی تمنی‌ایده‌رم، قرالی ایلك کورن اوته‌کینه برنعره ایله خبر ویرسین. سز بوطرفه کیدیکز، بن‌بوطرفه کیده‌رم.

(چیقارلر)

ایکنجی صحنه

چالیلغك دیکر بر قسمی

لیر و دلی کیررلر

لیر — روزکارلر اوفله‌یکز، یاناقلریکزی پاطلاتکز! قودوریکز! أسکز! صاغاناق یاغمورلر، قاصیرغالر. چانك قله‌لری بزی باصینجه‌یه قادار، حاك قله‌لرمزك زروه‌سنده‌کی خروسلری بوغنجه‌یه قادار طالغه‌لریکزی بوشالتکز! میشه‌لری‌یاران ییلدیریملرك پیشرووی، و فکر کبی سریع اولان ای کوکورتلی آلولر، بیاض صاچلریمی آتشدن کچیریکز! وسن! ای هرشیئی صارصان رعد، عالمك قالن مدوریتی یاصصیلات. طبیعتك قالبلرینی قیر، کافرنعمت بشری حصوله کتیرن تخملرك کافه‌سنی محوایت!

دلی — ای‌عمجه! قورو بر اوطه‌ده، سرایك تقدیس اولونمش صویی، قاپالی سما آلتنده‌کی بو

یاغموره مرجح در . جانم عمه عودت ایت ، قیزلریگك تقدیساتنی طلب ایت ؛ ایشته بر کیجه که ، نه مرحمتی وار ، نه عاقلی وار ، نه ده مجنونی .

لیر — فورطونه! آوازك یتدیکی قادار حایقیر! آتش توکور، یاغمور قوص، نه روزکار، نه رعد، نه برق بنم قیزلرم دکلدر : ای عناصر بن سزی نانکورلکله اتهام ایتمه‌یورم، سزه هیچ بر زمان کشور ویرمه‌دم، بن سزی هیچ بر زمان چوجوقلرم! دیه چاغیرمادم. بانا هیچ بر اطاعته بورجلو دکلسکز . بو حالده کیفکزك ایسته‌دیکی کبی دهشتکزی یاغدیریکز ایشته بن ، طوریورم ، اسیریکز بن . بن فقیر ، ضعیف ، معلول ، محقر ، بر اختیار : فقط بو کله رار . سزه مأمورین سفله دیورم . چونکه ، بالاده مرتب حربلریکزی ، بنم باشم کبی بیاض صاچلی بر اختیار باش اوزه‌رینه توجیه ایدیورسکز . اوف ! اوف ! بو حال قهر انکیزدر .

دلی — باشنی صوقاجاق بر ئەوی اولان کیمسه ایی بر شاپقه‌یه مالکدر .

باشنه بر مسکن بولمازدن اول
بیرتماجنی [*] اسکان ایتمك ایسته‌ین
کیمسه‌یی و باشنی کهله صارار
برچوق دیلنجیلر بویله ئەولەنیر .
قلبنه یاپاجاق اولدیغی شیئی
طوپوغنه یاپان آدم ، بن ...
بر ناصردن آه و انین ایده‌جك
و کوزلری اویقو کورمه‌یه‌جکدر .

زیرا شیمدی‌یه قادار هیچ بر کوزل قادین اولمامشدرکه آیینه سنك اوکنده شوخلق ایتمش اولماسین .

لیر — خایر ، بن تمثال صبر اولاجاغم ، برشی سویله‌مه‌یه‌جکم .

— قه‌نت کیرر —

قه‌نت — کیمدر او ؟

دلی — بونی بیلمیه‌جك نه وار ، شوکتمآب اله ، بر بیرتماج ، یعنی بر عاقل ایله بر دلی .

قه‌نت — هیهات، شوکتمآب بوراده‌میسکز؟ کیجه‌یی سون مخلوقات بو کیجه‌یه بکزه‌ین کیجه‌لری سومز . غضبناك سما ، ظلمات عالمك سرسریلرینی بویله قورقوتیور ، مأوالرنده قالمایه مجبور ایدیور . کندی کندمی بیلدی بویله بیلدیرم بر صورتدن . بویله قورقونج چاتیردامالرله مترافق رعدلردن، بویله ایکله‌ییجی روزکار کوملتولرندن، بویله بر یاغموردن بحث ایدلدیکنی ایشیتمه‌دم : طبیعت بشر ، بویله بر کیجه‌نك نه شدتنه تحمل ایده‌بیلیر ، نه تهدیداتنه .

لیر — باشمزك اوستنده مدهش کورولتولری یاپان بویوك الهلر ، بو ساعتده ، دشمنلرینه منکشف اولسونلر . ای سن که عدالتك جزالاندیرمادیغی و هنوز فاش اولونمامش جنایتلری نفسکده طاشیورسین، صاقلان ! ای قاتل الی قانلی ، کذاب ! ای یلانجی قسمکار کیزلن ، سن‌ده ای جامهٔ فضیلت کیین جانی ! ناموس پرورلك ظواهری آلتنده ، حیاته قارشی فساد دولابی چویرن شریر ایبلیکلریکه قادار لرزان اول ! ستر و کتم کلبدی آلتنده صیق صیق طوتولان جرملر ، سزی صاقلایان قاپیلری قیریکز ! و میدانه چیقاکزی اصرایدن بو عدالت الهیه محضرلرندن استعطاف ایدیکز ! — بانا کلنجه تحقیرکار اولماقدن زیاده تحقیردیده اولدم .

قه‌نت — هیهات، باش آچیق! محترم حکمدارم، بورایه پك یاقین بر قولوبه وار ، فورطونه‌یه قارشی سزه بر درجه‌یه قادار ملجاء اولابیلیر . بن او سرت ئەوه ، انشا ایدلدیکی طاشلردن داها سرت اولان و دمینجك سزی صورمه‌یه کیتدیکمده ، دخولمی منع ایدن او سرت ئەوه دونه‌جکم ؛ اورایه عودت ایده‌جکم . حسیس اطه‌کارلقلرینی زورلامایی دینه‌یه‌جکم .

لیر — عقلم پریشان اولمایه باشلایور (دلی‌یه) یورویه‌لم چوجوغم: ناصیلسین چوجوغم؟ اوشویور مسین ؟ بن اوشویورم . (قه‌نت) ه . دوستم ، او قولوبه نره‌ده ؟ احتیاجاتمزك غریب بر صنعتی وار ؛ قیمتسز شیلری اهمیتلی شیلره قلب ایده‌بیلیور — کیده‌لم، نره‌ده قولوبه‌کز؟ دلیم، زواللی صوتاریم، قلبمده هنوز ، سنك ایچین مضطرب اولان بر نقطه وار .

دلی — (ترنم ایدرك) :

آز بجیق عقلی اولان بر آدم ،
— کوکره‌سین قهر ایله صرصر ، یاغمور —
باشنه یاغسه‌ده یاغمور هردم .

[*] بیرتماج کلمه‌سیله ترجمه ایتدیکمز بو لفظك دیکر بر اوکلك واعضای تناسلیه رمزیدر .

حصهٔ طالعنه قائل اولور ،

لیر — حقك وار ، چوجوغم (قەنت ە) هایدی بزی اوقولوبەیه کوتور (« لیر » و «قەنت» چیقارلر)

دلی — ایشته ، دلبر و آتشین بر ندیمەیی صوڭوناجاق تام‌ایی بر کیجه . کیتمزدن اول بر کشفده بولوناجاغم :

راهبلر معتاددن فضله‌کله سویله‌یه‌جکلری زمان؛ بیراجیلر ، بیرالرینه صو قاتاراق بوزاجاقلری زمان؛ زادکان ، ترزیلرینه موده درسی ویره‌جکلری زمان؛ زندیقەلردن باشقه احراق ایدیله‌ن ملحد بولونمایاجاغی زمان؛ بوتون دعوالر ، ایی حکم اولوناجاقلری زمان نه بورجلو سلاحدار ، نه فقیر شوالیه بولونمایاجاغی زمان؛ دیل‌لر فصالق ایتمکدن وازکچه‌جکلری زمان ؛ یان کسیجی‌لر آرتق غلبه‌لکی آرامایاجاقلری زمان ؛ مرابحه‌جیلر ، آلتونلرینی ، علی ملاء الناس صایاجاقلری زمان؛ پزه‌وونك‌قاری‌لروفاحشه‌لرمعبدلرانشا ایتدیره‌جکلری زمان « آلبیون » [*] حکومتی بویوك بر اغتشاشه دوشه‌جك : یاشایان کورور؛ اووقت یورومك ایچین آیاقلرڭ استعمال ایدیله‌جکی زمان کله‌جك .

(مه‌رله‌ن) ، بوکشفده داها صوڭرا بولوناجاق؛ چونکه بن اونك دوروندن اول یاشایورم [**] (چیقار)

صحنه — ۳

غلوسه‌ستەرك شاطوسنده بر دائره

(غلوسه‌ستەر) و (ئەدموند) کیررلر

غلوسه‌ستەر — یازیق ، یازیق ئەدموند ، بن بو حرکات بی‌دلانەیی بکنمه‌یورم ؛ اونا مرحمت ایتمه‌یه مساعده ئنی ایستدیکم وقت ، کندی خانه‌می استعمال وتصرف ایتمك حقنی بندن آلدیلر ، ابدی ناخشنودلقلریله تهدید ایده‌رك اوندن بحث ایتمه‌یی ؛ اونك ایچین استرحامده بولونمایی ، هرنه‌درلو اولورسه اولسون ، اونا معاونت ایتمه‌یی بانا یاساق ایتدیلر .

[*] ه آ ... ... لرطرفندن [بویوك بریتانیا] یه ویریلن اسمدر .

[**] فی الواقع دلی ، منقال مشهور (مه‌رله‌ن) زمانه پك‌زیاده تقدم‌ایدن بیرزمانده یاشایور؛ چونکه بودرامك موضوعی قبل المیلاد سکزنجی عصرده جاری بیر وقعه‌در . (مه‌رله‌ن) ایسه میلادك بشنجی عصرنده یاشامشدر .

ع . ج .

ئەدموند — پك وحشیانه ، پك اعتساف کارانه!

غلوسه‌ستەر — فقط سن راحتکه باق وهیچ بیرشی سویلەمه ، دوقه‌لرك آره‌سنده بر نفاق‌وار ؛ وبوندن داها فناسی‌وار : بوکیجه بیرمکتوب آلدم - بومکتوبدن بحث ایتمك تهلکه‌لی ، مکتوب اوطه‌مده کلید آلتنده : شودقیقه‌ده قرالك معروض اولدیغی حقارتلرك انتقاملری معزیادة آلیناجاق ؛ بیر اردو شیمدیدن قاره‌یه ، قسماً ، چیقدی : قرال طرفنی التزام ایتمه‌لی‌یز : قرالی آرامه‌یه کیده‌جکم؛ کیزلیجه کندیسنه معاونتده بولوناجاغم . سز کیدیکز ، دوقه‌یی لاقیردی‌یه طوتیکزکه بنم حسنات پرورلکمك فرقنه وارماسین . اکر بنی صوراسه خسته ویاتاقده اولدیغمی سویله‌یکز . ذاتاً تهدید ایتدیکلری وجهله ، بو حرکتم یوزندن ئولورسه‌م ، نه‌یاپالم . قدیم خداوند قراله معاونتده بولونمالی‌یم . ئەدموند ، غریب حادثات حاضرلانماقده‌در؛ رجا ایده‌رم احتیاطلی اولکز (چیقار)

ئەدموند — اجراسندن سنی منع ایتدیکی مروسکارلمکدن ، دوقه‌شیمدی خبردار اولاجاق ، اومکتوبدن کذا . بانا کلیورکه بو کوزل بیر خدمتدر ، بو خدمت اخبار ، پدرمك غائب ایده‌جکی شیئی بانا قزاندیراجاق . ئەوت ، کاملاً ! اختیارلر دوشدوکلری وقت کنجلر یوکسه‌لیر (چیقار)

صحنه — ٤

چالیلغك بیر قسمی ، بیر قولوبه . فورطونه دوام ایدر .

« لیر ، قەنت ودلی کیررلر . »

قەنت — ایشته ، قولوبه ؛ کیریکز ، معزز افندیمز ، کیجه‌نك شدتی ، انسانك آچیقده قالاراق تحمل ایده‌مه‌یه‌جکی بر درجه‌ده ظالمانه .

لیر — بنی یالکز براق .

قەنت — کیریکز بورایه ، محترم افندیمز .

لیر — قلبمی قیرماقمی ایستەیورسکز ؟

قەنت — کندی قلبمی قیرمایی داها زیاده ترجیح ایده‌رم ؛ کیریکز محترم افندیمز .

لیر — ایلیکلریمزه ایشله‌ین بو فورطونه ، سزجه ناقابل تحمل کورونیور؛ بوسانا اویله کلیور؛

لکن بویوك بیرخسته‌لغك مزمن اولاراق بولوندیغی یرده، داها کوچوك بیرخسته‌لق عادتا حس اولونماز. آزغین بیر آیی‌دن قاچارسین فقط طریق فرارك سنی یوتاجاق بیر بحر زخاره چیقاجاق اولورسه، دونرسین آیی ایله قارشی قارشی‌یه کلیرسین، روح حر اولدیغی زمان، بدن نازك و حساس اولور؛ لکن، روحمك فورطونه‌سی، اوراده، چارپیشان تحسسك خارجنده‌کی کافهٔ تحساتی اعضامدن نزع ایدیبور. ـ اولاد کفران نعمتی! کندیسته غدا کوتوردیکی ایچین، بو آغزك بو الی پارچالاماسی کیبی دکلی؟ لکن بونی، آغیر بیرصورتده جزالاندیراجاغم: خایر، داها زیاده آغلامایاجاغم. ـ بویله بیر کیجه‌ده بنی ته‌ودن دیشاری آتماق! ـ یاغ، یاغمور، سانا تحمل ایده‌جکم. ـ بوکیجه کیبی بیرکیجه‌ده! ـ ای ره‌غان! ای غونه‌ریل! قلب مخاصی سزه هرشیئی بخش ایدن مشفق اختیار پدریکز... آه بویول جنونه چیقار؛ کچه‌لم بونی، بوقادار کافی.

قه‌نت — سوکیلی افندی‌مز، کیریکز بورایه.

لیر — رجا ایده‌رم، سن کیر، سن کندی راحتکی آرا. هیچ اولمازسه بو فورطونه، بانا کندیسنك یاپدیغندن زیاده فنالق یاپاجاق شیلری دوشونمه‌یه میدان ویرمز... [illegible] کیره‌جکم. (دلی‌یه) کیر، چوجوغم، کچ ایلك اوکجه [illegible]... آه بناهسز فقیرلك!... ـ هایدی کیر. استغفار ایده‌جکم، صوکره اویویاجاغم. (دلی قولوبه‌یه کیرر) عریان، بیچاره بدبختلر! نره‌ده اولسه‌کز بو فورطونه‌نك صاغاناغندن قورتولامایورسکز؛ آلتنه صیغیناجاق چاتی‌دن محروم باشلریکز، غدادن خالی معده‌لریکز، هرطرفی دلیك دشیك البیسه ایله نیم مستور عریانلغکز بویله هوالره قارشی سزی ناصیل محافظه ایده‌جك؟ آه! سزك احتیاجاتکزی پك آز دوشوندم. ای دبدبه، بو دوایی قبول ایت، فقرانك حس ایتدیکلرینی حس ایده‌جك بیر صورتده کندیکی مشاقه عرض ایت، تا که‌زوائدیکی اونلره نثار ایده‌سین و اونلرك نظرینه الهلری داها عادل کوسته‌ره‌سین.

ئه‌دغار (قولوبه‌نك ایچنده) — بیر بوچوق قولاچ صو، بیر بوچوق قولاچ! زواللی توم!

(دلی قولوبه‌دن دیشاری فیرلار)

دلی — کیرمه بورایه عمجه‌جکم، بیر جین وار، امدادمه یتیشکز، امدادمه یتیشکز!

قه‌نت — ویرالنکی بانا ـ کیم وار اوراده؟

دلی — بیر جین، بیر جین، اسمنك زواللی توم اولدیغنی سویله‌یور.

قه‌نت — ای! صمانك ایچنده میریلدایان، سن کیمسین؟ چیق دیشاری.

(بیر دلی قیافتنه کیرمش اولدیغی حالده ئه‌دغار کیرر.)

ئه‌دغار — دفع اول. قاره شیطان بنی تعقیب ایدیبور، دیکنلی موشموله آغاجلرینك آره‌سنده، صوغوق روزکار اسیور. هوم، هایدی صوغوق یاتاغکه کیت، ایچنده کندیکی ایصیت [*]

[illegible] ـ ده‌می بویون مالکی [illegible] ایکی قیزیکه ویردك؟ اوندن‌می بوحاله کلدك؟

ئه‌دغار — فقیر تومه بیرصدقه ویرن یوقمی؟ آتشلر، آلولر، کچیدلر، کردابلر آره‌سنده، چامورلر، باطاقلقلر اوزه‌رنده ملعون ابلیس اونی تعقیب ایتدی، یوز یاصدیغی آلتنه بیچاقی، ومعبدده رحله‌سی اوزه‌رینه ایپ قویدی [**] چورباسنه صیچان اوتی قاتدی؛ قلبنه غرور القا ایتدی، تا که تورو آتی، دورت پارماق کنیشلکنده بیر کوپرو اوزه‌رنده دورت نعله قوشدورتسون، بونلر جمله‌سی‌ده، خائن بولدیغی روحنی [illegible] ایتمك ایچین ایدی. ـ الله حواس خمسه‌کی مبارك ایتسین! ـ توم، اوشویور ـ اوح! دا، دا، دا، دا، دا، دا الله سنی فورطونه‌دن، مشئوم ییلدیزلردن، و صوغوق آلماقدن اسیرکه‌سین. کافر شیطانك بیزار ایتدیکی بیچاره تومه بیرتصدقده بولونکز. ـ آه! شیمدی اوراده یاقالایابیلسه ایدم. ـ واوراده ـ وحالا اوراده ـ اوراده (فورطونه دوام ایدر)

لیر — ناصل، بونی، قیزلریمی بو حاله قویدی؟ کندك ایچون بیرشی صاقلایامادکمی؟ اونلره، بوتون مالککی ویردکمی؟

دلی — خایر، کندیسی ایچین بیر البیسه آلیقومش، بویله یاپماسه‌یدی جمله‌مزی اوتاندیریردی.

[*] بو عباره [illegible]

[**] [illegible] ایپ [illegible] کیبی‌دیکی حقنده بیر وهم واردی.

ع. ج.

لیر — اویله ایسه ، طالعك ، هوای متموج ایچنده، انسانلرك جنایاتی اوزه‌رینه دوشمه‌یه آماده ومعلق طوتدیغی آفات، قیزلریکك اوزه‌رینه دوشسون.

قه‌نت — حشمتمآب اونك قیزلری یوق .

لیر — کبر! یالانجی، کافر نعمت قیزلردن باشقا هیچ بر شی انسانی بودرکه مذلته دوشورمز . — پدرلرك ، مال وملکلرندن کندی کندیلرینی تجرید ایتدیکلری وقت ، وجودلرینك بوقادار آز شایان مرحمت کوروله‌سی عادتی‌در ؟ حقلی مجازات ! بوپه‌لیقان قیزلرینه بووجود باعث حیات اولدی [*]

ئه‌دغار — (ترنم ایدر)

(پیللی قوق) تپه‌سنك اوزه‌رینه

(پیللی‌قوق) اوطورمش . هوللا ، هو ، هاللا.

دلی — بو صوغوق، جمله‌مزی دلی‌ایده‌جك ، جمله‌مزی چیلدیرتاجاق .

ئه‌دغار — شریرلردن ، ابلیسلردن توق‌ایت: ابوینکه اطاعت ایت ، صورت دینداران‌ه‌ده عهدکه وفا ایت ، یمین‌ایتمه ، باشقاسنك روجهٔ مشروعه‌سیله شهوت‌ارتکاب‌ایتمه، سوکیلی‌محبه‌کی محتشم‌بروقار [**] قماشی‌ایله الباس ایتمه . توم ، اوشویور

لیر — سن نه‌ایدك ؟

ئه‌دغار — قلب وروحی مغرور بر بنده‌ایدم، صاچیمی قیوریجق ایدردم ، شابقه‌مده الدیون طاشیردم [***] محبه‌مك آمال‌قلبیه‌سنه‌خدمت‌ایدردم، اونکله کیزلی شیطانقلر یاپاردم ، تکلم ایتدیکم کلمات قادار عهد ایدردم واوعهدلری ، اللهك سوکیلی حضورنده نقض ایدردم ، معصیتی تأمل ایده‌رك اویقویه طالاردم ومعصیت‌ایتمه‌مك ایچین‌اویانیردم . شرابی چوق‌سوردم ، زار آتمایه‌مبتلا ایدم. قادینلره عائد خصوصاته کلنجه شهوت پرستلکده تورکی کیری‌ده براقیردم ، کاذب‌القلب ایدم ، سوطه‌نی سوزلری آلدیرمازدم ، الی قانلی ایدم ، شهوانیلك حصوصنده بر دوموز ، قورنازلقده بر تیلکی ، اکول‌لقده بر قورت ، دالکده بر کوپك ، طعمه ایچین بیر آرسلان ایدم . قوندوره‌لرینك‌غیجه‌ دیسی یاخود آطلاس فیستانینك خیشیردیسی ایله بیرقادینه قلبکی قاپدیرمه ، عمومخانه‌لره آیاغکی آتمه ، الکی فوسته‌یه ، قلمکی مرابحه‌جیلر دفترینه‌طوقوندورمه ، وشیطان‌دن اجتناب ایت . (ترنم ایدر)

موشموله‌لر آره‌سنده ، طوندوریجی روز کار دائما اسیور ، زوئو ، فوئو ، هو ، آه ، هوف دیور [*]

دوفه‌ن [**] ، اولادم ، اولادم .

طور ! اول خصمی براق کیتسین

(فورطونه دوام ایدر)

لیر — دوغروسی بو ، عریان وجودکله مزارکده، غضوب سمایه معروض اولماقدن داها أیی اولوردك . انسان بوندن فضله بیرشی دکلی‌در ؟ بونی أیی نظر عبرته آلکز ، سن ایپك بوجکنه ایپك ، حیوانه دری ، قویونه یوی ، مسك کدیسنه عطر بورجلی دکلسین ؟ آه ! آه ایچمزده اوچ کیشی وارکه سفسطه‌جی‌در . سن بالذات بر مخلوق‌ بریسین: مدنیتك اسباب استراحتندن دور اولان انسان ، سنك شیمدی اولدیغك کبی، چیپلاق، صاچی‌صاقالی قارمه قاریشیق زواللی بیرحیوان‌دن باشقا بیرشی دکل‌در ، یره کچسین ، مستعار شیلر یره کچسین ! هایدی ، بوراده سویونالم (البسه‌لرینی ییرتار)

دلی — رجاایده‌رم عمجه کندیکه‌کل ، بوکیجه یوزمه‌یه پك غیر مساعد بیرکیجه‌در . بوساعتده ، واسع بیرصحراده کوچوك‌بیر آتش، اختیار بیرشهوت پرستك‌قلبنی خیلی آکدیریر، — کوچوك بیرقیویلجم ،

[*] په‌لیقان بزم ساقاقوشی دیدیکمز قوشدر بو — ن یاورولرینی بسله‌مك ایچین کندی قانیله کندی قارنی یارمش بولندیه بر افسانه واردر . لیر اونا تلمیح ایدیور .

ع . م .

[**] Brocart ایپك ایله آلتون ویا کوموش تللرندن منسوج بیرنوع ذی‌قیمت قماش‌در .

[***] بو سوزلرله ، ئه‌دغارد زادکاندن اولدیغنی سویله‌یور . وقتیله شو اوچ حالده شابقه اوزرنده الدیون طاشینیردی : ۱ — بیرمه‌تره‌سك نشانهٔ توجیهی اولمق ، ۲ — بیر دوستك یادکاری اولمق ، ۳ — بیردشمنه میدان اوقودیغنه علامت اولمق .

[*] ئه‌دغار بوجمله‌لرله، روزکارك ، اسدیکی اثناده حاصل ایتدیکی سسلری تقلید ایتمك ایسته‌یور .

[**] دوفه‌ن ، فرانسه قراللرینك ولی عهدلرینه ویریلن عنوان‌در . شکسپیرك شاچلرندن «ستمونس» ك بوایکی مصراع فرانسه محاربه‌لرندن بیرجنکه‌عائد بیربالاده [باللاده فرانسزجه‌ده اکثریا حکمدارلره خطاب ایدیلیر تغراتی حاوی بیرنوع قدیم شکل نظم‌در] اوغلنك شجاعتنی میدان تجربه‌یه قویماق یك ایسته‌مه‌دیکندن شجیع کورونن هرفرد ایله مصارعه ایتمه‌سندن دوفه‌ن Dophin ی منع ومصارعه‌دن ماهرانه منع ایدیبور، بودورلو بیرخصمه هرتصادف ایتدکجه فرانسه قرالی دوفه‌ن ،

دوفه‌ن ، اولادم ، اولادم !

براق کیتسین ، براق کیتسین !

متباق بوتون‌وجود صوثوق ، باقکز، ایشته باقکر
بیر سیار آتش کلیور .

نه‌دغار — او، ابلیس‌شریر «فیلیپ‌به‌رتیتره‌ب
به»در، یات یوروسی چالیندقدن صوکره‌طولاشمه‌یه
باشلار ، خروس ایلك اوتدیکی زمانه قادار کزر !
قاره‌صو [*] کوزلری شاشی یاقدیریر ، دوداقلری
شفةالارنب شکلنده تقلص اسدیریر ، اکیدرك
اوره‌رسه ... موق آ..ر ، کرهٔ ارضك زواللی
مخلوقلرینی اضرار ایدر (ترنم ایدر)

« سه‌ن ویتولد » طولاشدی اووایی اوچ‌یول ؛
کیجه قیصراغی [**] وطقوز طاینه
راست کلدی ، و ، کچمه‌سنی امرایتدی ،
صوکره‌ده توبهٔ نصوح ایتدیردی ،
دفع اول سن ای جادی ، ای جادی دفع
اول ! [***]

قه‌نت « لیر » ه — مزاج همایونکز ناصل!
علوسه‌سته‌ر ... أ..ده اولدیغی حالده کیرر.
... کیمدر بو آدم ؟
... کیمسکز ، کیمی آرایورسکز ؟
علوسه‌سه‌ر ... سز کیمسکز ، بوراده نه
کریورسکز ، اسملرکز نه‌در ؟

نه‌دعار — بن‌یوزجی‌قورباغه ، قاره‌قورباغه‌سی
قورباغه یاورولری ، دیوار وصو کرتنکله‌لری ییِن
« توم » م ؛ ... ابلیس، اوزدریعه غضب‌آ... نی
صاچدیغی وقت ... حدت وانفعالی تأثیرله صلاته
ایمش کبی اینك تزکلری ییرم ، لغملرك اختیار
قاره‌لرینی وکوپکی‌یوتارم، یشیل مائطولی دورغون
کولك راکدصوینی ایچه‌رم ؛ هرمحله‌ده قمچیلانیرم،
فلاقه‌یه قونولورم، جزایه‌چارپیلیرم، حبس اولونورم،
وقتیله صیرتم ایچین اوچ قات البسه‌م ، وجودم ایچین
آلتی کوملکم ، کزمك ایچین بیرآتم ، مدافعهٔ نفسم
ایچین بر قلیجم واردی (ترنم ایدر:)

لکن اوزون یدی سنه‌دنبری
فیندیق فاره‌لری ، عادی فاره‌لر
وبونلره مماثل دیکر آولر ،
بنجی قاره تومك غداسی اولدی

بنی تعقیب ایدن ابلیس‌دن چکین ، — طور
سولقین ؛ سن راحت طور، ای شیطان !

غلوسه‌سته‌ر — آی ! ذات‌حشمتکزك افراد
معیتی بوندنمی عبارت ؟

نه‌دعار — جهنم پرنسی بیر جنتلمن‌در : اونا
« مودو » و « ماهو » دیرلر .

غلوسه‌سته‌ر — بزم‌اتمز وقانمز اوقادار ذلیل
اولدی ، که کندیلرینی دنیایه کتیرمش اولانلره
نفرت ایدییور .

نه‌دغار — (تیتره‌یه‌رك) زواللی‌توم اوشویور.

علوسه‌سته‌ر — بنمله أوه‌کلیکز : بنم صداقتم،
قیزلریکزك بی‌رحمانه اولان امرلرینه اطاعت ایتمه‌مه
مساعده ایتمز : قاپولریمی سورمه‌له‌یوب سزی بوظالم
کیجه‌نك بی امان ألنه براقسام ایچین قیزلریکز بانا
امرده بولونمشلردر .

بن ینه هرچه‌باد آباد دیدم . آتش ویمك
بولاماعکر بیر یره کوتورمك ایچین سزی آرامایه
جیقدم .

لیر — (کندیسنی غائب ایتمه‌یه باشلایاراق)
هله شیمدی بنی‌براقده شوفیلسوف ایله قونوشایم.
کوك کورله‌مه‌سنك سببی نه‌در ؟

قه‌نت — افندی‌من ، دعوتی قبول ایدیکز،
نه‌وه کیدیکز .

لیر — بو (تب) لی متبحرایله بیر دقیقه‌جق
قونوشمق ایسته‌رم . تتبعاتکزك موضوعی نه‌در ؟

نه‌دعار — شیطاندن بوق ایتمك ... و ...
...

لیر — سزه ، صورت خصوصیه‌ده ، بیرشی
سویله‌مك ایسته‌رم .

قه‌نت — افندی‌م ، سزی تعقیب ایتمه‌سی
ایچین بیر داها اصرارده بولونکز ، شعوری مختل
اولمایه باشلایور .

غلوسه‌سته‌ر — تعقیب‌ایده‌بیلیری‌یا ؟ قیزلری،
أولمه‌سنی ایسته‌یورلر ، - آه‌اوجوانمرد قه‌نت ! بویله

[*] ... قاره ... بو ... کاملا ... وی...
... ایدن ... مرض ... که عصب ... بواسطه‌شکمه‌نك
... متك ... .
[**] کیجه ... کابوس‌در .
[***] کابوسه قارشی ... ...
... بر فسونه ، سمیع اولونیور ، که ... کشفی
عنوانلی کتابنده R. Scott طرفندن موضوع بحث اولنمشدر .
بو افسانه‌یه کوره ، (سه‌ن جورج) کابوسه ، بو افسون
دلالتیله ایکی‌بیرطایاق آتدیقدن صوکره، تکرار کله‌یه، اوبوبانلر
چوکه‌یه توبه ایتمشدر .

اولاجاغنی سویله‌مشدی ، زواللی منی ! - سن قرال دلی اولیور دییورسین ، برادر امین اول ، بالذات بنده عادتا دلی‌یم : بیر اوغلم واردی ، که شیمدی رد ایتدم ، داها چوق زمان اولمادی ، بوصوک کونلرده حیاتمه سوء قصد ایتمك ایسته‌یوردی ، برادر ، اونی سوییوردم ، هیچ بر پدر اولادینی نه‌قادار سومك لازم کلیرسه اوقادار سوییوردم . دوغروسنی ایسترسه‌ك ، کدرلر ذهنمی پریشان ایتدی . - بو کیجه ناصیل کیجه ! (فورطونه دوام ایدر) ذات شوکتکزه رجا ایده‌رم . . .

لیر — آه ، افندی عفوکزی طلب ایده‌رم (ئه‌دغاره) نجیب فیلسوف ، بانا رفاقت ایدیکز .

ئه‌دغار — توم اوشویور .

غلوسه‌سته‌ر (ئه‌دغاره) هایدی آرقاداش کیر قولوبه‌یه ، اوراده ایصین .

لیر — هایدی جمله‌مز اورایه کیده‌لم :

قه‌نت — افندی‌مز . بورادن .

لیر — اونکله برابر ، بن فیلسوفله بیرآز داها قونوشماق ایسته‌یورم .

قه‌نت — محترم افندی‌مز ، لطف ایدیکز ، براقکز بوآدم‌ده برابر کلسین .

غلوسه‌سته‌ر — آلکز برابر .

قه‌نت - هایدی حایلاز ، کل بزمله برابر .

لیر — کل بنم سوکیلی آتنه‌لیم .

غلوسه‌سته‌ر قونوشمایالم ، قونوشمایالم : آمان چیت یوق !

ئه‌دغار (تغنی ایده‌ر) :

بیرحایله رولاند کلدی قاره قوله‌یه ،
سوزی دائما فی ، فوه و فوم ایدی ،
بورده بیر بروتون قانی قوقیور .

(چیقارلر)

صحنه — ٥

غلوسه‌سته‌رك شاطوسنده بیردائره

« قورنوآی و ئه‌دموند کیررلر »

قورنوآی — ئه‌وینی ترك ایتمزدن اول انتقامی آلاجاغم .

ئه‌دموند — افندی‌مز ، حکمدارمه صداقت بولنده ، اولادلق حسنی اسکات ایتدیکمدن دولایی بنی تعییب ایده‌جکلرینی دوشوندکجه آزچوق مدهوش اولییورم .

قورنوآی — شیمدی آکلایورم ، که اوك حیاتنه برادریکزك قصد ایتمك ایسته‌مه‌سی یالکزده بیر طبیعت فاسقه آثری دکلمش ، استکراهه شایان بیر شرتك ایقاظ ایتدیکی بیرحس عدالت ایله حرکت ایتمش .

ئه‌دموند بنم نه‌قادار ظالم که‌عادل اولدیغمه ندامت ایتمه‌م لازم کلیور ! ایشته بانا بحث ایتدیکی وفرانسه قرالنك منافع‌مهمه‌سنه خادم اولاراق اونکله اوزلاشدیغنی کوسته‌رن مکتوب . یاربی! بوخیانتك وقوع بولماسی یاخود بنم طرفمدن اخبار ایدیله‌مه‌سی مراد الهیك اولسه‌یدی !

قورنوآی — کلکز برابر دوشه‌سك یاننه کیده‌لم .

ئه‌دموند — اکر بومکتوبك مندرجاتی دوغرو ایسه کوره‌جك چوق ایشلریکز اولاجاق .

قورنوآی — ایستر دوغرو اولسون ایستر یالان ، بومکتوب سنی غلوسه‌سته‌ر قونتی ایتدی . بولونماسی محتمل اولان یرلرده پدریکی آرا ، تا که توقیف ایتمك ایسته‌یه‌جکمز زمان الیمزك آلتنده بولونسون .

ئه‌دموند (کندی کندینه) — قراله امداد ومعاونت ایدرکن بولورسه‌م ، بوحال حقمده‌کی شبهه‌لرینی قویاً تأیید ایده‌جك . (قورنوآیه) صداقتم ایله قانم آره‌سنده‌کی جدال هرنه‌قادار پك الیم ایسه‌ده ینه شهراه عبودیتده ثبات ایده‌جکم .

قورنوآی — بن کافهٔ اعتمادمله سانا اعتماد ایدییورم . وبنم مودتمده ، پدرکدن داها سوکیلی بیر پدر بولورسین .

(چیقارلر)

صحنه — ٦

« شاطویه متصل بیر چیفتلك ئه‌وینده بر و ده »

غلوسه‌سته‌ر ، لیر ، قه‌نت ، دلی و ئه‌دغار کیررلر .

غلوسه‌سته‌ر — بوراسی آب آچیق هوادن داها ایی ؛ محفوظ بولوندیغکزدن طولایی مسعود

اولکز . اسباب استراحتکزی آلمدن کلدیکی قادار استعمال ایده‌جکم : غیبوبتم چوق سورمه‌یه‌جك .

قه‌نت — عقلنك بوتون قوتی ، صبرسزلغنه مغلوب اولدی : ـ غلوسه‌سته‌ر ، حسناتكك مکافاتنی الهلر احسان ایتسین :

(غلوسه‌سته‌ر چیقار .)

ئه‌دغار — فراته‌ره‌تتو بنی چاغیرییور . بانا دییورکه نه‌رون جهنم کولنده بالیقجی‌در . ـ دعاایت ، معصوم وشریر شیطانلك شرندن اجتناب ایت .

دلی — رجاایده‌رم ، عمجه سویله‌بانا ، بیردلی [illegible] ی‌در بو [illegible] علی‌العاده بیر شهرلی‌می‌در؟

[illegible] قرال‌در ، [illegible]

دلی — خایر ، اوغلی بیر جنتلمن اولان بیر شهرلی‌در ، زیرا ، بالذات کندی جنتلمن اولازدن اول اوغلنی جنتلمن کورن آدم بیردلی‌در .

لیر [illegible] (قیزلرینك خیالنی کورورکبی اولاراق) اوح ! ایصلیق چالاراق صاپلاماق ایچین قیرمزی درجهٔ حرارتده قیزغین شیشلری حامل بیچین بیك شیطانم یوق ...

ئه‌دغار — ملعون شیطان صیرتمی ایصیرییور .

دلی — قوردك ، تربیت‌پذیر اولماسنه ، آتك عافیتنه ، بیر چوجوغك محبتنه ، بیر فاحشه‌نك عهدینه اعتماد ایدن دلی‌در .

لیر — بویاپیلاجاق ، درحال بونلر حقنده حکم ویره‌جکم (ئه‌دغاره) اوطور شورایه پك‌عالم حاکم . (دلی‌یه) سن‌ده حکیم افندی‌مز ، اورایه اوطور . شیمدی صیره سزه کلدی دیشی تیلکیلر !

ئه‌دغار — باقکز ناصل‌دیکیلیور ، کوزلری ناصل پارلایور ! ـ حکم اولوندیغنی سیر ایده‌جك کوزلره احتیاجك وارمی ، مادام ؟ (ترنم‌ایدر) :

بنی‌کورمك ایچین نهری کچ بسی [illegible]

دلی — (ترنم‌ایدر) :

قیبسده بریارق وار .
ایچین سنی زیارته
کلمه‌یه یوق جسارتی ،
بونی مجبور اولورکتمه .

ئه‌دغار — کافر شیطان ، زواللی تومی بیر بلبل سسیله بیرارایدییور . هوپدام ، قارنمده باغیراراق بندن ایکی بیاض ترخوز بالغی ایسته‌یور . باغیرما ای جهنم ملکی ، بنده سنك ایچین غدایوق .

قه‌نت — ناصلسکز ، حضرتمآب؟ اویله‌مدهوش اولمایکز : یاتماق ، یاصدیقلر اوزرنده راحت ایتمك ایسته‌رمیسکز ؟

لیر — اولااونلرك حکم ویردیکلرینی کورمك ایسته‌رم ، شاهدلری ایچه‌ری آلکز . (ئه‌دغاره) حاکمیت لباسنی‌لابس اهل‌عدل مقامنه‌کچ . عدالتده اونك همسری اولان سن‌ده یاننه اوطور . (قه‌نته) قومیسیون‌دن سکز ، سزده اوطوریکز .

ئه‌دغار — ایشته‌حقانیتله باشلایالم: (ترنم‌ایده‌ر)

اویقویه‌می طالدك کوزل چوبان قیز ،
قویونلرك بوغدای ترلاسنده‌در ،
کوچوجك آغزکدن بیرنغمه چیقسین ،
آرتق اونلره هیچ بیرکدر کلز .

رون رون ، کدی آلاجه‌در .

لیر — اولا ، شونك حقنده حکم ویریکز ، او غونه‌ریل‌در . ـ بوهیئتك اوکنده قسم‌ایده‌رم ، که ، زواللی‌قرال پدرینی ، او ، آیاغیله تکمه‌له‌دی ، قوغدی .

دلی — کلیکز ، خانم افندی ، اسمکز غونه‌ریل‌می ؟

لیر — اوبونی انکار ایده‌مز .

دلی — عفوبکزی استرحام ایده‌رم ، سزی بیراسکمله ظن ایتدم .

لیر — ایشته بر دیکری ، اونك خیانتلرله‌مملو اولان کوزلری ، قلبنك نه‌قماش‌اولدیغنی اعلان‌ایدییور . اونی بوراده توقیف ایدیکز ! ـ سلاحلر ، سلاحلر ! قلیج وآتش ! ـ فساد بورالرده قایناپور ! حقیقتسز حاکم ، نیچین اونك فرارینه میدان ویردك ؟

ئه‌دغار — (کندی کندینه) کوزیاشلرم ، اونك دردیله اوقادار جوشان اولمایه باشلایورکه ، رولمی بانا بوزدوراجاق .

لیر — ترای ، بلانش ، مه‌تره‌س ، باقکز ، کوچوك کوپکلر ، بوبوکلری کبی جملهٔ بانا حاولایورلر .

ئه‌دغار — توم اونلره باشنی آتاجاق . کیری‌یه چکیلك ماته‌نلر ! [*]

[*] Mâtin نولرك محافظه‌سنه مخصوص ایری وقوتلی بیرنوع کوپك .

ترنم ایدر :

آغزك ایستر قاره ایستر آق اولسون ،
دیشك ، ایصیریرکن ایلەسین تسمیم ،
ایستر ماتەن ، ایستر طازی، ملراول
سوقاق کوپکی اول ، یاخود ئەپانیول [*]
ایستر زاغار اول ایستر آو کوپکی ،
توم جاەکری آغلاتیر ، ایکلەتیر :
چونکە اونلرە باشمی بویلەجە ،
آتجە کوپکا. فپی‌یە صیچرار
وجلەسی بیردن ایدرلر فرار

دو ، دە ، دە . ـەسسا! هایدی. اکلنجەلرە،
پنایرلرە ، چارشیلی شهرلرە کیت . زواللی‌توم سنك
کشکولك بوش [**]

لیر — اوحالدە ، رەغانی‌ی تشریح ایتسینلر ، قلبنك حالنە باقسینلر ، بویلە طاش یورکلر یاپاجاق بیر سبب طبیعتدە وارمی ؟ (ئەدعارە) سز افندی، یوز شوالیەدن بیری اولاراق سزی آلیقویورم : یالکز طرز تلبسکز خوشمە کیتمەیور ، سزیانا بو ایران قوسنویی‌در دیەجکسکز قطعیە، البەکزی دکیشدیریکز .

قەنت — هایدی سوکیلی افندی‌من ، بورادە یاتکز وبیر مدتجك راحت ایدیکز .

لیر — کورولتو ایتمەیکز! کورولتو ایتمەیکز! پردەلری چکیکز . ایشتە اویلە ایشتە اویلە . اقشام طعامنی علی‌الصباح ایدەجکز .

دلی — بن‌دە اوکلەیین یاتاغە کیرەجکم .

« غلوسەستەر » کیرر

غلوسەستەر — آرقاداش کل بورایە: افندی‌م قرال نرەدە ؟

قەنت — بورادە افندی‌من ، لاکن راحتسز ایتمەیکز . شعوری مختل اولدی .

غلوسەستەر — رجا ایدەرم عزیز محبم ، اونی قوجاغکە آل . علیهندە متشکل بیرسوء قصدجعیتی استخبار ایتدم . شورادە حاضر بیر تکرە وار ، ایچنەقوی، و«دوور» ە متوجهاحرکت‌ایت، دوستم، اورادە هم حسن قبول، هم‌دە حمایت بولاجاقسین .

افندیکی قالدیر . یاریم‌ساعت توقف‌ایدەجك اولورسەك اونك حیاتی‌دە ، سنك‌حیاتك‌دە ، اونی‌مدافعە اتمەیە چالیشانلرك حیاتلری‌دەجملةً بیرمحو مطلقك‌ضربەسی آلتنە دوشەجك‌در . قالدیر اونی ، قالدیراونی وبنی تعقیب ایت ، سنی ، لازم‌اولان شیلری قسماً حاضر ایتدیکم بیریرە کوتورەجکم .

قونت — یورغونلقدن أزیلش‌وجود اویویور ، خردوخاش اولمش حواسکك اوزەرینە ، اویقو ، بلسنکی سربە بیلیردی ، اوحواس ، بعض باوری احوال‌اولمادیقجە پك‌کوجلکلە التیام‌پذیر اولابلەجك (دلی‌یە) هایدی ، افندیکی قالدیرمایە یاردیم ات ، سن بیزدن کیری قالمامالیسین .

غلوسەستەر — هایدی ، هایدی ، کیدەلم !

(لیری کوتورمرك غلوسەستەر، قەنت ودلی‌چیقارلر)

ئەدغار — بزم چکدیکمز دردلرك عینی مافوقلریمزك‌دە چکدیکلرنی کوردیکمز وقت ، سفالتلریمزك بزم‌خصوصی دشمنلرمز اولدیغی‌فکرندە قولای ، قولای بولونامایز . یالکز اولاراق محنت چکن الك زیادە روحاً محنت زدە اولور ، چونکە پشندە آزادهٔ غم انسانلری و بختیارلق لوحەلرنی بیراقیر : لکن بدبخت اولان کیمسەنك بدبختلق رفیق بولونور واضطراب دیکر اضطرابلر ایلە بیرلەشیرسە، روح ، بوبوك [illegible] یورولور ، شیمدی ، نەبلمی أکن عیبی‌اضطرابك قرالی دوقا ایتدیکنی کورونجە اضطرابم بانا نەقادار خفیف و سهل‌التحمل کلیور ، بن پدرم طرفندن ناصل معاملە اولونیورسەم اودە اولادلری طرفندن اویولدەمعاملە کورویور ، ـ توم ! یولە دوش. قیل وقاللری سانا واصل‌اولان بوعظیم حادثەلرە دقت ایت . اسنادلتیلە سنی تلویت ایدن زعم باطل ، معصومیتکك بیناتی سایەسندە ازالەایدیلەرك ئونوریکی تکرار اکتساب ایدنجە کندیکی میدانە ویر . بوکیجە نە اولاجاقسە اولسون ألەویریرکە قرال قاچوب قورتولابیلسین! فرصتە انتظار ! فرصتە انتظار! [*] (چیقار)

[*] اوزون تویلی ، صارقیق قولاقلی و ایسپانیادن کلە بیرنوع کوپك .

[**] «توم» لوعندن دیلنجیلر الرندە بوینوزدن‌معمول برنوع کشکول طاشیرلردی ، کندیلرینە تصدقاً ویریلن مشروباتی بونك ایچنە قورلاردی .

[*] اصلندە : lurk 'lurk دینیلیور ، کە « هایدی پوصویە ، پوصویە ! » صورتندەدە ترجمە ایدیلە بیلیر . lurk خیرسیز کیبی کیزلنمك ، صاقلانماق دیمك‌اولدیغنە نظراً «پوصویە ، پوصویە » طرز ترجمەسی مرجح عد ایدیلەبیلیر .

ـ مابعدی وار ـ

آثار منتشره

آثار باقیه

معروف معارف مستشاری استاد فضیلتلی مندمز صالح زکی بك افندی اخیراً بو عنوانله عالی قیمتدار بر اثر دها نشر ایتمشلردر. مثلثات مستویه و کرویه‌دن باحث اولان بو برنجی جلد اوزون سنه‌لرك تدقیقات و تتبعات عالمانه‌سیله وجوده کلمشدر. و بزه علمای شرقیه‌نك ریاضیات قدیمهٔ یونانیه اوروپایه نه علاوه ایتدکلرینی و بونلری غربلیلره نه راده‌ده تسلیم ایتدکلرینی کوسترن صحائف کزیده و فنیه‌دن متشکلدر. متن اثرده اسملری مندرج ریاضیونك تراجم احوالی دخی اثره ذیل اوله‌رق علاوه اولنمشدر.

ریاضیات کبی اساساً سرت بر موضوعده سنه‌لرجه تمادی ایدن تدقیقات و تتبعات فاضلانه‌نك محصول کمالی اولان (آثار باقیه) شرق کتبخانهٔ عرفان و مدنیتی انجق بر آبدهٔ مفخرت دها ذکر ایتمشدر.

مطالعه‌سنی ریاضیات و تاریخ ایله اشتغال ایدن ذوات کرامه توصیه ایدر، و کتبخانه ملیه‌ری بویله آثار فضیلتپرورانیله استاد محترمك دها برچوق آبدات مخلده وجوده کتیرملری تمنیسیله کندیلرینی بو موفقیت عظیمه‌لرندن طولایی عن صمیم القلب تبریك ایدرز.

قرمزی سیاه کتاب

۳۲۸ صحیفه

نشر وثائق جمعیت محترمه‌سنك کاتب فخریسی احمد جواد بك افندی طرفندن قلمه آلنان بو مهم اثرك برنجی جلدی اخیراً انتشار ایتمشدر. بالقان فاجعه‌لری حقنده تلفیق ممکن اوله‌بیلان معلوماتی آلمق، فجایع و حادثات سرد ایدن مصدرلری تدقیق ایتمك و صوکره انلاه‌رق دوشونملك هر مسلمك، هر مسلمانك وظیفه‌سیدر دینه‌بیلیر. ایشته بو وظیفه‌یی ایفا ایتمه‌مش اولورز.

روم ایلیده ۵۵۰.۰۰۰ دن فضله اسلام شهید و شهیده‌لرینك قانی، ناموسنی غیظ و انتقام فکرلریله تیتره‌یه‌رك دوشونمکی بیلملی و اولاد احفادمزه اوکرتمکه چالیشملی‌یز – قرمزی سیاه کتاب – بزه بو یولده رهبرلك ایده‌جك آثارك الك مهملرندندر. احمد جواد بك افندی‌یی قلبمزك بوتون منت و صمیمیتیله تبریك و بو اثری بوتون تبعه‌لریمزه، مسلمانلره توصیه ایدرز. فیاتی ۷ غروشدر.

اتحاد اسلام

جلال نوری بك افندی برادرمزك (اتحاد اسلام) عنوانلی الحق شایان احترام بر اثر نفیسی اخیراً ساحهٔ مطبوعاته زینتساز اولمشدر. اوته‌دن بری (اتحاد اسلام) فکریله جیربینان اسلاملره بو اتحادك غایه‌سندن، امکان حصولندن بحث ایدرك تمل طاشی وضع ایتمکه موفق اولان جلال نوری بك بو اثریله حقیقةً مهم بر خدمتده بولنمشدر. بعدما (اتحاد اسلام) دینیلدکجه مشوش و غیر قابل حل بر مسئله اوکنده قالمیه‌جغمزی بو اثرك دلالتیله تأمین ایده‌بیلرز. بوتون مسلمانلر بو اثری بهمه‌حال اوقوملی،

کتبخانه‌لرینك الك معتبر موقعده بولندیرمالیدرلر.

اثر باشلیجه فصول آتیه‌یه تقسیم اولنمشدر: مطالعات عمومیه ـ ایکی نوع مدنیت: صناعی، حقیقی ـ اجتهاد مسائلی ـ حکومت اسلامیه ـ حال حاضرده مسلمانلر: عربلر، ترکلر، هندلیلر، چینلیلر، مالزیالیلر، شیعیلر، الخ ـ روافض ومذاهب اربعه، تفرقه‌لر ـ تدنیات دینیه ـ اوروپانك استعمار اصوللری ـ امپریالیزم وأوروپا پولتیقه‌سی ـ اساساً موجود اتحاد اسلام ـ تردیات اسلامیه ـ مؤسسات مشترکهٔ اسلامیه: خلافت، حج، معارف وادبیات اسلامیه ـ بغض نصرانی ـ اسلام و حقوق دول ـ غایهٔ امل: اسلام رونه‌سانسی ـ ترك عرب مسئله‌سی ـ ومختلف مشاهیر اسلامك تقریضلری ده آیروجه لایق تدقیق ومطالعه‌در.

نشر اولنان مختلف اثرلری وبالخاصه اتحاد اسلامیله جلال نوری بك کنجلك ایچون بر وسیلهٔ مفخرتدر. کندیلرینی عن صمیم تبریك ایدر وبومهم اثرك مطالعه‌سنی بلاتفریق بوتون قارء وقارئه‌لرمزه جداً توصیه ایدرز. مرکز توزیعی یکی عثمانلی کتبخانه‌سی.

فیاتی ۱۲ بچق غروشدر.

قادینلرمز

جلال نوری بکك یکی ویکی اولدیغی قدر مهم وباکر بر موضوعده قلمه آلدقلری براثر نفیسدرکه یقینده موقع انتشاره وضع اولنمشدر. مسائل اجتماعیه‌مزك الك مهم برفصلنی تشکیل ایدن قادین مسئله‌سی حقنده شایان دقت ومفید برچوق معلومات ومطالعاتی محتویدر. [تاریخده ومختلف مملکتلرده قادین ـ اجتماعیاتده قادین ـ اجتماعیاتده عائله ـ حال حاضرده قادینلر ـ مناسبات جنسیه ـ قادینلك تربیه‌سی ووظیفهٔ تربیتکاریسی ـ بزده عائله ـ تعدد زوجات واستفراش ـ طلاق ودفع زوجه ـ مسلمانلرده قادینلك وضعیت حقوقیه‌سی ـ قادینلرده تردیات بدنیه، روحیه، اخلاقیه، تربیویه ـ بزده ازدواج ـ تستر واحتجاب ـ قادین وجمعیت ـ قادین واقتصاد] عنوانلی فصول بردقت مخصوصه ایله مطالعه وتدقیق اولنملیدر. مملکتمزده شرف وناموس دائره‌سنده یاشامق ایچون حلنه محتاج اولدیغمز مسائل حیاتیه‌نك الك باشلیجه‌لرندن بری ده شبهه‌سز قادین مسئله‌سیدر. بو نقطهٔ نظردن اثری بومسئلهٔ معضله‌ده مفید ومعقول بر باشلانغیج اوله‌رق قبول ایده‌بیلیرز. مطالعه‌سنی هرکسه توصیه اولنور. فیاتی ۷ بچق غروشدر. آدرس: باب عالی جاده‌سنده یکی عثمانلی کتبخانه‌سی.

حوائج قانونیه‌مز

کنج وفاضل محررمز جلال نوری بك افندینك یقینده انتشار ایتمش براثر مهمیدر. (حوائج قانونیه‌مز) برمطالعهٔ عمومیه ایله خاندان سلطنت قانونی ـ مأمورین قانونی ـ ادارهٔ ملك قانونی ـ قوانین عدلیه ـ قوانین اساسیه‌مز ـ قوانین وقفیه ـ مجله مسئله‌سی ـ املاك قانونلری ـ قوانین موقته ـ لاینکر تغیر الأحکام بتغیر الأزمان ـ فصللرینی احتوا ایتمکده‌در.

مطالعه‌سنی یالکز ارباب حقوقه دکل مملکتده حق صاحبی اولان هرکسه توصیه ایدرز. فیاتی ۵ غروشدر.

مرکز توزیعی: یکی عثمانلی کتبخانه‌سی.

بيزانس ايمپراطوريجەلرى

مؤرخ محترم احمد رفيق بك افندى قاردەشمزك محصول خامۂ عرفانى اولان بواثر نفيس اخيراً ـ مختار خالد كتابخانەسى ـ طرفندن نشر اولنمشدر . بيزانس اخلاق وحياتنه عائد برچوق حقائقى احتوا ايدن بواثرك بالخاصه بيزانس تأثيراتنه آز چوق محكوم اولمش اولان بز عثمانليلر ايچون مطالعەسى جداً الزم و نافعدر . بوتون قارئلرمزه توصيه ايدرز فيأتى ٥ غروشدر .

تاريخ صحيفەلرى

مؤرخ مقتدرمز احمد رفيق بك افندى برادرمزك مهم براثرى اولوب اخيراً ـ مختار خالد كتابخانەسى ـ معرفتيله ساحۂ انتشاره وضع اولنمشدر . [قهرمان نفرلريمز ـ امراملره طوغرى ـ سطوتلى كونلر ـ سليمان قانونينك صوك سفرى ـ آوروپاده سلطان جم ـ قانونى وخرم سلطان ـ عثمان ثانينك شهادتى ـ كوسم سلطانك تدابير سياسيەسى ـ طرابلس صولرنده پياله پاشا ـ پروزه محاربەسى ـ عنوانلى پارچەلر بالخاصه مطالعه اولنمليدر . بواثر انفس ٥ غروش فيأتله صاتيلمقده اولوب ايكنجى طبعى ده همان بيتمك اوزرەدر بوتون قارئلرمزه توصيه ايدرز .

لاله دورى

مورخ محترم احمد رفيق بك افنديك مهم براثر تاريخيسى‌در . اقدام رفيقمزه تفرقه صورتيله درج ايدلديكده صوكره ـ مختار خالد كتابخانەسى ـ معرفتيله آيروجه كتاب شكلنده دخى طبع ونشر اولنمشدر . اون ايكنجى عصرده عثمانليلر ـ احمد ثالث وابراهيم پاشا ـ عثمانليلر وغرب مدنيتى ـ مطبعه‌جيلق ـ لاله مراقى ـ شاعر نديم ـ ١١٤٣ عصيانى ـ پاطرونا خليل ـ محمود اول ـ خيره‌جى احمد پاشا عنوانلى فصللر نه قدر حقائق ومعلوماتى احتوا ايديور . . مطالعەسنى هركسه توصيه ايدرز فيأتى ١٠ غروشدر .

پروسيا ناصل يوكسلدى ؟

مؤرخ فاضلمز احمد رفيق بك افنديك بوعنوانله غايت مهم براثر تاريخيسى ـ مختار خالد كتابخانەسى ـ معرفتيله موقع انتشاره وضع اولنمشدر . پروسياده وطن محبتى ـ ناپوليونك مظفريتى ـ پروسياليلرده عزم ـ حريت حربلرى ـ شتاين وشارنهورست ـ دارالفنونلرك خدمتى ـ فيخته ـ ادبا وشعرانك غيرتى ـ پروسياليلرك مظفريتى عنوانلى مباحث جداً شايان مطالعەدر . بوتون قارئلرمزه توصيه ايدرز . فيأتى ٥ غروشدر .

خلافت ياخود توركلك سياستى

پروفسور وايتك محصول قلمى اولان مهم [illegible] اخيراً هابل آدام افندى طرفندن لسانمزه ترجمه ايديلەرك ساحۂ انتشاره وضع اولنمشدر . اثر اسمندن دخى اكلاشيله‌جغى وجهله پك مهم مباحثى احتوا ايتمكده‌در . بوتون قارئلرمزه توصيه ايدرز محل توزيعى اقبال كتبخانەسى اولوب فيأتى ٧ بچق غروشدر .

آلمانلرك اسباب تفوقى

عثمانليلرك آلمانيايى هرشيدن زياده سياست اقتصاديەسنى بيلملرى بر وظيفۂ وطنيه‌در . چونكه يكرمى سنه‌دن زياده‌دركه آلمانيا نفوذ اقتصاديسى توركياده بويوك برعامل تشكيل ايتمكده‌در .

بوأثر بواحتیاجی تمامیله تطمین ایتمشدر. مترجمی مجلس اعیان معاونلرندن کریدی راشد بك در. محل توزیعی کتابخانهٔ اسلام وعسکری در فیأتی ۷ بچق غروشدر.

اوروپا بزی ناصل طانیور؟

دارالمعلمین فن تربیه معلمی اسماعیل حقی بکك دارالفنون قونفه‌رانس صالوننده ویردکلری برقونفه‌رانسی احتوا ایتمك اوزره عمومی قونفه‌رانسلر جمعیتی طرفندن نشر ایدیلن بواثر اوروپانك بزی ناصل طانیدیغندن وکندمزی اوروپایه ناصل طانتمق قابل اوله‌جغندن باحثدر. فیأتی یکرمی پاره‌در. محل توزیعی کتابخانهٔ اسلام وعسکری در. عموم قارئلریمزه توصیه ایدرز.

ازهار خیال

مرحوم عثمان پاشا زاده فاطمه ذلیخا خانم افندی همشیره‌مزك بو عنوانله حسی وادبی، نفیس برأثری انتشار ایتمشدر. مطالعه‌سنی بوتون قارئلرمزه توصیه ایدرز. باب عالی جاده‌سنده جهان کتبخانه‌سنده وسائر کتابجیلرده ۱۰۰ پاره فیأتله فروخت اولنمقده‌در.

الواح مظالم

دشمنلرمزك بیلر اورپرده‌جك درجه‌ده جمیع برطاقم مظالمنی کوسترن وناتقدن مستخرج مصور برأثردر. کورملی، دوشونملی وچالیشمالی..

کاتب

خصوصی عائله مکتوبلری، مخابرات تجاریه وسائره نمونه‌لرینی محتوی اولان بواثر حمامی زاده احسان افندی طرفندن قلمه آلنوب طرزونده کتابجی ا. حمدی افندی طرفندن نشر اولنمشدر. فیأتی ٥ غروشدر توصیه ایدرز.

یکی

آسیای عثمانی خریطه‌سی

بویوك قطعه‌ده غایت نفیس برصورتده مطبوع رنکلی بر خریطه‌در. آسیای عثمانیه‌ده‌کی کافهٔ بلادك مواقعنی وطرق عمومیه و شمندوفرلرك کذرکاهلرینی غایت واضح برصورتده کوسترن بونفیس خریطه قناعت کتبخانه‌سی طرفندن اخیراً نشر اولنمشدر. فیأتی بش غروشدر.

. ائل ·وقوت

ارماند

قوتك، حقه بیله‌قارشی کلدیکنی اکلامایان کیمسه قالمدی ظن ایدرز. بونك ایچون مملکتك آتیسنی دوشونلر آرتق تربیهٔ بدنیه خصوصنه چالیشمالیدر. مملکتك دها بوکبی شیلره اهمیت ویرمدیکی برزمانده ادمان مجموعه‌سنی چیقارانلرك نه قدر فداکارلق ایتدکاری اوفاق بردوشونجه ایله اکلاشیلیر.

مطالعه‌سنی هرکسه توصیه ایدرز.

عملی باغچوانلق

عملی برصورتده باغچوانلغی تعریف ایدن غ. فرید بکك بونافع اثری چفتجی کتبخانه‌سی طرفندن نشر ایدیلدی. اثر باب عالی جاده‌سنده ٤٩ نومروده چفتجی کتبخانه‌سنده فروخت اولنور.

اکینجی

زراعتدن باحث واون بش کونده بردفعه نشر اولنور نافع برمجموعهٔ موقوته‌در. ارباب زراعت وفلاحته توصیه اولنور. نسخه‌سی

اللی پاره اولان مجموعه‌نك سنه‌لکی ۲۵ آلتی آیلغی ۱۵ غروشدر . اداره‌سی باب‌عالی جاده‌سنده جمعیت کتبخانه‌سیدر .

مکتبلی

ذکور واناث اطفال مملکتك تنور افکار وتزیید معلوماتنه خادم هفته‌لك مجموعه اولوب اخیراً ایلك نومروسی ساحهٔ انتشاره وضع اولنمشدر . فیأتی اللی پاره ، سنه‌لك آبونه‌سی یارم لیرادر اداره‌سی : باب عالی جاده‌سنده ۷۳ نومروده کائندر . توصیه ایدرز .

کنجلك عالمی

محمد حالت بك افندی طرفندن اخیراً بوعنوانله ادبی ، علمی ، اجتماعی ، فنی بر رسالهٔ نیم ماهه نشر اولنمغه باشلانمشدر . پك نفیس آثاری احتوا ایدن بو مجموعه‌نك نسخه‌سی ۲۰ پاره آلتی آیلغی آلتی بچق غروشدر. آدره‌س : پارمق قپوده عزیزیه اوتلنده نومرو : ٤

مکتب موزه‌سی

اون بش کونده بر نشر اولنور سیاسیاتدن ماعدا هرشیدن بحث ایدر بر رسالهٔ نیم ماهه اولوب اخیراً ساحهٔ مطبوعاته زینتساز اولمشدر. سرمحرری احمد ادیب بك افندیدر. بو کوزل ومفید مجموعه‌نك فیأتی ایکی غروشدر .

چوجوق دنیاسی

توفیق نورالدین بك طرفندن اخیراً بوعنوانله چوجقلره مخصوص هفته‌لك بر غزته نشرینه باشلانمشدر . مطالعه‌سنی توصیه ایدرز. نسخه ۱۰ پاره ، آبونه‌سی ۱۵ غروشدر .
آدره‌س : باب‌عالی جاده‌سنده نومرو: ۳۸

دونما مجموعه‌سی

دونمای عثمانی معاونت ملیه جمعیتی منفعتنه اوله‌رق نشر اولنه کلن دونما رفیق محترممزك ۳۹ نومرولی نسخه‌سی اخیراً ساحهٔ انتشاره وضع اولنمشدر . ادیب محترم مدحت جمال بك افندی برادرمز طرفندن اموراداره‌سی درعهده ایدیلن رفیقمزك صوك نسخه‌سی جداً شایان مطالعه‌در. بوتون رسملی کتاب قاره‌وقارئه‌لرینه خاصةً توصیه ایدرز :

فیأتی اوچ غروشدر .

تصحیح

٤٦ نومرولی نسخه‌مزك ۷۲۳ نجی صحیفه‌سنده‌کی رسمك آلتنه مصطفی نجیب بك مرحومك جنازه آلاینه عائد اولدیغی یازلمسی لازمکلیرکن سهواً ناظم‌پاشا مرحومك جنازه آلایی صورتنده کوسترلدیکی اکلاشلدیغله تصحیح کیفیت اولنور .

٤٥ نومرولی نسخه‌مزده‌کی بیلمجه‌نك صورت حلی :

[آد ، درنه ، نه = ادرنه] در

قارئلرمزدن طوغری حل ایدنلر نامنه چکیلن قرعه‌ده برنجیلکی سلطان احمدده میرالای کمال بك مخدومی عثمان کمال ، ایکنجیلکی ازمیرده ایاشلی زاده فخرالدین ، اوچنجیلکی دوقتور یوزباشی ناجی بك افندیلر قزانمشلردر .

برر قوطو کاغد وظرف قزانانلر : قزیل طوپراقده راشد ، حدیقهٔ مشورت مکتبی مداوملرندن عزت پاشا زاده محمد فرید ، مهرارده فضلی نجیب بكك مخدومی مصطفی نجیب ، اسکدارده دولاب سوقاغنده مرحوم عارف افندی زاده اسماعیل حقی ، بك اوغلی مکتب سلطانی طلبه‌سندن ۹۵۰ نومروده محمود پرتو ، قندقلیده عمر لطفی ، حربیه‌نظارتی تحریرات اجنبیه قلمی آلمانجه مترجملرندن مصطفی فریدون بك افندیلردر .

اوچر قارت پوستال قزانانلر :

تجارت مکتبی طلبه‌سندن ا . اشرف ، مکتب ملکیه‌دن محمود ندیم ، یکی کوی تلغراف مخابرات ترکیه مأمورلرندن ابراهیم خلیل ، ارن کوینده مصطفی پاشا مخدومی مرجان اعدادیسنده معمر ، اجزاجی سعید خاتمی ، بك اوغلی مکتب سلطانیسندن ٦٦٦ نومروده محمد نظمی ، پانغالتی ــ سداد سلیمان ، کیره‌سونده دالفره زاده ایوب صبری ، بروسه‌ده محاسبه قلمنده محمد رشاد ، طربزونده میدانده عمر ، تیره اجرا مأموری‌شناسی ، طب‌فاکولته‌سندن حسن بهاءالدین ، اسماعیل صفا بكك مخدومی ع . پیامی ، وفا اعدادیسنده ارطغرل زاده محمد سعدالدین ، بیروت دارالمعلمین کاتبی علی حیدر ، قسطمونده مرکز تجارت وصنایع اوطه‌سی کاتبی محمد علی ، قاضی کوینده نمونه رشدیه مکتبی برنجی صنف طلبه‌سندن ۱۱۰ رجب صلاح‌الدین ، بشکطاشده عقارتلرده عالی ، رغمه محکمه باش کاتبی حسن فهمی ، سیواس پوسته مدیری محمد شوکت ، ایاستفانوسده مظهر حسن بك افندیلردر .

برر قارت پوستال قزانانلر :

مقری کوینده بزازیان اعدادیسی طلبه‌سندن برهان‌الدین ، وفا اعدادیسنده ۷۵ اسماعیل حقی ، دارالفنون هلال احمر خسته خانه‌سنده مجروح ملازملردن علی ضیاءالدین ، مکتب حربیه موزیقه‌سنده رضا علی ، ازمیت دفتر خاقانی اداره‌سی اوچنجی کاتبی ابراهیم حلمی ، بشکطاشده رضا پاشا یالیسنده عبداه ، بروسه سلطانیسندن ۹۲ ممدوح ، حیفاده مهندس عزت ، بایزیدده م . ذکی ، طب فاکولته‌سندن علی نجدت ، اسکدار مرکز رشدیه‌سندن ۲۳۸ صدرالدین ، قوری چشمه‌ده اعیاندن احمد رضا بكك یکنی نائل ، قندقلی حاجی بکر زاده عثمان نوری ، ازمیرده ی . غیاثی ، حیدر پاشاده ابراهیم اغا تکیه‌سنده م . راسم ، عسکری بیطر مکتبی طلبه‌سندن حبیب ، مکتب عثمانی طلبه‌سندن ع . صفدر ، زراعت بانقه‌سی مرکز شعبه‌سنده شوکت ، کانبوی اعدادیسنده ۳۵۳ نومروده ضیا ، قاضی کوینده جویزلکده ابراهیم ناظم بك افندیلردر .

خانملردن طوغری حل ایدنلر نامنه چکیلن قرعه‌ده برنجیلکی نشانطاشنده شکری پاشا کریمه‌سی لامعه شکری ، ایکنجیلکی بویوك دره‌ده نعمت اکرم ، اوچنجیلکی اسکدارده طوغانجیلرده فریحه جمیل خانم افندیلر قازانمشلردر .

برر قوطو کاغد وظرف قازانانلر : اصمه آلتنده تجاردن احمد حمدی افندی زوجه‌سی عائشه صدیقه ، قاضی کویده جویزلکده شاهپربهیج ، ارن کویده قدری پاشا کریمه‌سی مبجل ، ازمیت اناث مکتبی معلمهٔ ثانیسی شاهدر ، چاملیجه لباده‌ده مابینجی مرحوم بسیم بکك کوشکندن فرما فاخره ، سلیمانیه رشدیه‌سی معلمه‌لرندن آسیه لمعان ، بروسه‌ده بنت الکنعان ژاله پران خانم افندیلردر .

اوچر قارت پوستال قزانانلر :

اسکدارده احسانیه‌ده طیاره ظافر ، قزل طوپراقده فخریه سیف الدین ، تجارت و زراعت نظارتی معاونی علی ضیا بکك حفیده‌سی نقیبه مسروره ، برنجی بایزید دائرهٔ بلدیه‌سی کتبه‌سندن حافظ حسنی بکك کریمه‌سی هاله ، سلیمانیه نمونه اناث رشدیه مکتبی طالباتندن ۳۲۸ فاطمه مؤید ، کدك پاشاده امینه نعمت ، ازمیرده قرانتنه‌ده یوسف اوغلی یالیسنده مصرلی خورشید پاشا حفیده‌سی شادیه ، قاضی کویده یکمز اوغلنده عایشه ، م ، بیروت مالیه واردات دردنجی شعبه تحصیل مأمور معاونی ممتاز بکك حلیله‌سی فردوس ، کوزتپه‌ده معمر بکك کوشکنده فاطمه یشار ، صاری یارده لوا حسن پاشانك قوناغنده سلانیکلی ناهیده ، کوزتپه‌ده سحر ، قاضی کویده قردیاق باغچه‌سنده افراز جمیل ، چاپاده دار المعلماتده ادبیات معلمی فوزی بکك کریمه‌سی فهیمه لامعه ، ملاکورانی اناث رشدیه‌سی ایکنجی صنف طالباتندن زهرا ، چبوقلی‌ده مدیحه ، احسانیه‌ده میرالای متقاعدلرندن حسنی بکك کریمه‌سی م . مکرم ، محمودپاشاده لطفیه ، یکی کویده فاطمه زهرا ، قاضی کویده قائممقام رامز بکك کریمه‌سی بدریه خانم افندیلردر .

هدیه‌لری قازانانلرك قوپونلرك اعاده‌سنه مقابل اداره‌دن آلدیرملری مرجودر .

بیلمجه

بالاده‌کی نقطه‌لرك یرینه اویله بر ر حرف وضع اولنملی‌که برنجی صره یوقاریدن اشاغی اوقوندیغی حالده ملتی داغـدار ایدن بروقعهٔ الیمه‌یه ویریله‌جك اسـمی ، ایکنجی صره‌ده صاغدن صوله طوغری اوقوندیغی حالده وقعه فاعللرینك طینت‌وحرکتلرینی توصیف‌ایده‌جك کلمه‌یی کوسترسون .

بیلمجه‌یی مطلوب وجهـله حل ایدن ارککلردن اللی کشی‌نك حل قـوپونلری قرعه ایله تفریق ایدیله‌رك برنجی‌یه ظریف بر باستون ، ایکنجی‌یه برپورتفوی ، اوچنجی‌یه مجموعه‌مزك آلتی‌آیلق آبونه‌سی ، اونجی‌یه‌قدر بررقوطو کاغد وظرف ، اوتوزنجی‌یه قـدر اوچر ؛ اللنجی‌یه قدر بررقارت پوستال تقدیم قلنه‌جقدر .

کذلك‌بیلمجه‌یی مطلوب وجهله حل‌ایدن خانملردن اللی کشی‌نك حل‌قوپونلری قرعه‌ایله تفریق ایدیله‌رك برنجی‌یه ظریف برشمسیه ، ایکنجی‌یه‌صوك‌موده برآل چانطه‌سی،اوچنجی‌یه مجموعـه‌مزك آلتی آیلق آبونه‌سی ، اونجی‌یه قدر برر قوطو کاغد وظرف ، اوتوزنجی‌یه قدرده اوچر قارت پوستال اهدا اولنه‌جقدر.

صـورت حل مربوط قوپونلرك قسـم مخصوصنه یازیله‌رق حزیرانك ۲۰ نجی کوننه قدر « رسملی کتاب مـسابقه مأمورلغنـه » کوندرلملیدر .

صورت حل واسملرینه قرعه‌اصابت‌ایدن ذواتك اسامیسی ٤٩ نومرولی نسخه‌مزله‌نشر اولنه‌جقدر .

حل ورقه‌لرینی محتوی ظرفلره معاملات سائره‌یه عائد اوراق وضع اولنمامسی خاصـةً رجا اولنور .

نومرو : ٤٧ بیلمجه قوپونی

صورت حل :

اسم وآدره‌س:

(٤٧ نومرو) بیلمجه مکافاتی اخذنده ابراز اولنه‌جق قوپون

اسم وآدره‌س:

هایدن

صوك موده قازميرلر

انكليز مقصدارى

تپه باشى

نومرو ١٢

هابدن

انكليز مغازه‌سى اركك، قادين وچوجقلره مخصوص انواع درلو صوك موده

قوماشلر وسائره بك اوغلى درت يول آغزى نومرو ٤٧٩

هایدن

اركككلره مخصوص

حاضر و اصمارلامه كوملك

ياقه غراواط و سائره

غلطه ويووده نومرو ٨٧